



3 year guarantee

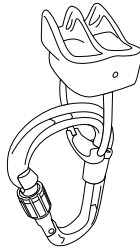


# UNIVERSO

D18

(EN) Belay / rappel device for climbing and mountaineering.

(FR) Appareil d'assurage et descendeur pour l'escalade et l'alpinisme.



## WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.

You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:


- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

Made in France


PRICE



CE 0082  
EN12277 type C

individually tested

- 22 kN
- 6 kN
- 7 kN
- 22 mm



Individual number / Numéro individuel  
00 000 AA 0000

CE 0082

Body controlling the manufacturing of this PPE  
Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI

Notified body intervening for the CE type examination  
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type

Year of manufacture / Année de fabrication

Production date / Jour de fabrication

Control Incrementation

APAVE SUD Europe BP 193, 13322 Marseille Cedex 16 N°0082

### Legend / Légende



(EN) Climber  
(FR) Grimpeur



(EN) Fall  
(FR) Chute



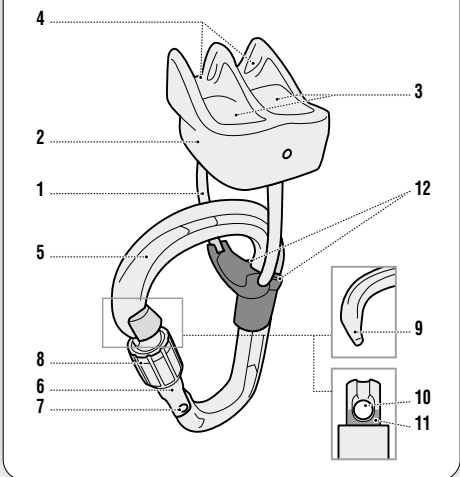
(EN) Anchor  
(FR) Amarrage



(EN) Hand  
(FR) Main

### 1. Field of application (text part) Champ d'application (partie texte)

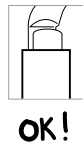
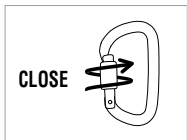
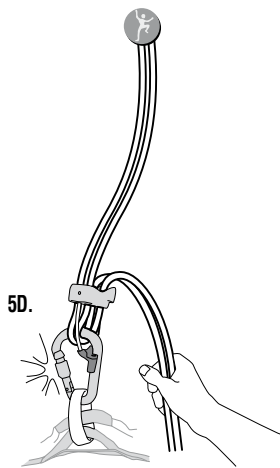
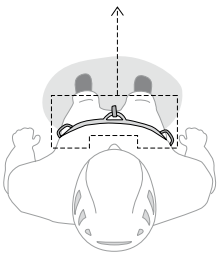
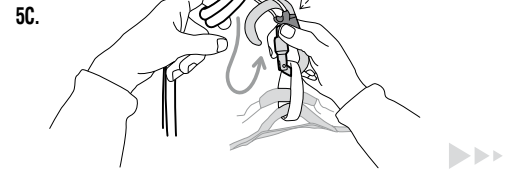
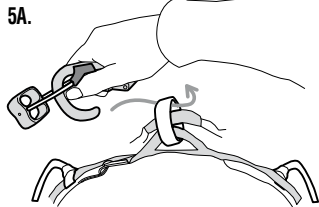
### 2. Nomenclature of parts / Nomenclature



### 3. Inspection, points to verify (text part) Contrôle, points à vérifier (partie texte)

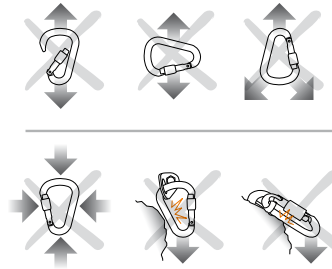
### 4. Compatibility (text part) Compatibilité (partie texte)

**5.** Installation / Installation



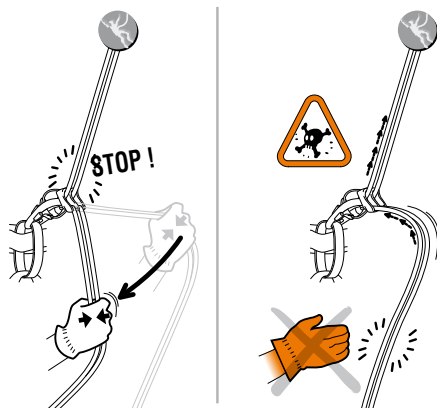
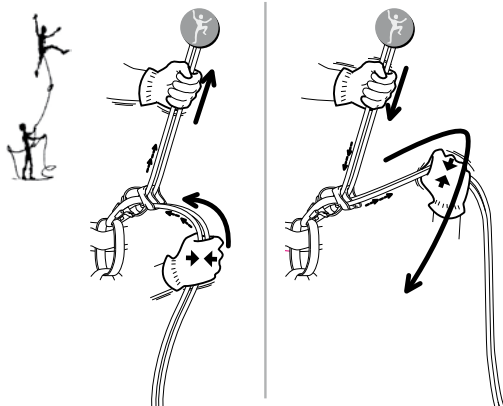
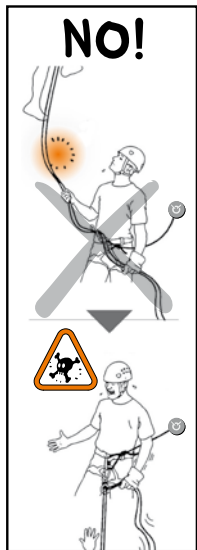
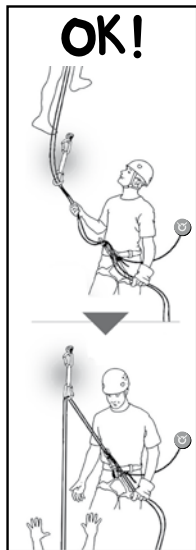
D185000A (120110) mmp/par 2 verso

**6.** Warnings before and during use /  
Avertissements avant et pendant utilisation

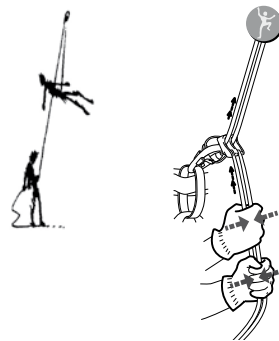


Any external pressure on the gate is dangerous.

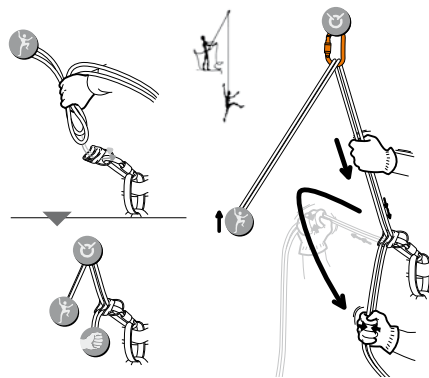
**7. Belaying the leader / Assurage du premier**



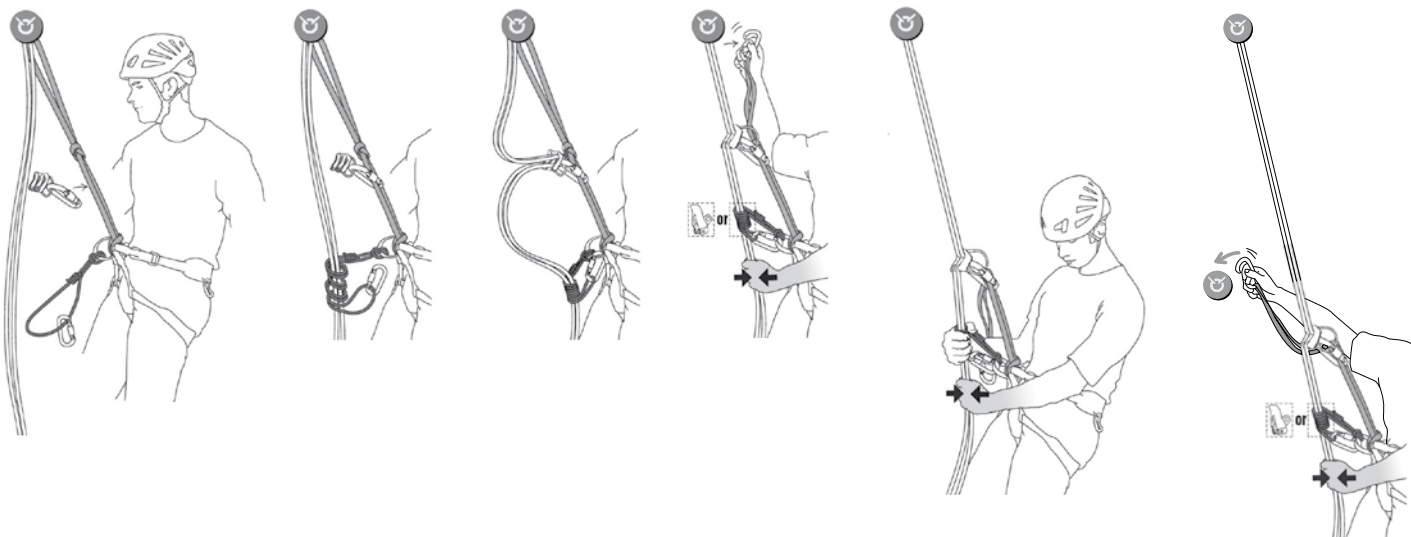
**8. Lowering a climber in a top rope situation / Faire descendre le grimpeur en moulinette**



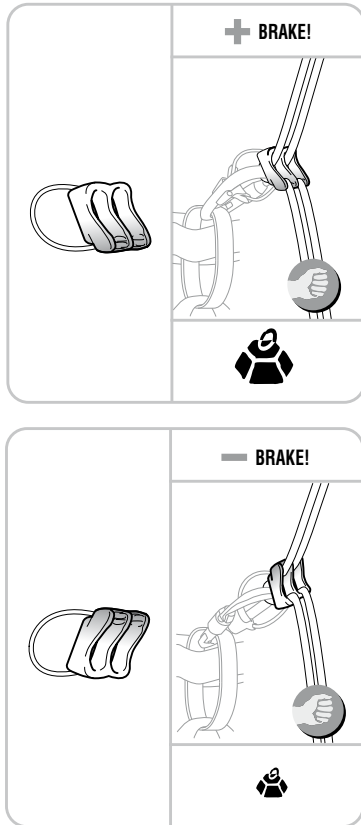
**9. Belaying the second with the rope redirected through a top anchor / Assurage du second avec point de renvoi**



**10. Abseil descent / Descente en rappel**

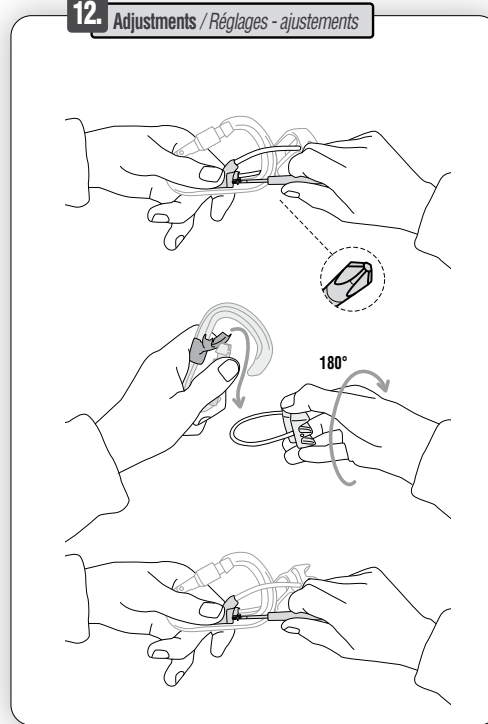


## 11. Adjusting the braking / Ajuster le freinage



D185000A (120110) miniplan 1 verso

## 12. Adjustments / Réglages - ajustements



Latest version



Other languages



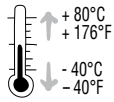
[www.petzl.com](http://www.petzl.com)

PETZL  
ZI Cidex 105A  
38920 Crolles  
France  
[www.petzl.com/contact](http://www.petzl.com/contact)

ISO 9001  
Copyright Petzl

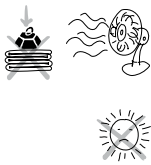


D185000A (120110) miniplan 1 recto



(EN) Temperature  
(FR) Température  
(DE) Temperatur  
(IT) Temperatura  
(ES) Temperatura  
(NL) Temperatuur

(SE) Temperatur  
(FI) Lämpötila  
(NO) Temperatur  
(RU) Температура  
(PL) Temperatura  
(JP) 気温



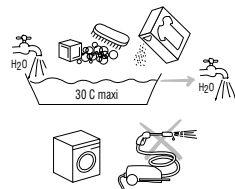
(EN) Storage and transport  
(FR) Rangement et transport  
(DE) Lagerung und Transport  
(IT) Sistemazione e trasporto  
(ES) Almacenamiento y transporte  
(NL) Opbergen en vervoeren  
(FI) Säilytys ja kuljetus

(NO) Lagring og transport  
(RU) Хранение и  
транспортировка  
(PL) Pakowanie i transport  
(JP) 持ち運びと保管方法



(EN) Drying  
(FR) Séchage  
(DE) Trocknen  
(IT) Asciugamento  
(ES) Secado  
(NL) Het drogen

(SE) Torkning  
(FI) Kuivaus  
(NO) Torking  
(RU) Сушка  
(PL) Suszenie  
(JP) 乾燥



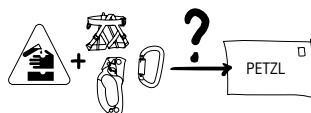
(EN) Cleaning Disinfection  
(FR) Nettoyage Désinfection  
(DE) Reinigung Desinfektion  
(IT) Pulizia Disinfezione  
(ES) Limpieza Desinfección  
(NL) Reiniging Ontsmetting  
(SE) Rengöring Desinficering  
(FI) Puhdistus Desinfiointi  
(NO) Rengjøring Desinfisering  
(RU) Чистка Дезинфекция  
(PL) Czyszczenie Dezynfekcja  
(JP) 手入れ方法 消毒



(EN) Maintenance  
(FR) Entretien  
(DE) Wartung  
(IT) Manutenzione  
(ES) Mantenimiento

(NL) Onderhoud  
(SE) Underhåll  
(FI) Huolehtiminen  
(NO) Vedlikehold

(RU) Техническое  
обслуживание  
(PL) Konserwacja  
(JP) メンテナンス



(EN) Dangerous products  
(FR) Produits dangereux  
(DE) Gefährliche Produkte  
(IT) Prodotti pericolosi  
(ES) Productos peligrosos  
(NL) Gevaarlijke producten  
(SE) Farliga produkter  
(FI) Vaaralliset tuotteet  
(NO) Farlige produkter  
(RU) Опасная продукция  
(PL) Produkty niebezpieczne  
(JP) 有害物質

(EN) ENGLISH

Only the techniques shown in the diagrams that are not crossed out and/or do not display a skull and crossbones symbol are authorized. Check our Web site regularly to find the latest versions of these documents: [www.petzl.com](http://www.petzl.com)  
Contact PETZL if you have any doubt or difficulty understanding these documents.

## 1. Field of application

Belay / rappel device for climbing and mountaineering.

System composed of a belay / rappel device (VERSO) joined to a carabiner (ATTACHE 3D).

The system is designed to favor loading the carabiner on its major axis (maximum strength) and to reduce the chance of losing the descender.

This product must not be loaded beyond its strength rating, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

### WARNING

**Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.**

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all instructions for use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

**Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.**

You must also be familiar with rescue techniques so that a rescue may be immediately carried out in case of difficulties encountered while using this product. This implies an adequate training in the necessary rescue techniques.

### Responsibility

WARNING, specific training in the activities defined in the field of application is essential before use.

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person. Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility.

You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

## 2. Nomenclature of parts

**(A) VERSO belay / rappel device**

(1) Cable, (2) VERSO frame, (3) Rope slots, (4) Friction channels.

**(B) ATTACHE 3D carabiner**

(5) Frame, (6) Gate, (7) Hinge, (8) Locking sleeve, (9) Keylock, (10) Keylock hole, (11) Red locking indicator.

**(C) Plastic joining piece**

(12) Plastic piece attachment screw.

Principal materials: aluminum alloy, technical plastic.

## 3. Inspection, points to verify

### Before each use

Verify that it is free of any cracks, deformation, marks, corrosion, etc.

Check the product's state of wear.

Look carefully for sharp edges on the VERSO that can develop with use.

Make sure there are no cracks in the plastic piece. Verify that the plastic piece slides easily along the carabiner's major axis. Make sure there is not excessive play between the plastic piece and the carabiner.

Open the carabiner gate and verify that it closes itself automatically when released. The Keylock hole must not be clogged (dirt, pebble, etc.).

Consult the details of the inspection procedure to be carried out for each product at [www.petzl.com](http://www.petzl.com). Contact PETZL if there is any doubt about the condition of this product.

### During each use

It is important to regularly monitor the condition of the product and its connections to the other equipment in the system. Make sure that all pieces of equipment in the system are correctly positioned with respect to each other. Take care to keep foreign objects out of the rope slots.

Regularly check that the carabiner is locked.

## 4. Compatibility

Verify that this product is compatible with the other elements of the system in your application (compatible = good functional interaction).

### Ropes

For use with EN 892 or UIAA dynamic (core + sheath) half ropes (2 x 1/2 ropes), twin ropes, or dynamic single rope, 7.5 to 11 mm in diameter.

When using two strands of rope, the two strands must be similar (diameter, condition, texture).

WARNING, certain ropes may be slippery, for example new ropes, small diameter ropes, certain sheath constructions and/or sheath treatments, wet ropes, etc. (see the instructions specific to the rope).

## 5. Installing the UNIVERSO

- Clip the carabiner into the belay loop of your harness.

- Single rope: insert a loop of rope into one of the rope slots.

- Half and twin ropes: insert a loop of rope into each of the two rope slots.

Insert the loop or loops of rope into the carabiner and lock the carabiner (red locking indicator not visible).

## 6. Warnings before and during use

### VERSO

**The VERSO does not automatically stop the rope from sliding through the device. The belayer must actively stop the rope from sliding in order to arrest a fall.**

**Always keep a secure grip on the braking side of the rope.**

**The belayer must be anchored to the belay before belaying or lowering a partner.**

- The use of gloves is recommended.

- Before use, familiarize yourself with how your rope works with the UNIVERSO to get an idea of its braking capabilities.

### Cable = 0 kN

**The cable has no tensile strength.**

**WARNING DANGER, do not use the cable to anchor yourself.**

### Carabiner

The carabiner must always be used with the gate closed and locked.

Vibrations and/or rubbing can loosen the locking sleeve and unlock the carabiner. The strength of the connector is greatly reduced if the gate is open.

Nothing must obstruct the connector. Any constraint or external pressure is dangerous.

WARNING, if you decide to use your carabiner and/or your VERSO separately, be sure to consult the technical notice for each of these products at [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

## 7. Belaying the leader

**WARNING: when leaving the belay, the leader's rope must pass through a directional anchor.**

### 7A. Giving slack

With the hand on the braking side of the rope, push the rope toward the VERSO, forming a loop. The hand on the climber's side of the rope then pulls the slack rope through the VERSO.

### 7B. Taking up slack

The hand on the climber's side regularly takes up the slack rope. The hand on the braking side pulls the rope through the VERSO.

### 7C. Arresting a fall

Pull firmly downward on the braking side of the rope.

## 8. Lowering a climber in a toprope situation

Grip the braking side of the rope below the VERSO with both hands. The belayer moves one hand after the other. Always keep a firm grip on the braking side of the rope.

## 9. Belaying the second with the rope redirected through a top anchor

See chapter 5: Installing the UNIVERSO.

The second's rope must pass through a directional anchor.

## 10. Rappelling

Install the two strands of rope in the VERSO as shown in chapter 5. To brake, tighten your grip on the braking side of the ropes.

When doing multiple rappels, leave your system in place on your harness to limit the risk of losing your descender.

**Use an independent rappel backup system (SHUNT or self-locking knot) below the VERSO.**

## 11. Adjusting the braking

In most cases, choose the position: braking side of the rope running in the friction channels (see chapter 5).

In other cases, adjust the braking position as needed for different user weights, rope diameters, applications and rope condition. For less friction, reverse the rope path through the device. The braking side of the rope runs over the side of the device opposite the friction channels.

## 12. Adjustments

You can change the direction of the VERSO on the carabiner according to your dominant hand.

To reverse the direction of the VERSO on the carabiner, use a PZ1 screwdriver to remove the plastic piece. Remove the two screws from the plastic piece. Position the VERSO in the desired direction. Close the plastic piece. Replace and tighten the two screws. Verify that the plastic piece slides easily along the carabiner's major axis. Make sure there is not excessive play between the plastic piece and the carabiner.

This operation should only be done if necessary.

Removing and replacing the plastic piece is done under your own responsibility.

## 13. General information

### Lifetime / When to retire your equipment

For Petzl's plastic and textile products, the maximum lifetime is 10 years from the date of manufacture. It is indefinite for metallic products.

ATTENTION: an exceptional event can lead you to retire a product after only one use, depending on the type and intensity of usage and the environment of usage (harsh environments, sea, sharp edges, extreme temperatures, chemical products, etc.).

A product must be retired when:

- It is over 10 years old and made of plastic or textiles.
- It has been subjected to a major fall (or load).
- It fails to pass inspection. You have any doubt as to its reliability.
- You do not know its full usage history.

- When it becomes obsolete due to changes in legislation, standards, technique or incompatibility with other equipment, etc.

**Destroy retired equipment to prevent further use.**

### Product inspection

In addition to the inspection before each use, an in-depth inspection must be carried out by a competent inspector. The frequency of the in-depth inspection must be governed by applicable legislation, and the type and the intensity of use. Petzl recommends an inspection at least once every 12 months.

To help maintain product traceability, do not remove any markings or labels.

Inspection results should be recorded on a form with the following details: type of equipment, model, manufacturer contact information, serial or individual number; dates of: manufacture, purchase, first use, next periodic inspection;

notes: problems, comments; name and signature of the inspector.

See an example at [www.petzl.fr/ppe](http://www.petzl.fr/ppe) or on the Petzl PPE CD-ROM.

### Storage, transport

Store the product in a dry place away from exposure to UV, chemicals, extreme temperatures, etc. Clean and dry the product if necessary.

### Modifications, repairs

Modifications and repairs outside of Petzl facilities are prohibited (except replacement parts).

### 3-year guarantee

Against all material or manufacturing defect. Exclusions: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which this product is not designed.

### Responsibility

PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

## (FR) FRANÇAIS

Seules les techniques présentées non barrées et/ou sans tête de mort sont autorisées. Prenez régulièrement connaissance des dernières mises à jour de ces documents sur notre site www.petzl.com

En cas de doute ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de PETZL.

## 1. Champ d’application

Appareil d’assurage et descendeur pour l’escalade et l’alpinisme. Système constitué d’un assureur/descendeur (VERSO) lié à un mousqueton (ATTACHE 3D).

Le système est conçu pour favoriser le travail du mousqueton dans son grand axe (résistance maximum) et limiter le risque de perte du descendeur. Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

### ATTENTION

**Les activités impliquant l’utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.**

**Vous êtes responsable de vos actes et de vos décisions.**

Avant d’utiliser cet équipement, vous devez :

- Lire et comprendre toutes les instructions d’utilisation.
- Vous former spécifiquement à l’utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

**Le non-respect d’un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.**

Vous devez aussi connaître les techniques de secours de sorte que le secours puisse être immédiatement organisé en cas de difficultés. Ceci implique une formation adéquate aux techniques de sauvetage.

### Responsabilité

ATTENTION, une formation est indispensable avant utilisation. Cette formation doit être adaptée aux pratiques définies dans le champ d’application.

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d’une personne compétente et avisée. L’apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s’effectue sous votre seule responsabilité.

Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n’êtes pas en mesure d’assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n’utilisez pas ce matériel.

## 2. Nomenclature

**(A) Assureur/descendeur VERSO**

(1) Câble, (2) Corps du VERSO, (3) Passages de corde, (4) Gorges de freinage.

**(B) Mousqueton ATTACHE 3D**

(5) Corps, (6) Doigt, (7) Rivet, (8) Bague de verrouillage, (9) Keylock, (10) Trou du Keylock, (11) Témoin rouge de verrouillage.

**(C) Pièce plastique de liaison**

(12) Vis de fixation de la pièce plastique.

Matériaux principaux: alliage d’aluminium, plastique technique.

## 3. Contrôle, points à vérifier

**Avant toute utilisation**

Vérifiez l’absence de fissures, déformations, marques, corrosion…

Contrôlez l’état d’usure du produit.

Soyez attentif aux arêtes vives qui peuvent apparaître par usure sur le VERSO. Contrôlez l’absence de fissures sur la pièce plastique. Vérifiez le bon coulissement de la pièce plastique sur le grand axe du mousqueton. Veillez à ce qu’il n’y ait pas trop de jeu entre la pièce plastique et le mousqueton.

Ouvrez le doigt du mousqueton et vérifiez qu’il se ferme automatiquement quand vous le relâchez. Le trou du Keylock ne doit pas être encombré (terre, caillou…). Consultez le détail du contrôle à effectuer pour chaque produit sur le site www.petzl.com. En cas de doute, contactez PETZL.

**Pendant l’utilisation**

Il est important de contrôler régulièrement l’état du produit et de ses connexions avec les autres équipements du système. Assurez-vous du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres. Veillez à l’absence de corps étrangers dans les passages de corde.

Surveillez régulièrement le verrouillage du mousqueton.

## 4. Compatibilité

Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du système dans votre application (compatibilité = bonne interaction fonctionnelle).

**Cordes**

Cordes dynamiques (âme + gaine) à double (2 x 1/2 corde), cordes twin ou cordes dynamiques à simple EN 892, UIAA, de diamètre 7,5 à 11 mm. Lorsque vous utilisez deux brins de corde, ces deux brins doivent être similaires (diamètre, état, texture).

ATTENTION, certaines cordes peuvent être glissantes, par exemple les cordes neuves, les petits diamètres, certains types de gaine, traitements de la gaine, cordes mouillées… (voir notice spécifique de la corde).

## 5. Installation de l’UNIVERSO

- Mousquetonnez l’anneau d’assurage de votre harnais.

- Cordes à simple : insérez une boucle de corde dans un des passages de corde.

- Cordes à double et corde Twin : insérez une boucle de corde dans chacun des deux passages de corde.

Insérez la boucle ou les boucles de corde dans le mousqueton et verrouillez le mousqueton (témoin rouge non visible).

## 6. Avertissements avant et pendant utilisation

**VERSO**

**Le VERSO ne bloque pas la corde automatiquement. L’assureur doit volontairement empêcher la corde de coulisser pour contrôler la chute. Tenez toujours fermement la corde côté freinage d’une main.**

**L’assureur doit se longer sur le relais avant d’assurer la sécurité d’un coéquipier.**

- Il est recommandé d’utiliser des gants.

- Avant utilisation, familiarisez-vous avec votre UNIVERSO et la corde pour connaître la sensation de freinage.

**Câble = 0 kN**

**Le câble n’a aucune résistance à la traction.**

**ATTENTION DANGER, ne vous longez pas sur le câble.**

**Mousqueton**

Le mousqueton doit toujours être utilisé fermé et verrouillé.

Les frottements et les vibrations peuvent débloquer la bague et déverrouiller le mousqueton. La résistance du mousqueton diminue fortement si le doigt est ouvert.

Rien ne doit gêner le mousqueton. Toute contrainte ou appui extérieur est dangereux.

ATTENTION, si vous êtes amenés à utiliser votre mousqueton et/ou votre VERSO

séparément, veuillez consulter la notice technique de chacun de ces produits sur notre site www.petzl.com

## 7. Assurage du premier

**ATTENTION, au départ d’un relais, il est obligatoire de créer un point de renvoi pour la corde du premier.**

#### 7A. Donner du mou

La main, côté freinage, pousse la corde vers le VERSO en formant une boucle. La main, côté grimpeur, tire la corde à travers le VERSO.

#### 7B. Reprendre le mou

La main, côté grimpeur, avale le mou de corde régulièrement. La main, côté freinage, tire la corde à travers le VERSO.

#### 7C. Retenir une chute

Tenez fermement la corde, côté freinage, tout en la positionnant vers le bas.

## 8. Faire descendre le grimpeur en moulinette

Les deux mains sont placées, sous le VERSO, sur la corde côté freinage. L’assureur déplace une main après l’autre. La corde, côté freinage, doit toujours être tenue fermement.

## 9. Assurage du second avec un point de renvoi

Voir chapitre 5 : Installation de l’UNIVERSO.

La corde du second doit passer dans un point de renvoi.

## 10. Descente en rappel

Positionnez les deux brins de la corde dans le VERSO comme indiqué au chapitre 5. Le freinage se fait en serrant la main sur les brins, côté freinage.

Dans le cas d’enchaînement de rappels, laissez votre système en place sur votre harnais, vous limiterez ainsi le risque de perte de votre descendeur.

**Utilisez un système de contre-assurage indépendant, SHUNT, ou nœud autobloquant, sous le VERSO.**

## 11. Ajuster le freinage

Dans la plupart des cas, choisissez la position : corde côté freinage dans les gorges de freinage (voir chapitre 5).

Dans les autres cas, en fonction du poids, du diamètre de la corde, de l’usage et de l’état de la corde, vous pouvez réduire le freinage en inversant le cheminement de la corde. Placez la corde, côté freinage, à l’opposé des gorges de freinage.

## 12. Réglages et ajustement

Selon votre gestuelle, vous pouvez adapter le sens du VERSO sur le mousqueton.

Pour inverser le sens du VERSO sur le mousqueton, utilisez un tournevis cruciforme PZ1 pour démonter la pièce plastique. Retirez les deux vis de la pièce plastique. Positionnez le VERSO dans le sens souhaité. Fermez la pièce plastique. Remplacez les deux vis et vissez. Vérifiez le bon coulissement de la pièce plastique sur le grand axe du mousqueton. Veillez à ce qu’il n’y ait pas trop de jeu entre la pièce plastique et le mousqueton.

Cette opération doit être exceptionnelle.

Le démontage et montage de la pièce plastique se fait sous votre propre responsabilité.

## 13. Informations générales

**Durée de vie / Mise au rebut**

Pour les produits Petzl, plastiques et textiles, la durée de vie maximale est de 10 ans à partir de la date de fabrication. Elle n’est pas limitée pour les produits métalliques.

ATTENTION, un événement exceptionnel peut vous conduire à rebuter un produit après une seule utilisation (type et intensité d’utilisation, environnement d’utilisation : milieux agressifs, milieu marin, arêtes coupantes, températures extrêmes, produits chimiques, etc).

Un produit doit être rebuté quand :

- Il a plus de 10 ans et est composé de plastique ou textile.
- Il a subi une chute importante (ou effort).
- Le résultat des vérifications du produit n’est pas satisfaisant. Vous avez un doute sur sa fiabilité.

- Vous ne connaissez pas son historique complet d’utilisation.

- Quand son usage est obsolète (évolution législative, normative, technique ou incompatibilité avec d’autres équipements, etc).

**Détruisez ces produits pour éviter une future utilisation.**

**Vérification du produit**

En plus des contrôles avant chaque utilisation, faites réaliser une vérification approfondie par un vérificateur compétent. Cette fréquence de la vérification doit être adaptée en fonction de la législation applicable, du type et de l’intensité d’utilisation. Petzl vous conseille une vérification au minimum tous les 12 mois. Ne retirez pas les étiquettes et marquages pour garder la traçabilité du produit.

Les résultats des vérifications doivent être enregistrés sur une fiche de suivi : type, modèle, coordonnées fabricant, numéro de série ou numéro individuel, dates : fabrication, achat, première utilisation, prochains examens périodiques ; notes : défauts, remarques ; nom et signature du contrôleur.

Voir exemple sur www.petzl.fr/epi ou sur le CD-ROM EPI Petzl.

**Stockage, transport**

Stockez le produit au sec à l’abri des UV, produits chimiques, dans un endroit tempéré, etc. Nettoyez et séchez le produit si nécessaire.

**Modifications, réparations**

Les modifications et réparations sont interdites hors des ateliers de Petzl (sauf pièces de rechange).

**Garantie 3 ans**

Contre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquelles ce produit n’est pas destiné.

**Responsabilité**

PETZL n’est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l’utilisation de ses produits.

Von den in den Abbildungen dargestellten Techniken sind nur solche zulässig, die nicht durchgestrichen sind und/oder mit keinem Totenkopfsymbol versehen sind. Besuchen Sie regelmäßig unsere Website (www.petzl.com), um die neuesten Versionen dieser Dokumente zu erhalten. Im Zweifelsfall oder bei jeglichen Verständnisschwierigkeiten hinsichtlich dieser Dokumente wenden Sie sich an PETZL.

## 1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Sicherungs- und Abseilgerät zum Sportklettern und Bergsteigen. Das System besteht aus einem Sicherungs-/Abseilgerät (VERSO) kombiniert mit einem Karabiner (ATTACHE 3D).

Es wurde konzipiert, um die Bruchlast des Karabiners in der Längsachse zu optimieren und das Risiko zu reduzieren, dass das Abseilgerät verloren geht. Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich zu dem Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde.

### WARNUNG

**Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.**

**Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich.**

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:

- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.
- Eine fachgerechte Unterweisung zur richtigen Benutzung erhalten.
- Sich mit den Möglichkeiten und Einschränkungen der Ausrüstung vertraut machen.

- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

**Ein Versäumnis, diese Warnungen zu berücksichtigen, kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.**

Außerdem müssen Sie Rettungstechniken beherrschen, so dass im Falle von Problemen während der Verwendung dieses Produkts umgehend eine Rettung durchgeführt werden kann. Dies setzt die entsprechenden Kenntnisse und die Einübung der notwendigen Rettungstechniken voraus.

### Haftung

WARNUNG, vor der Verwendung ist eine fachgerechte Einweisung in die im Abschnitt „Bestimmungsgemäßer Gebrauch“ genannten Aktivitäten unbedingt erforderlich.

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen verwendet werden, sowie von Dritten, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und verantwortungsbewussten Person stehen. Es liegt in Ihrer eigenen Verantwortung, eine angemessene Ausbildung in der Anwendung der richtigen Techniken und Sicherheitsvorkehrungen zu erhalten. Sie übernehmen die vollständige Verantwortung für alle Risiken und jegliche Sachschäden, Körperverletzung oder Tod, die auf irgendeine Weise während oder in Folge der unsachgemäßen Verwendung unserer Produkte entstehen können. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen oder dieses Risiko einzugehen, benutzen Sie diese Produkte nicht.

## 2. Benennung der Teile

**(A) Abseil- und Sicherungsgerät VERSO**

(1) Stahlseil, (2) Körper des VERSO, (3) Seilführungen, (4) Bremsrillen.

**(B) Karabiner ATTACHE 3D**

(5) Körper, (6) Schnapper, (7) Niete, (8) Verriegelungshülse, (9) Keylock, (10) Keylock-Schlitz, (11) Rote Verriegelungsanzeige.

**(C) Verbindungsteil aus Kunststoff**

(12) Befestigungsschrauben des Kunststoffteils.

Materialien: Aluminiumlegierung, technischer Kunststoff.

## 3. Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

### Vor jedem Einsatz

Überprüfen Sie das Produkt auf Risse, Deformierungen, Kratzer, Korrosionserscheinungen usw.

Überprüfen Sie es auf Abnutzungserscheinungen.

Achten Sie besonders auf scharfe Kanten, die durch Abnutzung am VERSO entstehen können.

Vergewissern Sie sich, dass das Kunststoffteil keine Risse aufweist. Prüfen Sie, ob sich das Kunststoffteil ungehindert in der Längsachse des Karabiners bewegen lässt. Stellen Sie sicher, dass zwischen dem Kunststoffteil und dem Karabiner kein zu großes Spiel besteht.

Öffnen Sie den Schnapper des Karabiners und stellen Sie sicher, dass er beim Loslassen schließt. Der Keylock-Schlitz darf nicht durch Fremdkörper blockiert sein (Schmutz, kleine Steinchen usw.).

Die genauen Anleitungen zur Überprüfung der einzelnen Produkte finden Sie im Internet unter www.petzl.com. Sollten irgendwelche Zweifel hinsichtlich des Zustands eines Produkts bestehen, kontaktieren Sie PETZL.

### Während des Gebrauchs

Es ist unerlässlich, den Zustand des Produkts und seiner Verbindungen mit anderen Ausrüstungsgegenständen im System regelmäßig zu überprüfen. Stellen Sie stets sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind. Achten Sie darauf, dass die Seilführungen nicht durch Fremdkörper blockiert sind.

Überprüfen Sie regelmäßig die Verriegelung des Karabiners.

## 4. Kompatibilität

Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Elementen Ihres Systems (Kompatibilität = funktionelles Zusammenspiel).

### Seile

Das Gerät wird mit zwei dynamischen Halbseilen (Kern und Mantel), einem Zwillingsseil unter Verwendung beider Stränge oder einem dynamischen Einfachseil (EN 892, UIAA) mit einem Durchmesser von 7,5 bis 11 mm verwendet. Bei der Verwendung von zwei Seilen müssen die beiden Seile identisch sein (Durchmesser, Zustand und Textur).

WARNUNG: Manche Seile sind rutschig, beispielsweise neue Seile. Seile mit geringem Durchmesser, bestimmte Mantelkonstruktionen oder Oberflächenbehandlungen, nasse Seile usw. (Siehe spezifische Gebrauchsanleitung des Seils).

## 5. Installation des UNIVERSO

- Befestigen Sie das Gerät an der Sicherungsschleife Ihres Klettergurts.

- Einfachseil: Legen Sie die Seilschleufe in eine der Seilführungen ein.

- Halbseile und Zwillingsseil: Legen Sie die beiden Seilschlaufen in jeweils eine Seilführung ein.

Legen Sie die Seilschleufe(n) in den Karabiner und verriegeln Sie ihn (rote Verriegelungsanzeige nicht sichtbar).

## 6. Warnhinweise vor und während des

### Gebrauchs

#### VERSO

Das VERSO hindert das Seil nicht automatisch daran, durch das Gerät zu rutschen. Der Sichernde muss das Seil aktiv festhalten, um ein Durchrutschen zu verhindern und einen Sturz aufzufangen.

Halten Sie das freie Seilende stets fest in der Hand.

Der Sichernde muss am Standplatz gesichert sein, bevor er seinen Partner sichert.

- Das Tragen von Handschuhen wird empfohlen.

- Testen Sie vor dem Gebrauch, wie Ihr Seil mit dem UNIVERSO reagiert, um die Bremseigenschaften besser abschätzen zu können.

### Stahlseil = 0 KN

**Das Stahlseil verfügt über keine Zugfestigkeit.**

**ACHTUNG GEFAHR, hängen Sie sich nicht in das Stahlseil ein.**

### Karabiner

Der Karabiner darf nur mit geschlossenem und verriegeltem Schnapper verwendet werden.

Die Verriegelungshülse kann sich durch Vibrationen oder Reibung lösen und zum Öffnen des Karabiners führen. Die Festigkeit des Karabiners wird bei geöffnetem Schnapper beträchtlich reduziert.

Ein Karabiner darf nicht behindert werden. Jegliche Behinderung oder Druck von außen ist gefährlich.

ACHTUNG, wenn Sie Ihren Karabiner und/oder Ihr VERSO getrennt benutzen, lesen Sie bitte die Gebrauchsanleitung für jedes Produkt auf unserer Website www.petzl.com

## 7. Sichern im Vorstieg

**WARNUNG: Das Seil des Vorstiegers muss vor dem Wegklettern vom Standplatz durch eine Umlenkung geführt werden.**

### 7A. Seil ausgehen

Die Hand am freien Seilende hält das Seil fest in der Hand und schiebt das Seil zum VERSO, so dass sich eine Schlaufe bildet. Die Hand am aktiven Seilende zieht das Seil Stück für Stück durch das VERSO zum Kletterer.

### 7B. Seil einziehen

Die Hand am aktiven Seilende zieht das durchhängende Seil regelmäßig ein. Die Hand am freien Seilende zieht das Seil durch das VERSO ein.

### 7C. Auffangen eines Sturzes

Das freie Seilende wird nach unten geführt und mit der Hand fest umschlossen.

## 8. Ablassen eines Kletterers im Toprope

Halten Sie das freie Seilende unterhalb des VERSO mit beiden Händen fest. Zum Ablassen wird jeweils eine Hand über die andere nach unten bewegt. Das freie Seilende muss dabei stets mit mindestens einer Hand fest umschlossen werden.

## 9. Sichern des Nachstiegers mit einer Umlenkung

Siehe Abschnitt 5: Installation des UNIVERSO

Das Seil des Nachstiegers muss durch eine Umlenkung geführt werden.

## 10. Abseilfahrt

Legen Sie die beiden Seilstränge gemäß Abschnitt 5. in das VERSO ein. Zum Bremsen wird der Druck auf die freien Seilenden mit der Hand erhöht. Lassen Sie das System bei mehreren Abseilvorgängen an Ihrem Gurt, damit das Abseilgerät nicht verloren gehen kann.

**Verwenden Sie unterhalb des VERSO ein Rücksicherungssystem (SHUNT oder Prusikknoten).**

## 11. Steuern der Bremsreibung

Wählen Sie in den meisten Fällen die Grundposition, d.h. das freie Seilende in den Bremsrillen (siehe Abschnitt 5). Manchmal ist es sinnvoll, je nach Gewicht einer Person, Seildurchmesser, Verwendungszweck oder Zustand des Seils die Bremsreibung zu verringern, indem Sie die Seilführung verändern. Das freie Seilende läuft in diesem Fall über die gegenüberliegende Seite der Bremsrillen.

## 12. Einstellung und Anpassung

Sie können die Installation des VERSO am Karabiner Ihren Gewohnheiten entsprechend anpassen.

Um das VERSO in umgekehrter Richtung am Karabiner zu installieren, schrauben Sie das Kunststoffteil mithilfe eines Kreuzschraubendrehers ab. Entfernen Sie die beiden Schrauben aus dem Kunststoffteil. Positionieren Sie das VERSO in der gewünschten Richtung. Schließen Sie das Kunststoffteil. Setzen Sie die beiden Schrauben wieder ein und ziehen Sie diese fest. Prüfen Sie, ob sich das Kunststoffteil ungehindert in der Längsachse des Karabiners bewegen lässt. Stellen Sie sicher, dass zwischen dem Kunststoffteil und dem Karabiner kein zu großes Spiel besteht.

Dieser Vorgang muss eine Ausnahme bleiben.

Das Entfernen und Wiederanbringen des Kunststoffteils erfolgt auf Ihre eigene Verantwortung.

## 13. Allgemeine Informationen

### Lebensdauer / Aussondern von Ausrüstung

Die maximale Lebensdauer von Kunststoff- und Textilprodukten der Firma Petzl beträgt 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum. Für Metallprodukte ist sie unbegrenzt. ACHTUNG, außergewöhnliche Umstände können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich: Meeresklima, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.).

In folgenden Fällen muss ein Produkt ausgesondert werden:

- wenn es mehr als 10 Jahre alt und aus Kunststoff oder Textil gefertigt ist
- nach einem schweren Sturz (oder Belastung)
- das Produkt fällt bei der Überprüfung durch (Sie haben Zweifel an seiner Zuverlässigkeit)

- die Gebrauchsgeschichte ist nicht bekannt bzw. unvollständig

- das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen und der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.)

**Zerstören und entsorgen Sie diese Produkte, um ihren weiteren Gebrauch zu verhindern.**

### Überprüfung des Produkts

Lassen Sie zusätzlich zu der Überprüfung vor jedem Einsatz eine gründliche Überprüfung durch eine sachkundige Person durchführen. Die Häufigkeit dieser Überprüfung hängt von den anwendbaren gesetzlichen Bestimmungen sowie von der Art und der Intensität des Gebrauchs ab. Petzl empfiehlt, diese Überprüfung mindestens alle 12 Monate durchführen zu lassen.

Entfernen Sie keine Etiketten oder Markierungen, um die Rückverfolgbarkeit des Produkts zu gewährleisten.

Die Ergebnisse dieser Prüfung werden in den Prüfbericht eingetragen: Typ, Modell, Kontaktinformation des Herstellers, Seriennummer oder individuelle Nummer, Daten: Herstellung, Kauf, erste Anwendung, nächste regelmäßige Überprüfung, Anmerkungen: Probleme, Bemerkungen, Name und Unterschrift des Prüfers. Siehe Beispiel unter www.petzl.com/ppe oder auf der CD-ROM EPI PETZL.

### Lagerung, Transport

Das Produkt an einem trockenen, vor UV-Strahlen und Chemikalien geschützten Ort bei gemäßigten Temperaturen aufbewahren und falls nötig reinigen und trocknen.

### Änderungen, Reparaturen

Änderungen und Reparaturen (außer Ersatzteile) außerhalb der Petzl-Betriebsanlagen sind nicht gestattet.

### 3 Jahre Garantie

Auf Material- und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, Oxidation, Änderungen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung und Wartung, Nachlässigkeiten und Anwendungen für die das Produkt nicht bestimmt ist.

### Haftung

PETZL ist nicht verantwortlich für jegliche direkten, indirekten oder unfallbedingten Konsequenzen, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.

Solo le tecniche presentate come non barrate e/o senza simbolo di morte sono autorizzate. Informatevi regolarmente degli ultimi aggiornamenti di questi documenti sul nostro sito www.petzl.com

In caso di dubbi o di problemi di comprensione, rivolgersi direttamente a PETZL.

## 1. Campo di applicazione

Dispositivo di assicurazione e discensore per l'arrampicata e l'alpinismo. Sistema costituito da un assicuratore/discensore (VERSO) collegato ad un moschettone (ATTACHE 3D).

Il sistema è progettato per favorire il lavoro del moschettone sull'asse maggiore (resistenza massima) e ridurre il rischio di perdita del discensore.

Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.

### ATTENZIONE

**Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose.**

**Voi siete responsabili delle vostre azioni e decisioni.**

Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre:

- Leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso.
- Ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo.
- Acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti.
- Comprendere e accettare i rischi indotti.

**Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.**

Dovete conoscere anche le tecniche di soccorso in modo che questo possa essere immediatamente organizzato in caso di difficoltà. Questo comporta una formazione adeguata alle tecniche di salvataggio.

### Responsabilità

ATTENZIONE: prima di ogni utilizzo è indispensabile un'adeguata formazione alle attività specificate nel campo di applicazione.

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.

L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è sotto la sola vostra responsabilità.

Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

## 2. Nomenclatura

**(A) Assicuratore/discensore VERSO**

(1) Cavo, (2) Corpo del VERSO, (3) Passaggi di corda, (4) Gole di frenaggio.

**(B) Moschettone ATTACHE 3D**

(5) Corpo, (6) Leva, (7) Rivetto, (8) Ghiera di bloccaggio, (9) Keylock, (10) Foro del Keylock, (11) Indicatore rosso di sicurezza.

**(C) Elemento di collegamento in plastica**

(12) Vite di fissaggio dell'elemento in plastica.

Materiali principali: lega d'alluminio, plastica tecnica.

## 3. Controllo, punti da verificare

**Prima di ogni utilizzo**

Verificare l'assenza di fessurazioni, deformazioni, segni, corrosione...

Controllare lo stato di usura del prodotto.

Prestare particolare attenzione agli spigoli vivi sul VERSO dovuti ad usura.

Controllare l'assenza di fessurazioni sull'elemento in plastica. Verificare il corretto scorrimento dell'elemento in plastica sull'asse maggiore del moschettone. Fare attenzione che non ci sia troppo gioco tra l'elemento in plastica e il moschettone.

Aprire la leva del moschettone e controllare che si chiuda automaticamente quando viene rilasciata. Il foro del Keylock non deve essere ostruito (terra, sassolini...).

Consultare i particolari della procedura di controllo di ogni prodotto sul sito www.petzl.com. In caso di dubbio, contattare PETZL.

**Durante l'utilizzo**

È importante controllare regolarmente lo stato del prodotto e dei suoi collegamenti con gli altri dispositivi del sistema. Assicurarsi della corretta posizione dei dispositivi gli uni rispetto agli altri. Fare attenzione che non ci siano corpi estranei nei passaggi di corda.

Controllare regolarmente il sistema di bloccaggio del moschettone.

## 4. Compatibilità

Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema nella vostra applicazione (compatibilità = buona interazione funzionale).

**Corde**

Mezze corde (2 x 1/2 corda) dinamiche (anima + calza), corde gemelle o corde singole dinamiche EN 892, UIAA, con diametro da 7,5 a 11 mm.

Quando si utilizzano due capi di corda, questi due capi devono essere identici (diametro, condizione, tessitura).

ATTENZIONE, alcune corde possono essere più scorrevoli, per esempio le corde nuove, i piccoli diametri, certi tipi di calza, trattamenti della calza, corde bagnate... (vedi nota informativa specifica della corda).

## 5. Installazione dell'UNIVERSO

- Moschettonare l'anello di assicurazione dell'imbracatura.

- Corda singola: inserire un'occhiello di corda in uno dei passaggi di corda.

- Mezze corde e corde gemelle: inserire un'occhiello di corda in ciascuno dei due passaggi di corda.

Moschettonare l'occhiello o gli occhielli di corda e bloccare il moschettone (indicatore rosso non visibile).

## 6. Avvertenze prima e durante l'utilizzo

**VERSO**

**Il VERSO non blocca la corda automaticamente. L'assicuratore deve volontariamente impedire alla corda di scorrere per controllare la caduta.**

**Tenere sempre fermamente la corda lato frenaggio con una mano.**

**L'assicuratore deve assicurarsi alla sosta prima di assicurare il compagno.**

- Si raccomanda l'utilizzo di guanti.

- Prima dell'utilizzo, acquisire familiarità con l'UNIVERSO e la corda per conoscere la sensazione di frenaggio.

### Cavo = 0 kN

**Il cavo non ha alcuna resistenza alla trazione.**

**ATTENZIONE PERICOLO, non assicurarsi al cavo.**

**Moschettone**

Il moschettone deve essere sempre utilizzato con la leva chiusa e bloccata.

Attriti e vibrazioni possono sbloccare la ghiera e aprire il moschettone. La resistenza del moschettone si riduce fortemente se la leva è aperta.

Niente deve interferire con il moschettone. Qualsiasi ostacolo o punto d'appoggio esterno è pericoloso.

ATTENZIONE, se dovete utilizzare il moschettone e/o il VERSO separatamente, si raccomanda di consultare l'istruzione tecnica di ogni prodotto sul sito www.petzl.com

## 7. Assicurazione del primo

**ATTENZIONE, all'inizio di una sosta, è obbligatorio creare un punto di rinvio per la corda del primo.**

### 7A. Dare corda

La mano sul lato frenaggio spinge la corda verso il VERSO curvandola. La mano sul lato arrampicatore tira la corda attraverso il VERSO.

### 7B. Recuperare la corda

La mano sul lato arrampicatore recupera la corda regolarmente. La mano sul lato frenaggio tira la corda attraverso il VERSO.

### 7C. Trattenere una caduta

Tenere saldamente la corda sul lato frenaggio portandola verso il basso.

## 8. Calare l'arrampicatore con corda dall'alto

Entrambe le mani sono poste sotto il VERSO sulla corda lato frenaggio.

L'assicuratore sposta una mano dopo l'altra. La corda lato frenaggio deve sempre essere tenuta saldamente.

## 9. Assicurazione del secondo con un punto di rinvio

Vedi capitolo 5: Installazione dell'UNIVERSO.

La corda del secondo deve passare in un punto di rinvio.

## 10. Discesa in doppia

Posizionare i due capi di corda nel VERSO come indicato al capitolo 5. Il frenaggio si fa stringendo la presa sui capi di corda lato frenaggio.

In caso di concatenamento di doppie, lasciare il sistema installato sull'imbracatura, riducendo così il rischio di perdita del discensore.

**Utilizzare un sistema di autoassicurazione indipendente, SHUNT o nodo autobloccante, sotto il VERSO.**

## 11. Regolare il frenaggio

Nella maggior parte dei casi, scegliere la posizione: corda lato frenaggio nelle gole di frenaggio (vedi capitolo 5).

Negli altri casi in base al peso, al diametro della corda, all'utilizzo e alle condizioni della corda, è possibile ridurre il frenaggio invertendo la direzione della corda.

Posizionare la corda lato frenaggio sulla parte opposta alle gole di frenaggio.

## 12. Regolazioni e sistemazione

Secondo il proprio movimento, è possibile adattare il senso del VERSO sul moschettone.

Per invertire il senso del VERSO sul moschettone, utilizzare un cacciavite a croce PZ1 per smontare l'elemento di plastica. Togliere le due viti dall'elemento di plastica. Posizionare il VERSO nel senso desiderato. Chiudere l'elemento in plastica. Riavvitare le due viti. Verificare il corretto scorrimento dell'elemento in plastica sull'asse maggiore del moschettone. Fare attenzione che non ci sia troppo gioco tra l'elemento in plastica e il moschettone. Questa operazione deve essere straordinaria.

Lo smontaggio ed il montaggio dell'elemento in plastica si effettua sotto la sola vostra responsabilità.

## 13. Informazioni generali

### Durata / Eliminazione

Per i prodotti Petzl in plastica e tessuto, la durata di vita massima è di 10 anni a partire dalla data di fabbricazione. Indefinita per i prodotti metallici.

ATTENZIONE, un evento eccezionale può comportare l'eliminazione del prodotto dopo un solo utilizzo (tipo ed intensità di utilizzo, ambiente di utilizzo: ambienti aggressivi, ambiente marino, parti taglienti, temperature estreme, prodotti chimici, ecc.).

Il prodotto deve essere eliminato quando:

- Ha più di 10 anni ed è composto da materiale plastico o tessile.

- Ha subito una forte caduta (o sforzo).

- Il risultato dei controlli del prodotto non è soddisfacente. Si ha un dubbio sulla sua affidabilità.

- Non si conosce l'intera storia del suo utilizzo.

- Quando il suo utilizzo è obsoleto (evoluzione delle leggi, delle normative, delle tecniche o incompatibilità con altri dispositivi, ecc.).

**Distuggere i prodotti scartati per evitarne un futuro utilizzo.**

### Controllo del prodotto

Oltre ai controlli prima di ogni utilizzo, un controllore competente deve eseguire una verifica approfondita. Bisogna adattare la frequenza in base alla legislazione applicabile, al tipo ed all'intensità di utilizzo. Petzl raccomanda un controllo come minimo ogni 12 mesi.

Non rimuovere etichette e marcature per mantenere la tracciabilità del prodotto. I risultati dei controlli devono essere registrati in una scheda di verifica: tipo,

modello, dati fabbricante, numero di serie o numero individuale,

date: fabbricazione, acquisto, primo utilizzo, successive verifiche periodiche; note: difetti, osservazioni; nome e firma del controllore.

Vedi esempio su www.petzl.fr/epi o sul CD-ROM DPI Petzl.

### Stoccaggio, trasporto

Conservare il prodotto all'asciutto al riparo da raggi UV, prodotti chimici, in un luogo temperato, ecc. Pulire e asciugare il prodotto se necessario.

### Modifiche, riparazioni

Sono proibite le modifiche e le riparazioni effettuate al di fuori degli stabilimenti Petzl (salvo pezzi di ricambio).

### Garanzia 3 anni

Contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi: usura normale, ossidazione, modifiche o ritocchi, cattiva conservazione, manutenzione impropria, negligenze, utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

### Responsabilità

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.



Sólo están autorizadas las técnicas presentadas sin tachar y/o sin calavera.
Informarse regularmente de las últimas actualizaciones de estos documentos en nuestra página web www.petzl.com.
En caso de duda o de problemas de comprensión, consulte a PETZL.

## 1. Campo de aplicación

Aparato de aseguramiento y descensor para escalada y alpinismo. Sistema constituido por un asegurador/descensor (VERSO) unido a un mosquetón (ATTACHE 3D).

El sistema está diseñado para favorecer el trabajo del mosquetón en el eje mayor (resistencia máxima) y limitar el riesgo de pérdida del descensor. Este producto no debe ser solicitado más allá de sus límites o en cualquier otra situación para la que no esté previsto.

### ATENCIÓN

**Las actividades que implican la utilización de este producto son por naturaleza peligrosas.**

**Usted es responsable de sus actos y decisiones.**

Antes de utilizar este producto, debe:

- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse específicamente en el uso de este producto.
- Familiarizarse con su producto y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

**El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.**

Debe conocer también las técnicas de rescate de forma que el rescate pueda organizarse inmediatamente en caso de dificultades. Esto implica una formación adecuada en las técnicas de salvamento.

#### Responsabilidad

ATENCIÓN: es indispensable una formación antes de cualquier utilización. Esta formación debe estar adaptada a las prácticas definidas en el campo de aplicación. Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes e informadas, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente e informada. El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad.

Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que puedan producirse debido a una mala utilización de nuestros productos, sea del modo que sea. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o riesgo, no utilice este producto.

## 2. Nomenclatura

**(A) Asegurador/descensor VERSO**

(1) Cable, (2) Cuerpo del VERSO, (3) Ranuras de paso de cuerda, (4) Zonas de frenado.

**(B) Mosquetón ATTACHE 3D**

(5) Cuerpo, (6) Gatillo, (7) Remache, (8) Casquillo de bloqueo, (9) Keylock, (10) Orificio del Keylock, (11) Indicador rojo de bloqueo.

**(C) Pieza plástica de unión**

(12) Tornillo de fijación de la pieza plástica.

Materiales principales: aleación de aluminio y plástico técnico.

## 3. Control, puntos a verificar

**Antes de cualquier utilización**

Compruebe la ausencia de fisuras, deformaciones, marcas, corrosión...

Compruebe el estado de desgaste del producto.

Atención a los cantos afilados que pueden aparecer por desgaste en el VERSO.

Compruebe la ausencia de fisuras en la pieza plástica. Compruebe el deslizamiento correcto de la pieza plástica sobre el eje mayor del mosquetón. Procure que no haya demasiada holgura entre la pieza plástica y el mosquetón.

Abra el gatillo del mosquetón y compruebe que se cierra automáticamente al soltarlo. El orificio del Keylock no debe estar obturado (tierra, piedrecitas...). Consulte los detalles para realizar el control de cada producto en la página web www.petzl.com. En caso de duda, póngase en contacto con PETZL.

**Durante la utilización**

Es importante controlar regularmente el estado del producto y de sus conexiones con los demás equipos del sistema. Asegúrese de la correcta colocación de los productos entre sí. Procure que no haya cuerpos extraños en las ranuras de paso de cuerda.

Vigile regularmente el bloqueo del mosquetón.

## 4. Compatibilidad

Compruebe la compatibilidad de este producto con los demás elementos del sistema en su aplicación (compatibilidad = interacción funcional correcta).

**Cuerdas**

Cuerdas dinámicas (alma + funda) dobles (2 cuerdas 1/2), cuerdas gemelas o cuerdas dinámicas simples EN 892, UIAA, de 7,5 a 11 mm de diámetro.

Cuando utilice dos cabos de cuerda, estos dos cabos deben ser similares (diámetro, estado y textura).

ATENCIÓN: algunas cuerdas pueden tener un mayor deslizamiento, por ejemplo, las cuerdas nuevas, los diámetros pequeños, algunos tipos de fundas, tratamientos de la funda, cuerdas mojadas... (consulte la ficha técnica específica de la cuerda).

## 5. Instalación del UNIVERSO

- Mosquetonee el anillo de aseguramiento de su arnés.

- Cuerda simple: introduzca un bucle de cuerda en una de las ranuras de paso de cuerda.

- Cuerdas dobles y cuerdas gemelas: introduzca un bucle de cuerda en cada una de las dos ranuras de paso de cuerda.

Introduzca el bucle o los bucles de cuerda en el mosquetón y bloquee el mosquetón (indicador rojo no visible).

## 6. Advertencias antes y durante la utilización

**VERSO**

El **VERSO** no bloquea la cuerda automáticamente. El asegurador debe impedir voluntariamente que la cuerda deslice para así controlar la caída.

**Sujete siempre firmemente la cuerda «lado frenado» con una mano.**

**El asegurador debe autoasegurarse a la reunión antes de cuidar de la seguridad de su compañero.**

- Se recomienda utilizar guantes.

- Antes de su utilización, debe familiarizarse con el UNIVERSO y la cuerda para conocer la sensación de frenado.

**Cable = 0 kN**

**El cable no tiene ninguna resistencia a la tracción.**

**ATENCIÓN PELIGRO: no se asegure al cable.**

**Mosquetón**

El mosquetón debe utilizarse siempre con el gatillo cerrado y bloqueado.

Los rozamientos y las vibraciones pueden desbloquear el casquillo de bloqueo y así, el mosquetón puede abrirse. La resistencia del mosquetón disminuye mucho si el gatillo está abierto.

Nada debe impedir el trabajo correcto del mosquetón. Cualquier tensión o apoyo exterior es peligroso.

ATENCIÓN: si debe utilizar su mosquetón y/o su VERSO por separado, consulte la ficha técnica de cada uno de estos productos en nuestra página web www.petzl.com

## 7. Aseguramiento del primero

**ATENCIÓN: al salir de una reunión, es obligatorio crear un punto de reenvío para la cuerda del primero.**

**7A. Dar cuerda**

La mano "lado frenado" empuja la cuerda hacia el VERSO formando un bucle. La mano "lado escalador" tira de la cuerda a través del VERSO.

**7B. Recuperar cuerda**

La mano "lado escalador" recoge la cuerda sobrante regularmente. La mano "lado frenado" tira de la cuerda a través del VERSO.

**7C. Retener una caída**

Sujete firmemente la cuerda "lado frenado" colocándola hacia abajo.

## 8. Hacer descender al escalador en polea

Las dos manos se colocan por debajo del VERSO en la cuerda "lado frenado". El asegurador desplaza una mano después de la otra. La cuerda "lado frenado" debe sujetarse siempre con firmeza.

## 9. Aseguramiento del segundo con un punto de reenvío

Consulte el apartado 5: Instalación del UNIVERSO.

La cuerda del segundo debe pasar por un punto de reenvío.

## 10. Descenso en rápel

Coloque los dos cabos de la cuerda en el VERSO como se indica en el apartado 5. El frenado se realiza apretando más o menos con la mano los cabos "lado frenado".

En el caso de encadenar rápeles, deje su sistema colocada en el arnés, así limitará el riesgo de pérdida de su descensor.

**Utilice un sistema de autoseguro independiente, SHUNT o nudo autobloqueante, por debajo del VERSO.**

## 11. Regular el frenado

En la mayoría de los casos, escoja la posición: cuerda "lado frenado" en las zonas de frenado (consulte el apartado 5).

En los demás casos, según el peso, el diámetro de la cuerda, la utilización y el estado de la cuerda, puede reducir el frenado invirtiendo el paso de la cuerda.

Coloque la cuerda «lado frenado» en el lado contrario al de las zonas de frenado.

## 12. Regulaciones y ajuste

Según cómo acostumbre a maniobrar, puede adaptar el sentido del VERSO en el mosquetón.

Para invertir el sentido del VERSO en el mosquetón, utilice un destornillador de estrella PZ1 para desmontar la pieza plástica. Retire los dos tornillos de la pieza plástica. Posicione el VERSO en el sentido deseado. Cierre la pieza plástica. Vuelva a colocar los dos tornillos y atornillelos. Compruebe el deslizamiento correcto de la pieza plástica sobre el eje mayor del mosquetón. Procure que no haya demasiada holgura entre la pieza plástica y el mosquetón.

Esta operación debe ser excepcional.

Demontar y montar la pieza plástica se hace bajo su propia responsabilidad.

## 13. Información general

**Vida útil / Dar de baja**

Para los productos plásticos y textiles de Petzl, la vida útil máxima es de 10 años a partir de la fecha de fabricación. No está limitada para los productos metálicos.

ATENCIÓN, un suceso excepcional puede llevarle a dar de baja un producto después de una sola utilización (tipo e intensidad de utilización, entorno de utilización: ambientes agresivos, ambientes marinos, aristas cortantes, temperaturas extremas, productos químicos, etc.).

Un producto debe darse de baja cuando:

- Tiene más de 10 años y está compuesto por plástico o textil.

- Ha sufrido una caída importante (o esfuerzo).

- El resultado de las revisiones del producto no es satisfactorio. Duda de su fiabilidad.

- No conoce el historial completo de utilización.

- Cuando su uso es obsoleto (evolución legislativa, normativa, técnica o incompatibilidad con otros equipos, etc.).

**Destruya estos productos para evitar una utilización futura.**

**Revisión del producto**

Además de los controles antes de cada utilización, haga que un inspector competente realice una revisión en profundidad. Esta frecuencia de revisión debe adaptarse en función de la legislación aplicable, del tipo y de la intensidad de utilización. Petzl le aconseja una revisión cada 12 meses como mínimo.

No retire las etiquetas ni los marcados para mantener la trazabilidad del producto.

Los resultados de las revisiones deben registrarse en una ficha de seguimiento: tipo, modelo, nombre y dirección del fabricante, número de serie o número individual, fechas: fabricación, compra, primera utilización, próximos controles periódicos; notas: defectos, observaciones; nombre y firma del inspector. Consulte un ejemplo en www.petzl.fr/epi o en el CD-ROM EPI Petzl.

**Almacenamiento y transporte**

Guarde el producto en un lugar templado y seco, protegido de los rayos UV, productos químicos, etc. Limpie y seque el producto si es necesario.

**Modificaciones y reparaciones**

Las modificaciones y reparaciones están prohibidas fuera de los talleres de Petzl (excepto las piezas de recambio).

**Garantía 3 años**

Contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye: desgaste normal, oxidación, modificaciones o retoques, almacenamiento incorrecto, mantenimiento incorrecto, negligencias y utilizaciones para las que este producto no está destinado.

**Responsabilidad**

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

## (PT) PORTUGUÊS

Somente as técnicas aqui apresentadas não barradas e/ou sem a caveira estão autorizadas. Tome regularmente conhecimento das últimas actualizações destes documentos no nosso site www.petzl.com

Em caso de dúvida ou problema de compreensão, informe-se junto da PETZL.

## 1. Campo de aplicação

Aparelho de segurança e descensor para escalada e alpinismo. Sistema constituído por um aparelho de segurança/descensor (VERSO) ligado a um mosquetão (ATTACHE 3D).

O sistema está concebido para favorecer o trabalho do mosquetão no seu eixo maior (resistência máxima) e limitar o risco de perda do mosquetão.

Este produto não deve ser solicitado para la dos seus limites ou em qualquer situação para a qual não tenha sido previsto.

### ATENÇÃO

**As actividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas.**

**Você é responsável pelos seus actos e pelas suas decisões.**

Antes de utilizar este produto, deve:

- Ler e compreender todas as instruções de utilização.

- Formar-se especificamente na utilização deste equipamento.

- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer as suas performances e as suas limitações.

- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

**O não respeito destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.**

Deverá conhecer as técnicas de resgate de forma a que o mesmo possa ser imediata e rapidamente posto em marcha em caso de dificuldades. Tal implica uma formação adequada nas técnicas de resgate.

### Responsabilidade

**ATENÇÃO**, uma formação é indispensável antes da utilização. Esta formação deve estar adaptada às práticas definidas no campo de aplicação.

Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controle visual directo de uma pessoa competente e responsável.

A aprendizagem das técnicas adequadas e das medidas de segurança efectua-se sob a sua inteira responsabilidade.

Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidade por todos os danos, ferimentos ou morte que possam advir após uma má utilização dos nossos produtos seja de que forma for. Se não está em condições de assumir esta responsabilidade ou de correr este risco, não utilize este material.

## 2. Nomenclatura

**(A) Aparelho de segurança/ descensor VERSO**

(1) Cabo, (2) Corpo do VERSO, (3) Passagens da corda, (4) Cames de travamento.

**(B) Mosquetão ATTACHE 3D**

(5) Corpo, (6) Dedo, (7) Rebite, (8) Anel de segurança, (9) Keylock, (10) Orifício do Keylock, (11) Indicador vermelho de travamento.

**(C) Peça plástica de ligação**

(12) Parafuso de fixação da peça plástica.

Matérias principais: liga de alumínio, plástico técnico.

## 3. Controle, pontos a verificar

**Antes de qualquer utilização**

Verifique a ausência de fissuras, deformações, marcas, corrosão...

Controle o estado de desgaste do produto.

Tenha atenção às arestas vivas que podem aparecer com o desgaste no VERSO.

Controle a ausência de fissuras na peça plástica. Verifique que a peça plástica desliza bem no eixo maior do mosquetão. Cuide para que não haja muito jogo entre a peça plástica e o mosquetão.

Abra o dedo do mosquetão e verifique que este se fecha e trava automaticamente quando largado. O orifício do Keylock não deve estar obstruído (terra, calhaus...).

Consulte o detalhe do controle a efectuar para cada produto no site www.petzl.com.

Em caso de dúvida contacte a PETZL.

**Durante a utilização**

É importante controlar regularmente o estado do produto e as suas conexões com outros equipamentos do sistema. Assegure-se do posicionamento correcto dos equipamentos uns em relação aos outros. Verifique a ausência de corpos estranhos nas passagens de corda.

Vigie regularmente o travamento do mosquetão.

## 4. Compatibilidade

Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do sistema na sua aplicação (compatibilidade = boa interacção funcional).

**Cordas**

Cordas dinâmicas (alma + camisa) duplas (2 x 1/2 corda), cordas gémeas ou cordas dinâmicas simples EN 892, UIAA, de 7,5 a 11 mm de diâmetro.

Quando utiliza duas pontas de corda, essas duas pontas devem ser idênticas (diâmetro, estado, textura).

ATENÇÃO, certas cordas podem ser escorregadias, por exemplo as cordas novas, pequenos diâmetros, certos tipos de camisa, tratamentos da camisa, cordas molhadas... (ver notícia específica da corda).

## 5. Instalação do UNIVERSO

- Mosquetone o anel de segurança do seu harnês.

- Corda simples: insira uma volta de corda numa das passagens de corda.

- Cordas duplas e corda Twin: insira uma volta de corda em cada uma das duas passagens de corda.

Insira a ponta, ou as pontas, de corda no mosquetão e trave o mosquetão (indicador vermelho não visível).

## 6. Advertências antes e durante a utilização

**VERSO**

**O VERSO não bloqueia a corda automaticamente. Quem dá segurança deve voluntariamente impedir a corda de deslizar para controlar a queda.**

**Segure sempre firmemente a corda do lado do travamento com uma mão.**

**Quem dá segurança deve se alonjar na reunião antes de dar segurança a um colega.**

- É recomendado utilizar luvas.

- Antes da utilização, familiarize-se com o seu UNIVERSO e a corda para conhecer bem a sensação de travar.

**Cabo de aço = 0 kN**

**O cabo de aço não tem nenhuma resistência à tracção.**

**ATENÇÃO PERIGO, não se alonge no cabo de aço.**

**Mosquetão**

O mosquetão deve ser sempre utilizado com o dedo fechado e travado.

O atrito e as vibrações podem desbloquear o anel de segurança e destravar o mosquetão. A resistência do mosquetão diminui fortemente se o dedo estiver aberto.

Nada deve perturbar o mosquetão. Toda a constricção ou apoio é perigosa.

ATENÇÃO, se tiver de utilizar o seu mosquetão e/ou o seu VERSO em separado, tome o cuidado de consultar a notícia técnica de cada um dos produtos no nosso site www.petzl.com

## 7. Dar segurança ao primeiro

**ATENÇÃO, quando se sai de uma reunião, é obrigatório criar um ponto de reenvio para a corda do primeiro.**

**7A. Dar corda (mou)**

A mão do lado do travamento empurra a corda para o VERSO dando o jeito. A mão do lado do escalador tira a corda do VERSO.

**7B. Tirar corda (pi)**

A mão do lado do escalador saca a corda de modo regular. A mão do lado do travamento tira a corda do VERSO.

**7C. Travar uma queda.**

Segure firmemente a corda do lado do travamento posicionando-a toda para baixo.

## 8. Descer o escalador em top rope

As duas mãos estão colocadas sob o VERSO a segurar a corda do lado do travamento. Quem dá segurança desloca uma mão atrás da outra. A corda do lado do travamento deve sempre estar segura firmemente.

## 9. Dar segurança ao segundo com ponto de reenvio

Ver capítulo 5: Instalação do UNIVERSO.

A corda do segundo deve passar num ponto de reenvio.

## 10. Descida em rappel

Posicione as duas pontas da corda no VERSO como indicado no capítulo 5. O travamento faz-se apertando a mão nas pontas do lado do travamento.

Quando ao encadear rappels, deixe o sistema instalado no seu harnês, limita assim o risco de perder o descensor.

**Utilize um sistema de contra-segurança independente, SHUNT ou nó auto-blocante, no VERSO.**

## 11. Ajuste o travamento

Na maioria dos casos, escolha a posição: corda lado travamento nas cames de travamento (ver capítulo 5).

Nos outros casos, em função do peso, do diâmetro da corda, do desgaste e do estado da corda, poderá reduzir o travamento invertendo o encaminamento da corda. Coloque a corda do lado do travamento no sentido contrário das cames de travamento.

## 12. Ajustes e apertos

Consoante o seu gestual, pode adaptar o sentido do VERSO no mosquetão.

Para inverter o sentido do VERSO no mosquetão, utilize uma chave estrela PZ1 para desmontar a peça plástica. Retire os dois parafusos da peça plástica.

Posicione o VERSO no sentido desejado. Feche a peça plástica. Recoloque os dois parafusos e aperte-os. Verifique que a peça plástica desliza bem no eixo maior do mosquetão. Cuide para que não haja muito jogo entre a peça plástica e o mosquetão.

Esta operação deve ser excepcional.

A desmontagem e montagem da peça plástica é feita sob a sua inteira responsabilidade.

## 13. Informações gerais

**Tempo de vida / Abater equipamento**

Para os produtos Petzl, plásticos e têxteis, a duração de vida máxima é de 10 anos a partir da data de fabrico. Não tem limite para os produtos metálicos.

**ATENÇÃO**, um evento excepcional pode conduzir ao abate de um produto após uma só utilização (tipo e intensidade de utilização, ambiente de utilização: ambientes agressivos, ambientes marinhos, arestas cortantes, temperaturas extremas, produtos químicos, etc).

Um produto deve ser abatido quando:

- Tem mais de 10 anos e é composto por plástico ou têxtil.

- Foi sujeito a uma queda importante (ou esforço).

- O resultado das verificações do produto não é satisfatório. Você tem uma dúvida sobre a sua fiabilidade.

- Você não conhece a história completa de utilização.

- Quando a sua utilização está obsoleta ( evolução legislativa, normativa, técnica ou incompatibilidade com outros equipamentos, etc).

**Destrua os produtos abatidos para evitar uma futura utilização.**

**Verificação do produto**

Para além do controle antes de cada utilização, efectue uma verificação aprofundada por um verificador competente. Esta frequência da verificação deve ser adaptada em função da legislação aplicável, do tipo e da intensidade de utilização. A Petzl aconselha uma verificação no mínimo todos os 12 meses. Não retire as etiquetas e as marcações para garantir a traçabilidade do produto. Os resultados das verificações devem ser registados numa ficha de acompanhamento: tipo, modelo, coordenadas do fabricante, número de série ou número individual, datas de fabrico, aquisição, primeira utilização, próximos exames periódicos; notas: defeitos, comentários, nome e assinatura do inspector. Ver exemplo em www.petzl.fr/epi ou em CD-ROM EPI Petzl.

**Armazenamento, transporte**

Armazene o produto seco ao abrigo dos UV, produtos químicos, num ambiente temperado, etc. Lave e seque o produto se necessário.

**Modificações, reparações**

As modificações e reparações estão interditas fora das instalações da Petzl (salvo peças sobresselentes).

**Garantia 3 anos**

Contra qualquer defeito de material ou fabrico. Estão excluídos: desgaste normal, oxidação, modificações ou retoques, mau armazenamento, má manutenção, negligências, utilizações para as quais este produto não está destinado.

**Responsabilidade**

A PETZL não é responsável pelas consequências directas, indirectas, acidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização destes produtos.

## (NL) NEDERLANDS

Enkel de niet-doorkruiste technieken en/of die zonder het pictogram “doodshoofd” zijn toegelaten.
Neem regelmatig kennis van de nieuwe updates van deze documenten op onze website www.petzl.com
Indien u twijfelt of moeite heeft om het te begrijpen, gelieve dan contact op te nemen met PETZL.

## 1. Toepassingsveld

Afdaal- en beveiligingsapparaat voor rotsklimmen en bergsport.
Systeem samengesteld uit een afdaal-zekeringsapparaat (VERSO) gekoppeld aan een karabiner (ATTACHE 3D).
Het systeem werd ontwikkeld om de correcte werking van de karabiner in de richting van zijn grote as te bevorderen (maximale resistente) en om minder risico te lopen het afdaalapparaat te verliezen.
Dit product mag niet méér belast worden dan toegelaten en mag niet gebruikt worden in elke andere situatie waarvoor het niet voorzien is.

### OPGELET

**De activiteiten die het gebruik van deze uitrusting vereisen zijn van nature gevaarlijk.**

**U bent verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen.**

Alvorens deze uitrusting te gebruiken, dient u:

- Alle gebruiksinstructies te lezen en te begrijpen.
- Een aangepaste training te hebben gevolgd voor het gebruik van deze uitrusting.
- Zich vertrouwd te maken met uw uitrusting; zijn prestaties en beperkingen leren kennen.
- De inherente risico's te begrijpen en te aanvaarden.

**Het niet-respecteren van één van deze waarschuwingen kan de oorzaak zijn van ernstige of dodelijke verwondingen.**

U moet ook de technieken van hulpverlening kennen, zodat er onmiddellijk hulp kan worden ingeroepen in geval van moeilijkheden. Dit houdt in dat men een gepaste vorming moet gevolgd hebben in de reddingstechnieken.

### Verantwoordelijkheid

OPGELET, een aangepaste training is noodzakelijk vóór gebruik. Deze vorming moet aangepast zijn aan de praktijken van dit toepassingsveld.
Dit product mag enkel gebruikt worden door voevoegde en beraden personen of die onder direct visueel toezicht van een competent en beraden persoon geplaatst zijn.
Het aanleren van de gepaste technieken en veiligheidsmaatregels gebeurt onder uw eigen verantwoordelijkheid.

U neemt persoonlijk alle risico's en verantwoordelijkheid voor eventuele schade, verwondingen of overlijden, ongeacht de manier waarop dit zou kunnen optreden na verkeerdelijk gebruik van onze producten.
Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op te nemen of om dit risico te lopen, gebruik dit materiaal dan niet.

## 2. Terminologie van de onderdelen

**(A) VERSO afdaal-zekeringsapparaat**

(1) Kabel, (2) Body van de VERSO, (3) Touwdoorsteek, (4) Remgeul.

**(B) ATTACHE 3D karabiner**

(5) Body, (6) Snapper, (7) Klinknagel, (8) Vergrendelingsring, (9) Keylock, (10) Gaatje van de Keylock, (11) Rode veiligheidsindicator.

**(C) Plastic verbindingselement**

(12) Bevestigingschroeven voor het plastic verbindingselement.

Voornaamste materialen: aluminium legering, technisch plastic.

## 3. Check: te controleren punten

**Vóór elk gebruik**

Nazicht op afwezigheid van scheuren, vervormingen, krassen, corrosie enz...

Controleer het slijtageniveau van het product.

Let op scherpe kanten die kunnen ontstaan door slijtage op de VERSO.

Controleer het plastic element op afwezigheid van scheuren. Check dat het plastic element vlot kan glijden op de grote as van de karabiner. Zorg ervoor dat er niet teveel speling zit tussen het plastic element en de karabiner.

Open de snapper van de karabiner en check dat hij zich automatisch sluit als u hem loslaat. Het gaatje van de Keylock mag niet verstopt zitten (aarde, steentjes,...).
U vindt meer details over de uit te voeren controle voor elk PBM op www.petzl.com.
Bij twijfel, contacteer uw lokale PETZL dealer.

**Tijdens het gebruik**

Het is belangrijk om regelmatig de toestand van het product te controleren, alsook zijn verbindingen met de andere onderdelen van het systeem.
Vergewis er u van dat alle elementen goed geplaatst zijn ten opzichte van elkaar.
Verwijder ongewenste voorwerpen in de touwdoorsteken.

Check regelmatig of de karabiner goed vergrendeld is.

## 4. Verenigbaarheid

Gelieve na te zien of dit product compatibel is met de andere elementen van het systeem in uw toepassing (compatibiliteit = een goede functionele interactie).

**Touwen**

Dynamische (kern + mantel) dubbeltouwen (2 x 1/2 touw), twin-touwen of dynamische enkeltouwen EN 892, UIAA, van 7,5 tot 11 mm diameter (zie tabel).
Wanneer u twee touwenden gebruikt, moeten deze gelijksoortig zijn (qua diameter, toestand, textuur).

OPGELET, bepaalde touwen kunnen glad zijn, zoals bv. nieuwe touwen, touwen met kleine diameter, bepaalde mantel-types, behandeling van de mantel, natte touwen... (zie specifieke bijsluiter van het touw).

## 5. Installatie van de UNIVERSO

- Musketeer de beveiligingsring van uw gordel.

- Enkeltouwen: steek een touwlus door één van de touwdoorsteken.

- Dubbeltouwen en twin-touwen: steek een touwlus door elk van de twee touwdoorsteken.

Steek één of meer touwslussen door de karabiner en vergrendel de karabiner (de rode veiligheidsindicator is niet zichtbaar).

## 6. Waarschuwingen voor en tijdens het gebruik

**VERSO**

**De VERSO blokkeert het touw niet automatisch. De beveiligger moet bewust het doorglijden van het touw verhinderen om de val te beheersen.**

**Houd het touw steeds stevig vast met één hand aan de kant van het afremmen.**

**De beveiligger moet zich verbinden met een leeflijn op de standplaats alvorens een medeklimmer te beveiligen.**

- Het is aanbevolen om handschoenen te gebruiken.

- Vóór het gebruik, maak u vertrouwd met uw UNIVERSO en het touw om voeling te krijgen met het remmen.

**Kabel = 0 kN**

**De kabel is niet bestand tegen tractie.**

**OPGELET, GEVAAR: bevestig uw leeflijn niet op de kabel.**

**Karabiner**

De snapper moet steeds gesloten en vergrendeld zijn wanneer de karabiner in gebruik is.

Wrijvingen en trillingen kunnen de vergrendelring losschroeven en de connector ontgrendelen. De weerstand van de karabiner vermindert sterk, als de snapper per

ongeluk zou opengaan.

Niets mag de karabiner belemmeren. Elke belasting of druk van buitenuit is gevaarlijk.

OPGELET: als het nodig is uw karabiner en/of uw VERSO afzonderlijk te gebruiken, gelieve dan de technische bijsluiter van elk product te raadplegen op onze website www.petzl.com

## 7. Beveiligen van de voorklimmer

**OPGELET, bij het vertrek vanaf een standplaats is het noodzakelijk een teruglooppunt te realiseren voor het touw van de voorklimmer.**

### 7A. Touw vieren

De hand aan de kant van het afremmen vormt een lus met het touw en duwt het touw naar de VERSO. De hand aan de kant van de klimmer trekt het touw door de VERSO.

### 7B. Touw inhalen

De hand aan de kant van de klimmer haalt regelmatig het touw in. De hand aan de kant van het afremmen trekt het touw door de VERSO.

### 7C. Weerhouden van een val

Houd het touw aan de kant van het afremmen stevig vast en positioneer het naar beneden.

## 8. De klimmer laten afdalen in top-rope

Beide handen zijn geplaatst onder de VERSO op het touw aan de kant van het afremmen. De beveiligger verplaatst de ene hand na de andere. Het touw aan de kant van het afremmen moet steeds stevig worden vastgehouden.

## 9. Beveiligen van de naklimmer met een teruglooppunt

Zie hoofdstuk 5: Installatie van de UNIVERSO.

Het touw van de naklimmer moet door een teruglooppunt lopen.

## 10. Afdaling in rappel.

Plaats de twee touwenden in de VERSO zoals aangegeven in hoofdstuk 5. Het remmen gebeurt door de touwenden stevig aan te spannen aan de kant van het afremmen.

Bij een aaneenschakeling van rappel-afdalingen, laat uw systeem bevestigd op uw gordel; zo loopt u minder risico uw afdaalapparaat te verliezen.

**Gebruik een onafhankelijk systeem van tegen-beveiliging, SHUNT, of zelfhiokkerende knoop onder de VERSO.**

## 11. Regel de remkracht

In de meeste gevallen, kies de voorkeurspositie: touw aan de kant van het afremmen in de remgeulen (zie hoofdstuk 5).

In de andere gevallen, in functie van het gewicht, de diameter van het touw, het gebruik en de toestand van het touw, kan u de remkracht verminderen door de insteek van het touw om te keren. Plaats het touw aan de kant van het afremmen aan de overzijde van de remgeulen.

## 12. Instellen en aanpassen

U kan de richting van de VERSO op de karabiner aanpassen in functie van uw bewegingen.

Om de richting van de VERSO om te keren op de karabiner, gebruik een kruisschroevendraaier PZ1 om het plastic element er af te halen. Verwijder de twee schroeven van het plastic element. Plaats de VERSO in de gewenste richting. Sluit het plastic element. Plaats de twee schroeven terug en schroef dicht. Check dat het plastic element vlot kan glijden op de grote as van de karabiner. Zorg ervoor dat er niet teveel speling zit tussen het plastic element en de karabiner. Deze ingreep moet slechts uitzonderlijk worden toegepast.

Het afhalen en terug plaatsen van het plastic element gebeurt op uw verantwoordelijkheid.

## 13. Algemene Informatie

### Levensduur / Afschrijven

Voor de Petzl producten in PVC en textiel, is de maximale levensduur 10 jaar vanaf de fabricagedatum. Zij is van onbepaalde duur voor metalen producten.

OPGELET, een uitzonderlijk voorval kan u ertoe brengen het product af te schrijven na één enkel gebruik (type en intensiteit van gebruik, gebruiksomgeving: agressieve milieus, zeewater, scherpe randen, extreme temperaturen, chemische producten, enz...).

Een product moet worden afgeschreven wanneer:

- het ouder dan 10 jaar is en samengesteld uit PVC of textiel.

- het een belangrijke val (of belasting) heeft ondergaan.

- het resultaat van de controles van het product geen voldoening geeft. U twijfelt aan zijn betrouwbaarheid.

- u zijn volledige gebruikshistoriek niet kent.

- het product in onbruik geraakt is (evolutie van de wetten, de normen, de technieken of onverenigbaarheid met de andere delen van de uitrusting, enz...).

**Vermijd deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.**

### Test de goede werking van het product

Naast de controles vóór elk gebruik, laat u best een grondig nazicht uitvoeren door een bevoegd inspecteur. De frequentie van dit nazicht moet aangepast worden in functie van de wetten die van toepassing zijn, het type en intensiteit van het gebruik.
Petzl raadt u aan om dit nazicht minstens om de 12 maanden uit te voeren.
Verwijder de markeer-etiketten niet om het product steeds te kunnen traceren.
De resultaten van dit nazicht moeten worden vastgelegd in een productfiche: type van uitrusting, model, coördinaten van de fabrikant, serienummer of individueel nummer, data van: fabricage, aankoop, eerste ingebruikneming, volgende periodieke nazichten; nota's: gebreken, opmerkingen; naam en handtekening van de inspecteur.
Zie voorbeelden op www.petzl.fr/ppe of in de PBM CD-ROM van Petzl.

### Berging, transport

Bewaar het product droog, goed beschermd voor UV-stralen, chemische producten, in een zone met een gematigde temperatuur, enz...
Reinig en droog het product indien nodig.

### Veranderingen, herstellingen

Veranderingen en herstellingen buiten de Petzl ateliers zijn verboden (behalve vervangstukken).

### 3 jaar garantie

Voor fabricagefouten of materiaalfouten. Met uitzondering van: normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, nalatigheid of toepassingen waarvoor dit product niet bestemd is.

### Verantwoordelijkheid

PETZL kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schades die voortvallen bij of voortkomen uit het gebruik van haar producten.

Endast de tekniker som visas i de diagram som inte är överkursade och/eller markerade med en dödskalle är godkända. Besök regelbundet vår webbplats (www.petzl.com) för att ta del av de senaste versionerna av dessa dokument. Kontakta PETZL om du är osäker på eller har svårt att förstå något i dessa dokument.

## 1. Användningsområden

Säkrings- och firningsbroms för klättring och bergsbestigning. System bestående av en säkrings- och firningsbroms (VERSO) sammankopplad med en karbin (ATTACHE 3D). Systemet är utformat att gynna belastning av karbinen längs dess huvudaxel (maxstyrka) och att reducera risken att tappa firningsbromsen. Denna produkt får inte belastas över sin hållfasthetsgräns eller användas till ändamål den inte är avsedd för.

**WARNING!**

**Aktiviteter där denna typ av utrustning används är alltid riskfyllda.**

**Du ansvarar själv för dina egna handlingar och beslut.**

Innan du använder denna utrustning måste du:

- Läs och förstå samtliga användarinstruktioner.
- Få särskild övning i hur utrustningen ska användas.
- Lära känna utrustningens egenskaper och begränsningar.
- Förstå och godta de risker som finns.

**Om dessa varningar ignoreras kan det medföra allvariga skador eller dödsfall.**

Du måste också vara väl insatt i räddningstekniker så att en räddningsaktion omedelbart kan utföras ifall problem skulle uppstå när denna produkt används. För detta krävs adekvat utbildning i nödvändiga räddningstekniker.

**Ansvar**

**WARNING!** Det är mycket viktigt att användaren före användning får särskild utbildning i de aktiviteter som definieras bland användningsområdena. Denna produkt får endast användas av kompetenta och ansvarsfulla personer eller av personer som övervakas av en kompetent och ansvarsfull person. Det är ditt eget ansvar att i tillräcklig utsträckning lära dig korrekta tekniker och skyddsmetoder.

Du bär i alla situationer ett personligt ansvar för samtliga skador, olycksfall eller dödsfall som kan ske vid, eller till följd av, felaktig användning av våra produkter. Använd inte produkten om du inte kan eller har möjlighet att ta detta ansvar eller denna risk.

## 2. Utrustningens delar

**(A) VERSO säkrings- och firningsbroms**

1) Vajer, (2) VERSO ram, (3) Repskåror, (4) Friktionskanaler.

**(B) ATTACHE 3D karbin**

(5) Ram, (6) Grind, (7) Gångjärn, (8) Låssystem, (9) Keylock, (10) Keylock-hål, (11) Röd läsindikator.

**(C) Sammankopplingsdel i plast**

(12) Infästningsskruv i plast.

Huvudsakliga material: Aluminiumlegering, teknisk plast.

## 3. Besiktning, punkter att kontrollera

**Före varje användningstillfälle**

Se till att den inte har några sprickor, deformationer, märken, rost, etc.

Kontrollera produktens kondition.

Titta noga efter skarpa kanter på VERSO, vilka kan uppkomma med användning. Se till att det inta finns några sprickor i plastdelen. Kontrollera att plastdelen glider lätt längs karbinens huvudaxel. Se till att det inte är ett för stort glapp mellan plastdelen och karbinen.

Öppna grinden och kontrollera att den låses automatiskt när du släpper den.

Keylock-hålet får inte vara igensatt (smuts, grus, etc.).

Se de kontrollföreskrifter som krävs för samtliga delar i PPE-utrustningen - på internet; www.petzl.com. Kontakta PETZL om det är några tveksamheter kring skicket på denna produkt.

**Vid varje användningstillfälle**

Det är viktigt att regelbundet inspektera produktens skick och dess förbindelsepunkter med andra delar i utrustningen. Se till att de olika delarna i utrustningen är korrekt sammansatta i förhållande till varandra. Var noga med att inga främmande föremål fastnar i repskåror. Kontrollera regelbundet att karbinen är låst.

## 4. Kompatibilitet

Se till att denna produkt är kompatibel med andra delar i systemet för ditt användande (kompatibel = fungerar bra ihop).

**Rep**

För användning med EN 892- eller UIAA-certifierade dynamiska (kärna+mantel) halvrep (2 x 1/2 rep), dubbelrep eller dynamiska enkelrep, 7.5 till 11 mm i diameter. När man använder två rep måste de vara likadana och av samma sort (samma diameter, skick och struktur).

**WARNING!** En del rep kan vara mycket hala, exempelvis nya rep, tunna rep med liten diameter, rep med specialkonstruerad och/eller specialbehandlad mantel, blöta rep etc. (läs manualen som medföljer repet).

## 5. Montering av UNIVERSO

- Fäst karbinen i infästningspunkten på selen.

- Enkelrep: trä in en repögla i en av repskårorna.

- Halv- och tvillingrep: trä in en repögla i var och en av de båda repskårorna.

Fäst öglan/öglorna på repet i karbinen och läs denna (den röda läsindikatorn ska ej vara synlig).

## 6. Varning: före och vid användning

**VERSO**

**VERSO hindrar inte automatiskt repet från att löpa genom bromsen. För att hejda ett fall måste den som säkrar själv aktivt hindra repet från att löpa. Håll alltid stadigt i den bromsande delen av repet.**

**Den klättrare som ansvarar för att säkra måste själv vara förankrad i säkringspunkten innan han/hon säkrar eller firar ner en medklättrare.**

- Använd helst handskar.

- Innan du använder UNIVERSO, testa hur den fungerar ihop med ditt rep så att du kan bilda dig en uppfattning om bromsförmågan.

**Vajer = 0 kN**

**Vajern är inte fjädrande.**

**WARNING! FARA! Använd inte vajern till att förankra dig själv med!**

**Karbin**

Karbinen skall alltid användas med grinden stängd och låst.

Vibrationer och/eller friktion kan påverka låset och öppna karbinen. Karbinens styrka minskas avsevärt när grinden är öppen.

Inget får komma i vägen för eller blockera karbinen. Hinder och yttre tryck kan vara farligt.

**WARNING,** om du beslutar att använda karbinen och/eller din VERSO separat, se till att läsa den tekniska specifikationen för varje enskild produkt på www.petzl.com

## 7. Säkra ledklättraren

**WARNING! Vid lämnande av en säkring måste förstemens rep gå igenom en riktande mellansäkring.**

**7A. Ge ut slack**

Skjut repet i riktning mot VERSO och forma en ögla samtidigt som du håller i den bromsande delen av repet. Dra sedan den slacka änden av repet genom VERSO med den hand som är på klättrarens del av repet.

**7B. Ta hem slack**

Hämta hela tiden hem den slacka redden med den hand som är på klättrarens sida. Dra repet genom VERSO med den hand som är på samma sidan som den bromsande redden.

**7C. Hejda ett fall**

Dra den bromsande delen av repet bestämt nedåt.

## 8. Fira ner en klättrare vid topprepsklättring

Ta med båda händerna tag i den bromsande delen av repet precis under VERSO. Säkraren förflyttar händerna en taget. Håll alltid stadigt i den bromsande delen av repet.

## 9. Säkra andreman med det rep som riktats om genom toppankaret

Se kapitel 5: Montering av UNIVERSO.

Andremans rep måste gå igenom en riktande mellansäkring.

## 10. Rappellering

Fäst de två repen i VERSO på det sätt som visas i kapitel 5. Bromsa genom att hålla fastare i de bromsande delarna av repen.

Vid flera rappelleringar, lämna systemet på plats i selen för att minimera risken att tappa firningsbromsen.

**Använd en oberoende firningsbackup (SHUNT eller självläsande knop) nedanför VERSO.**

## 11. Justera bromsverkan

I de flesta fall, välj läge: den bromsande delen av repet ska gå genom bromskårorna (se kapitel 5).

I andra fall kan bromsverkan justeras efter behov och anpassas efter exempelvis klättrarens vikt, repets tjocklek, användningsområde och väderförhållanden.

För att minska friktionen, låt repet löpa i omvänd riktning genom bromsen. Den bromsande delen av repet löper över den sida av bromsen som är mittemot bromskårorna.

## 12. Justeringar

Du kan ändra riktningen på VERSO på karbinen i enlighet med din dominerande hand.

För att ändra riktningen på VERSO på karbinen, använd en PZ1 skruvmejsel för att ta bort plastdelen. Avlägsna de två skruvarna från plastdelen. Positionera VERSO i den önskade riktningen. Släng plastdelen. Sätt tillbaka och dra åt de två skruvarna. Kontrollera att plastdelen glider lätt längs karbinens huvudaxel. Se till att det inte är ett för stort glapp mellan plastdelen och karbinen.

Denna manöver ska endast göras om så är nödvändig.

Borttagning och ditsättning av plastdelen görs under eget ansvar.

## 13. Allmän information

**Livslängd / När produkten inte längre ska användas**

För plast- och textilprodukter från Petzl är den maximala livslängden 10 år från tillverkningsdatum. Obegränsad för metallprodukter.

**OBS!** I extremfall kan produkten behöva kasseras efter ett enda användningstillfälle, beroende på hur och var den använts och vad den utsatts för (tuffa miljöer, hav, vassa kanter, extrema temperaturer, kemikalier, etc.).

Produkten måste kasseras när:

- den är över 10 år gammal och gjord av plast eller textil,
- den har blivit utsatt för ett större fall eller kraftig belastning,
- den inte klarar besiktningen. - du tvivlar på dess skick.
- du inte helt och hållet känner till dess historia,
- den blir omodern pga nya lagar, nya standarder, ny teknik eller är inkompatibel med annan del i utrustningen osv.

**Förstör all utrustning som inte längre används för att undvika framtida bruk.**

**Produktbesiktning**

Utöver den kontroll som ska göras före varje användning, SKALL en mer noggrann besiktning utföras regelbundet av en kompetent person. Antalet besiktningar beror på gällande lagstiftning och på vilket sätt och hur ofta produkten används. Petzl rekommenderar minst en besiktning per år.

För att produkten ska vara spårbar är det viktigt att behålla alla märkningar och etiketter.

Besiktningsprotokoll skall dokumenteras med följande innehåll: typ av utrustning, modell, tillverkare, serienummer eller individnummer, tillverkningsdag, inköpsdatum, första användningstillfälle, datum för nästa periodiska kontroll, ev. problem/skador, kommentarer, namn och signatur på besiktningssmannen. Se exemple på www.petzl.com eller på Petzls CD för PPE inspektion.

**Förvaring, transport**

Förvara produkten på en torr plats där den inte utsätts för UV-ljus, kemikalier, extrema temperaturer osv.. Rengör och torka produkten om det behövs.

**Förändringar, reparationer**

Ändringar och reparationer utanför Petzls lokaler är ej tillåtna (undantaget reservdelar).

**3 års garanti**

Mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag: normalt slitage, rost, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, dåligt underhåll, försumlighet eller felaktig användning.

**Ansvar**

PETZL ansvarar inte för direkt eller indirekt skada, olycksfall, eller någon annan typ av skada som uppstår i samband med användningen av Petzls produkter.

## (FI) SUOMI

Ainoastaan ne kuvissa esitetyt tekniikat ovat sallittuja, joiden yli ei ole vedetty ruksia ja joissa ei ole pääkallo ja sääriliuut -merkkiä. Käy verkkosivustolla säännöllisesti, jotta käytössäsi on viimeisimmät versiot näistä aputaista. Osoite on www.petzl.com Ota yhteyttä PETZLiin, jos olet epävarma tai jos et täysin ymmärrä näitä asiakirjoja.

## 1. Käyttötarkoitus

Varmistus- ja laskeutumislaitte kiipeilyä ja vuorikiipeilyä varten. Järjestelmä, joka koostuu varmistus- ja laskeutumislaitteesta (VERSO), joka on liitetty sulkurenkaaseen (ATTACHE 3D).

Järjestelmä on suunniteltu siten, että sulkurenkaan kuormitus pysyisi mahdollisimman tehokkaasti pituussuunnassa (maksimiliujuus) ja että laskeutumislaitteen menettäminen ei tapahtuisi helposti.

Tätä tuotetta ei saa kuormittaa yli sen ilmoitetun kestopöyvyn, eikä tuotetta saa käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin siihen, mihin se on suunniteltu.

### VAROITUS

**Toiminta, jossa tätä varustetta käytetään on luonteeltaan vaarallista. Olet vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi.**

Ennen tämän varusteen käyttämistä sinun pitää:

- Lukea ja ymmärtää kaikki käyttöohjeet.
- Hankkia erityiskoulutus sen käyttöön.
- Tutustua sen käyttökelpoisuuteen ja rajoituksiin.
- Ymmärtää ja hyväksyä tilanteeseen liittyvät riskit.

**Näiden varoitusten huomiotta jättäminen saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.**

Sinun tulee lisäksi tuntea pelastustekniikat, niin että tarvittaviin pelastustoimiin voidaan ryhtyä välittömästi vaikeuksien sattuessa. Tämä vaatii asiaankuuluvaa koulutusta tarpeellisissa pelastustekniikoissa.

#### Vastuu

VAROITUS: Käyttötarkoitus-kohdassa määritettyjen aktiviteettien erityiskoulutus ennen käyttöä on välttämätön.

Tätä tuotetta saavat käyttää vain pätevät ja vastuulliset henkilöt tai henkilöt, jotka ovat pätevän ja vastuullisen henkilön välittömän valvonnan ja silmälläpidon alaisia. On omalla vastuullasi hankkia riittävä koulutus asianmukaisiin turvamennettelyihin ja -tekniikoihin.

Sinä kannat kaikki seuraukset ja vastuun kaikista mahdollisista vaurioista, loukkaantumisista ja kuolemista, jotka saattavat tapahtua tuotteidemme virheellisen käytön aikana tai sen jälkeen rippumatta siitä, millaista tuo virheellinen käyttö on. Jos et ole kykenevä tai oikeutettu ottamaan tätä vastuuta tai kantamaan näitä seurauksia, älä käytä näitä varusteita.

## 2. Osaluettelo

**(A) Varmistus- ja laskeutumislaitte** **VERSO**

(1) Vaijeri, (2) VERSOn runko, (3) Köysilovet, (4) Kitkanavanat.

**(B) ATTACHE 3D -sulkurengas**

(5) Runko, (6) Portti, (7) Nivel, (8) Lukitusvaippa, (9) Lukko, (10) Lukitusreikä,

(11) Punainen lukitusmerkki.

**(C) Muovinen liitoskappale**

(12) Muovikkappaleen kiinnitysruuvi.

Päämateriaalit: alumiiniseos, tekninen muovi.

## 3. Tarkastuskohteet

**Ennen jokaista käyttöä**

Varmista, että tuotteessa ei ole halkeamia, vääntymiä, kolhuja, syöpymisiäjälkiä tms. Tarkista tuotteen kulumistilanne.

Kiinnitä VERSOssa erityistä huomiota teräviin reunoihin, jotka saattavat kehittyä käytössä.

Varmista, ettei muovikkappaleessa ole kulumia. Varmista, että muovikkappale liukuu helposti sulkurenkaan pituusaksella pitkin. Varmista, ettei muovikkappaleen ja sulkurenkaan väliillä ole liikaa välystä.

Avaa sulkurenkaan portti ja varmista, että se sulkeutuu automaattisesti, kun päästät sen irti. Lukitusreikä ei saa olla tukossa (liika, pikkukivet tms.).

Tarkista kunkin tuotteen oikea tarkastusmenetelmä internet-osoitteesta www.petzl.com. Ota yhteyttä PETZLiin, jos olet epävarma tuotteen kunnosta.

**Jokaisen käytön aikana**

On tärkeää tarkastaa tuotteen kunto ja sen liittyminen järjestelmän muihin välineisiin säännöllisesti. Varmista, että järjestelmän kaikki eri varusteosat ovat oikeassa asennossa toisiinsa nähden. Ole huolellinen, ettei vieraita esineitä pääse köysiloviin.

Tarkista säännöllisesti, että sulkurengas on lukittu.

## 4. Yhteensopivuus

Varmista tuotteen yhteensopivuus muiden käyttämäsi järjestelmän osien kanssa (yhteensopivuus = hyvä toimivuus yhdessä käytettynä).

**Köydet**

Käytettäväksi EN 892- tai UIAA-standardin mukaisten joustavien (ydin + päällys) puoliköystien (2 x 1/2-köysi), kaksoisköyden tai yhden dynaamisen köyden (halkaisija 7,5–11 mm) kanssa.

Kun käytetään kahta köysipunosta, molempien punosten pitää olla samanlaiset (halkaisija, kunto, kudos).

VAROITUS: jotkin köydet saattavat olla liukkaita. Tällaisia voivat olla esimerkiksi uudet köydet, halkaisijaltaan pienet köydet, tietyn päälysrakenteen ja/tai päälyyskäsitellyn omaavat köydet, määrät köydet jne. (ks. kyseisen köyden ohjeet).

## 5. UNIVERSON asentaminen

- Kiinnitä sulkurengas valjaiden varmistuslenkkiin.

- Yksikertainen köysi: laita köyden silmukka toiseen köysiloveen.

- Puoli- ja kaksoisköydet: laita köyden silmukka molempiin köysiloviin.

Työnnä köysisilmukka tai -silmukat sulkurenkaaseen ja lukitse se (punainen lukitusmerkki ei näy).

## 6. Varoitukset ennen käyttöä ja käytön aikana

**VERSO**

**VERSO ei automaattisesti pysäytä köyden liukumista laitteen läpi. Varmistajan on aktiivisesti pysäytettävä köyden liukuminen pysäyttäkseen putoamisen.**

**Pidä aina tukeva ote köyden jarrutuspuolelta.**

**Varmistajan tulee ankkuroitua varmistukseen ennen kuin hän ryhtyy varmistamaan tai laskemaan kumppania.**

- Hansikkaiden käyttö on suositeltavaa.

- Ennen kuin ryhdyt käyttämään laitetta, tutustu siihen, kuinka köytesi käyttäytyy UNIVERSON kanssa, jotta saat käsityksen laitteen jarrutuskyvystä.

**Vaijeri = 0 kN**

**Vaijeri ei kestä venytystä.**

**VAROITUS, VAARA: älä käytä vaijeria itsesi ankkuroimiseen.**

**Sulkurengas**

Sulkurengasta käytettäessä portin pitää olla aina kiinni ja lukittuna.

Tärinä ja/tai hiertyminen saattaa löysyttää lukitusvaipan ja avata sulkurenkaan.

Sulkurenkaan kestävyys alenee suuresti, jos portti on auki.

Mikään ei saa estää sulkurenkaan toimintaa. Takertuminen tai ulkoinen paine ovat vaarallisia.

VAROITUS: jos päätät käyttää sulkurengasta ja/tai VERSOa erikseen, perehdy kummankin varusteen tekniisiin tietoihin, jotka löytyvät sivustolta www.petzl.com

## 7. Liidaajan varmistaminen

**VAROITUS: kun liidaaja lähtee varmistuksen luota, liidaajan köyden täytyy kulkea suunnatun ankkurin läpi.**

#### 7A. Köysivaran antaminen

Pidä käsi köyden jarrupuolella ja työnnä köyttä VERSOa kohti niin, että muodostuu silmukka. Vedä sitten köyden kiipeäjän puolella olevalla kädellä köysivara VERSOn läpi.

#### 7B. Köysivaran kerääminen

Kiipeäjän puoleinen käsi kerää säännöllisesti köysivaran. Jarrupuolella oleva käsi vetää köyden VERSOn läpi.

#### 7C. Putoamisen pysäyttäminen

Vedä lujasti alaspäin köyden jarrutuspuolelta.

## 8. Kiipeilijän laskeminen yläköysitilanteessa

Tartu köyteen molemmin käsiin jarrupuolelta VERSOn alapuolelta. Varmistaja siirtää toisen käden toisen perään. Pidä aina tukeva ote köyden jarrutuspuolelta.

## 9. Seuraajan varmistaminen yläankkurin läpi ohjatulla köydellä

Katso kohta 5: UNIVERSON asentaminen.

Seuraajan köyden täytyy kulkea suunnatun ankkurin läpi.

## 10. Laskeutuminen

Asenna köyden molemmat punokset VERSOon kuten kappaleessa 5 neuvotaan. Jarruttaaksesi purista lujemmin köyden jarrutuspuolelta.

Kun suoritat useita laskeutumisia, jätä järjestelmä paikoilleen valjaisiisi minimoidaksesi riskin, että menetät laskeutumislaitteen.

**Käytä erillistä laskeutumisen varajärjestelmää (SHUNTia tai itselukuttuvaa solmua) VERSOn alapuolella.**

## 11. Jarrutuksen säätö

Useimmissa tapauksissa kannattaa valita seuraava asento: köyden jarrutuspuoli kulkee kitkanavanien kautta (katso kohta 5).

Toisissa tapauksissa säädä jarrutusasentoa tarpeen mukaan käyttäjän painosta, köyden halkaisijasta, käyttötavasta ja köyden kunnosta riippuen. Vähentääksesi kitkaa käännä köyden kulkureitti laitteen läpi. Köyden jarrutuspuoli kulkee päinvastaiselta puolelta laitetta kuin kitkanavanat.

## 12. Säädöt

Voit vaihtaa VERSOn suuntaa sulkurenkaassa sen mukaan, oletko oikea- vai vasenkätinen.

Jos haluat vaihtaa VERSOn suuntaa sulkurenkaassa irrota muovikkappale PZ1-ruuviavaimen avulla. Irrota muovikkappaleen molemmat ruuvit. Aseta VERSO haluttuun suuntaan. Sulje muovikkappale. Laita ruuvit takaisin paikoilleen ja kiristä ne. Varmista, että muovikkappale liukuu helposti sulkurenkan pituusakselia pitkin. Varmista, ettei muovikkappaleen ja sulkurenkaan väliillä ole liikaa välystä. Tämä toimenpide tulee suorittaa vain, mikäli se on tarpeen. Muovikkappaleen irrottaminen ja takaisin asentaminen on omalla vastuullasi.

# 13. Yleisiä tietoja

**Käyttöikä / Koska varusteet poistetaan käytöstä**

Petzlin muovi- ja tekstiilituotteiden enimmäiskäyttöikä on jopa 10 vuotta valmistuspäivästä. Metallituotteiden osalta se on määrittämätön. HUOMIO: erikoistapauksissa saatat joutua poistamaan tuotteen käytöstä yhden ainoan käyttökerran jälkeen. Tämä riippuu käytön rasittavuudesta ja käyttöolosuhteista (ankarat olosuhteet, meri, terävät reunat, äärimmäiset lämpötilat, kemikaalit jne.).

Tuote on poistettava käytöstä, kun:

- se on yli 10 vuotta vanha ja tehty muovista tai tekstiileistä
- se on altistunut rajulle pudotukselle (tai raskaalle kuormitukselle)
- se ei läpäise tarkastusta tai sinulla on pienikin epäily sen luotettavuudesta
- et tunne sen käyttöhistoriaa täysin
- se vanhenee lainsäädännön, standardien, tekniikoiden tms. muuttamisen vuoksi tai kun se tulee yhteensopimattomaksi muiden varusteiden kanssa.

**Tuhoa käytöstä poistetut varusteet, jottei kukaan käytä niitä enää.**

**Tuotteen tarkastus**

Käyttöä edeltävän tarkastuksen lisäksi pätevän tarkastajan on suoritettava perusteellinen määräaikaistarkastus. Perusteellisen tarkastusten tiheyttä valittaessa on noudatettava sovellettavaa lainsäädäntöä ja otettava huomioon käyttötapa ja käytön raskaus. Petzl suosittelee, että tarkastus suoritetaan vähintään kerran 12 kuukaudessa.

Älä irrota mitään merkintöjä tai etikettejä, jottei tuotteen jäljitettävyys heikkene. Tarkastuksen tulokset tulee kirjata lomakkeelle, johon merkitään seuraavat tiedot: varustetyyppi, malli, valmistajan yhteystiedot, sarja- tai yksilönumero, valmistuspäivämäärä, ostopäivämäärä, ensimmäisen käytön päivämäärä, seuraavan määräaikaistarkastuksen päivämäärä, huomautukset ja havaitut ongelmat, tarkastajan nimi ja allekirjoitus.

Osoitteessa www.petzl.com/ppe ja Petzl PPE CD-ROM -levyllä on tästä esimerkki.

#### Säilytys ja kuljetus

Säilytä tuote kuivassa paikassa niin, ettei se altistu UV-säteilylle, kemikaaleille tai äärimmäisille lämpötiloille jne. Puhdista ja kuivaa tuote tarvittaessa.

#### Muutokset, korjaukset

Muutoksia ja korjauksia ei sallita tehtäväksi muualla kuin Petzlin tiloissa (ei koske varaosia).

#### 3 vuoden takuu

Kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, hapettuminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono hoito, välimpitämättömyyden tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole suunniteltu.

#### Vastuu

PETZL ei ole vastuussa suorista, välillisistä eikä satunnaisista seurauksista tai minkään muun tyyppisistä vahingoista, jotka tapahtuvat sen tuotteiden käytön aikana tai aiheutuvat sen tuotteiden käytöstä.

## (NO) NORSK

Kun de teknikkene som er vist uten kryss og/eller dødningshode-symbol er tillatte. På www.petzl.com vil du jevnlig finne oppdatert informasjon for disse produktene. Kontakt PETZL dersom du er i tvil, eller du ikke forstår bruksanvisningene.

## 1. Bruksområder

Sikringsbrems og nedfiringsbrems for sportsklatring og fjellklatring. Systemet består av en sikrings- og nedfiringsbrems (VERSO) og en karabiner (ATTACHE 3D).

Det er utformet for å gi maksimal bruddstyrke, noe som er mulig ved at karabineren alltid belastes i lengderetningen. Systemet er også utformet slik at det skal være enklere for brukeren å unngå å miste bremsen.

Produktet må ikke brukes utover dets begrensninger eller i andre situasjoner som det ikke er beregnet for.

### ADVARSEL

**Aktiviteter som involverer bruk av dette produktet er farlige.**

**Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger og avgjørelser.**

Før du tar i bruk utstyret, må du:

- Lese og forstå alle bruksanvisningene.
- Sorge for å få spesifikk opplæring i hvordan utstyret skal brukes.
- Gjøre deg kjent med utstyret, og tilegne deg kunnskap om utstyrets kapasitet og begrensninger.

- Forstå og akseptere risikoen i aktiviteter som involverer bruk av utstyret.

**Manglende respekt for selv ett av disse punktene kan medføre alvorlig personskade eller død.**

Du må også være kjent med redningsteknikker slik at du umiddelbart kan igangsette redning, dersom det skulle bli nødvendig ved bruk av dette produktet. Dette innebærer at du har tilstrekkelig opplæring i de viktigste redningsteknikkene.

### Ansvar

ADVARSEL: Før du tar i bruk utstyret er det svært viktig at du får grundig opplæring i hvordan det fungerer.

Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller under direkte tilsyn av en kompetent og ansvarlig person.

Det er ditt eget ansvar å sørge for at du får opplæring i bruk og riktige sikringsteknikker.

Du tar selv risikoen og ansvaret for skade, personskade eller dødsfall som eventuelt oppstår som følge av feilaktig bruk av våre produkter, uansett på hvilken måte feilen er gjort. Dersom du ikke er i stand til å ta på deg dette ansvaret eller denne risikoen, skal du ikke bruke utstyret.

## 2. Liste over deler

**(A) VERSO sikrings- og nedfiringsbrems**

(1) Kabel, (2) VERSO-ramme, (3) Spor for tau, (4) Friksjonsspor.

**(B) ATTACHE 3D karabiner**

(5) Ramme, (6) Port, (7) Bolt, (8) Låsehylse, (9) Keylock, (10) Keylock-hull, (11) Rød låseindikator.

**(C) Plaststykke for sammenkobling av komponentene**

(12) Skruer for plaststykke.

Hovedmaterialer: Aluminiumslegering, teknisk plast.

## 3. Kontrollpunkter

**Før du bruker produktet**

Kontroller at det ikke har sprekker, bulker, merker, slitasje, rust, e.l.

Sjekk om produktet har slitasjeskader.

Se spesielt etter skarpe kanter på VERSO som kan dannes over tid.

Forsikre deg om at plaststykket ikke har sprekker. Kontroller at plaststykket sklir lett langs karabineren i lengderetningen. Forsikre deg om at det ikke er for mye rom mellom plaststykket og karabineren.

Åpne porten på karabineren og kontroller at den lukkes og låses automatisk når du slipper den. Keylock-hullet må være fritt for skitt, småstein, o.l. Detaljert informasjon om kontrollrutiner for hvert av produktene finner du på www.petzl.com. Kontakt PETZL dersom du er i tvil.

**Under bruk**

Det er viktig å jevnlig kontrollere at produktet fungerer som det skal og at produktets koblinger til andre elementer i systemet fungerer. Forsikre deg om at alle elementene i systemet er riktig posisjonerte i forhold til hverandre. Sørg for at det ikke kommer fremmedelementer inn i bremsen. Sjekk regelmessig at karabineren er lukket.

## 4. Kompatibilitet

Kontroller at produktet er kompatibelt med de andre elementene i systemet (kompatibelt = at produktet fungerer som det skal sammen med de andre elementene).

**Tau**

Beregnet for bruk på dynamiske halvtau (2 x 1/2 tau), tvillingtau eller enkelttau med diameter på 7,5-11 mm, som er godkjente i henhold til kravene i NS-EN 892 eller UIAA-standarden.

Når du bruker to tau, må de to tauene ha lik diameter, tilstand og overflate.

ADVARSEL: Enkelt tau kan være glatte og derfor redusere bremseeffekten.

Eksempler på dette er nye tau, tynne tau, tau med visse typer strømpkonstruksjon og/eller strømpbehandling (impregnering osv.), våte eller frose tau, osv. (se produktinformasjonen for hvert enkelt tau).

## 5. Slik kobler du UNIVERSO til selen

- Koble karabineren til sentralløkken på selen.

- Enkelttau: Legg en tauløkke inn i ett av tausporene.

- Halvtau og tvillingtau: Legg én tauløkke inn i hvert sitt tauspor.

Legg tauet i karabineren og lås den slik at den røde låseindikatoren ikke er synlig.

## 6. Advarsler

**VERSO**

**VERSO bremser ikke tauet automatisk. Den som sikrer må aktivt hindre at tauet sklir for å kontrollere fallet.**

**Hold alltid en hånd på låseenden av tauet.**

**Sikrer må alltid være koblet til standplass før sikring eller nedfiring av klatrer.**

- Det anbefales å bruke hansker.

- Før bruk bør du gjøre deg kjent med hvordan tauet du bruker fungerer sammen med UNIVERSO, og hvilken bremsekapasitet det har.

**Kabel = 0 kN**

**Kabelen er ikke dimensjonert for å tåle belastning.**

**ADVARSEL: LIVSFARE. Ikke forankre deg til kabelen.**

**Karabiner**

Porten på karabineren må alltid være lukket og låst under bruk.

Kraftig vibrasjon og/eller gnissinger mot låshylsen kan føre til at den åpnes, noe som kan resultere i at porten åpnes. Bruddstyrken på karabineren reduseres hvis porten er åpen.

Ikke la noe blokkere karabineren. Ethvert press mot porten er farlig.

ADAVRSEL: Dersom du vil bruke karabineren og/eller VERSO separat, må du lese bruksanvisningene for hvert av produktene nøye. Disse finner du på www.petzl.com

## 7. Sikring av en som leder

**ADVARSEL: Den som leder må koble tauet gjennom en mellomforankring.**

### 7A. Gi ut tau

Hold på tauets låseende og skyv tauet mot VERSO, slik at det formes en løkke. Trekk samtidig klatrerens ende av tauet gjennom VERSO.

### 7B. Ta inn tau

Dra inn klatrerens ende av tauet regelmessig. Dra låseenden av tauet gjennom VERSO.

### 7C. Holde et fall

Hold alltid en hånd på låseenden av tauet.

## 8. Nedfiring av klatrer i topptausituasjon

Hold begge hendene på låseenden av tauet under VERSO. Flytt én hånd om gangen nedover tauet. Hold alltid en hånd på låseenden av tauet.

## 9. Sikring av andremann med tauet via ankeret

Se kapittel 5: Slik kobler du UNIVERSO til tauet.

Den som klatrer som andremann må koble tauet gjennom en mellomforankring.

## 10. Rappellering

Legg de to tauene i VERSO som vist i kapittel 5. Hold et stramt grep på låseenden av tauet for å bremse tauene.

Ved flere rappeller bør du alltid la nedfiringsbremsen henge på selen for å redusere faren for å miste den.

**Bruk en ekstra, individuell sikring, en SHUNT eller en klemknote, under VERSO.**

## 11. Justering av bremsekraften

I de fleste tilfeller bør du legge låseendene av tauet i friksjonssporene. Se kapittel 5. Alternativt kan du justere bremsekraften i forhold til brukerens vekt, tauets diameter, bruksområder og værforhold ved å endre tauets posisjon. Dersom du vil ha mindre friksjon, kan du legge tauene motsatt vei i bremsen. Låseenden av tauet løper da gjennom bremsen på motsatt side av friksjonssporene.

## 12. Individuell tilpasning

VERSO kan tilpasses slik at du kan bruke den i den hånden som det følest mest komfortabelt.

Dette gjør du ved å endre retningen den er festet til karabineren i. Fjern plastdelen med en skrutrekker og skru ut de to skruene. Endre retningen på VERSO til ønsket retning. Sett plastdelen på igjen. Sett skruene på plass og stram godt til. Kontroller at plaststykket sklir lett langs karabineren i lengderetningen. Forsikre deg om at det ikke er for mye rom mellom plaststykket og karabineren.

Denne endringen bør kun gjøres dersom det er nødvendig, og den gjøres på ditt eget ansvar.

## 13. Generell informasjon

### Levetid

Levetiden for plast- og tekstilprodukter fra Petzl er maksimum 10 år fra produksjonsdato. Metallprodukter har ubegrenset levetid.

VIKTIG: Spesielle hendelser kan begrense produktets levetid til kun én gangs bruk. Eksempler på dette er eksponering for barskt klima, sjøsalt, skarpe kanter, ekstreme temperaturer, kjemiske produkter, osv.

Et produkt må kasseres når

- det er 10 år gammelt og består av plast eller tekstiler
- det har tatt et kraftig fall eller stor belastning
- det ikke blir godkjent i kontroll, og du er i tvil om det er pålitelig
- du ikke kjenner produktets fullstendige historie
- det blir foreldet på grunn av utvikling og endring av lovttekster, standarder, bruksteknikker, og når det blir inkompatibelt med annet utstyr, osv.

**Ødelegg gammelt utstyr for å hindre videre bruk.**

### Produktkontroll

I tillegg til kontroll før og under bruk bør det gjennomføres en grundig, periodisk kontroll av en kompetent kontrollør. Hvor ofte denne kontrollen bør gjøres må bestemmes i henhold til gjeldende retningslinjer og brukstype og -intensitet. Petzl anbefaler at en slik kontroll utføres minst én gang per år.

For å sikre god sporbarhet må du ikke fjerne merkelapper og graveringer. Resultatene fra kontrollen bør registreres i et eget oppfølgingsskjema med følgende detaljer: Utstyrstype, modell, navn og kontaktinformasjon på produsent, serie- eller uniknummer, produksjonsår, kjøpsdato, dato for når produktet ble tatt i bruk, oversikt over periodiske kontroller (dato, kommentarer og markerte feil, inspektørs navn og signatur og dato for neste planlagte kontroll).

Du kan se eksempl på et slikt skjema på www.petzl.com/ppc eller på Petzls PPE CD-ROM.

### Lagring og transport

Oppbevar produktet på et sted hvor det ikke eksponeres for UV-stråling, kjemikalier, ekstreme temperaturer, osv. Renjør og tørk produktet hvis nødvendig.

### Endringer og reparasjoner

Endringer og modifiseringer som ikke er godkjent av Petzl er forbudt, med unntak av når det gjelder utbyttbare deler.

### 3 års garanti

på alle materielle feil og fabrikasjonsfeil. Følgende dekkes ikke av garantien: Normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

### Ansvar

PETZL er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfældige konsekvenser eller andre typer skader som følge av bruk av produktene.

Правильными являются только те способы использования, которые изображены на неперечёркнутых рисунках и/или на тех, на которых нет изображения черепа и костей. Чтобы найти последние версии этих документов, регулярно посещайте наш сайт: [www.petzl.com](http://www.petzl.com)  
В случае возникновения каких-либо сомнений или трудностей обращайтесь в компанию Petzl.

## 1. Область применения

Страховочно-спусковое устройство для скалолазания и альпинизма.

Система состоит из страховочного/спускового устройства (VERSO) соединённого с карабином (ATTACHE 3D).

Данная система разработана таким образом, чтобы нагрузка на карабин была направлена вдоль его главной оси (максимальная прочность) и для уменьшения риска потери спускового устройства.

Данное изделие не должно подвергаться нагрузке, превышающей предел его прочности и использоваться в ситуациях, для которых оно не предназначено.

### ВНИМАНИЕ

**Деятельность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе.**

**Лично Вы являетесь ответственным за свои действия и решения.**

Перед использованием данного снаряжения Вы должны:

- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.
- Пройти специальную тренировку по его применению.
- Познакомиться с потенциальными возможностями изделия и ограничениями по его применению.
- Осознать и принять вероятность возникновения рисков, связанных с применением этого снаряжения.

**Игнорирование этих предупреждений может привести к серьёзным травмам и даже к смерти.**

Вы должны быть хорошо знакомы с техникой спасательных работ, чтобы иметь возможность безотлагательно применить ее в случае возникновения проблем, связанных с использованием данного устройства. Это предполагает прохождение соответствующей подготовки по необходимой технике спасательных работ.

### Ответственность

ВНИМАНИЕ, перед использованием данного снаряжения в тех видах деятельности, которые указаны в разделе «Область применения», необходимо пройти курс специальной подготовки.

Это изделие может применяться только лицами, прошедшими специальную подготовку, или под непосредственным контролем специалиста.

Получение необходимых знаний, приобретение правильных навыков и соблюдение мер безопасности – это Ваша личная ответственность.

Лично Вы отвечаете за все повреждения, травмы, а также смертельный исход, возможные при неправильном использовании нашего снаряжения. Если Вы не способны идти на такой риск, не используйте данное снаряжение.

## 2. Составные части

**(А) VERSO страховочно-спусковое устройство**

- (1) Тросик, (2) Корпус VERSO, (3) Прорези для веревки, (4) Тормозные желобки.

**(В) Карабин ATTACHE 3D**

- (5) Корпус, (6) Защёлка, (7) Шарнир, (8) Муфта, (9) Система Keylock, (10) Отверстие Keylock, (11) Индикатор блокировки (красного цвета).

**(С) Пластиковое соединяющее устройство**

- (12) Пластиковое устройство, присоединительная резьба.

Основные материалы: алюминиевый сплав, технический пластик.

## 3. Проверка изделия

**Перед каждым применением**

Убедитесь в отсутствии каких-либо трещин, деформаций, загрязнений, следов коррозии, и т.д.

Определите степень износа у изделия.

Осмотрите VERSO на предмет появления острых кромок, которые могут появиться в процессе эксплуатации.

Посмотрите, нет ли трещин на деталях из пластика. Убедитесь, что пластиковое соединяющее устройство свободно скользит вдоль главной оси карабина. Проверьте, не разболталось ли соединение пластикового устройства и карабина.

Откройте защёлку карабина и убедитесь, что при отпускании она закрывается автоматически. Отверстие Keylock не должно быть засорено (грязь, камушки и т.д. и т.п.).

О деталях процедуры проверки снаряжения можно узнать на [www.petzl.com](http://www.petzl.com). Свяжитесь с Petzl, если у Вас возникнут сомнения относительно состояния снаряжения.

**Во время каждого использования**

Важно регулярно следить за состоянием изделия и его присоединениями к другому снаряжению в системе. Убедитесь в том, что все элементы снаряжения в системе расположены корректно друг относительно друга. Следите за тем, чтобы посторонние предметы не попали в прорези для верёвки. Регулярно проверяйте, чтобы карабин был замуртован.

## 4. Совместимость

Убедитесь в том, что данное изделие совместимо с другими элементами системы в вашей ситуации (совместимость означает хорошее, эффективное взаимодействие).

**Верёвки**

Для использования с динамическими (сердцевина + оплётка) двойными верёвками (2 x 1/2 верёвки), сдвоенными верёвками, или динамической одинарной верёвкой, диаметром от 7,5 до 11 мм.

При использовании двух концов верёвки, оба этих конца должны быть одинаковыми (по диаметру, состоянию, структуре). ВНИМАНИЕ, некоторые веревки могут быть скользкими,

например, новые веревки, веревки малого диаметра, некоторые виды оплетки и/или пропитки, мокрые веревки и т.д. (обратитесь к инструкции по эксплуатации верёвки).

## 5. Установка UNIVERSO

- Выщёлкните карабин в страховочную петлю своей беседки.

- Одинарная верёвка: вставьте веревку (петлёй) в одну из прорезей для веревки.

- Двойная и сдвоенная верёвка: вставьте каждую веревку (петлёй) в свою прорезь для веревки.

Вставьте петлю или петли верёвок в карабин и замуртуйте его (красного индикатора блокировки не должно быть видно).

## 6. Предостережения до и во время применения

**VERSO не обеспечивает автоматической остановки веревки при ее скольжении через устройство. Для остановки падения страхующий должен активно затормозить веревку. Поэтому всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.**

**До начала страховки или спуска партнера страхующий должен пристраховаться сам.**

- Рекомендуется использовать перчатки.

- До применения проверьте, как ведет себя веревка в UNIVERSO, чтобы лучше оценить возможности торможения.

**Тросик = 0 кН**

**Тросик не имеет разрывной прочности.**

**ВНИМАНИЕ, ОПАСНОСТЬ. Не используйте тросик для само страховки.**

**Карабин**

Защёлка карабина должна быть всегда закрыта и заблокирована. Вибрации и/или трение могут открыть муфту и привести к открытию карабина. Прочность карабина существенно снижается при открытой защёлке.

Ничто не должно мешать работе карабина. Любое внешнее воздействие или сильное нажатие опасны.

ВНИМАНИЕ, если Вы решили использовать свой карабин и/или VERSO по отдельности, Вам следует обратиться к инструкции по эксплуатации для каждого изделия, которые Вы найдёте на [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

## 7. Страховка лидера

**ВНИМАНИЕ! Веревка идущая к лидеру должна проходить через промежуточный карабин.**

**7А. Выдать слабину**

Следует подавать веревку в VERSO рукой, со стороны тормозного конца веревки, образуя таким образом петлю.

Другой рукой, расположенной со стороны лезущего, протягивайте получившуюся слабину сквозь VERSO.

**7В. Выбрать слабину**

Ручкой, расположенной со стороны лезущего, постоянно выбирайте слабину веревки. Ручкой, расположенной со стороны тормозного конца верёвки, следует протаскивать веревку через VERSO.

**7С. Удержание срыва**

Сильно потяните вниз тормозной конец веревки.

## 8. Спуск «парашютиком»

Возьмите тормозной конец веревки, расположенный ниже VERSO, обеими руками. Страхующий перебирает верёвку руками. Всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

Возьмите тормозной конец веревки, расположенный ниже VERSO, обеими руками. Страхующий перебирает верёвку руками. Всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

Возьмите тормозной конец веревки, расположенный ниже VERSO, обеими руками. Страхующий перебирает верёвку руками. Всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

Возьмите тормозной конец веревки, расположенный ниже VERSO, обеими руками. Страхующий перебирает верёвку руками. Всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

Возьмите тормозной конец веревки, расположенный ниже VERSO, обеими руками. Страхующий перебирает верёвку руками. Всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

Возьмите тормозной конец веревки, расположенный ниже VERSO, обеими руками. Страхующий перебирает верёвку руками. Всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

Возьмите тормозной конец веревки, расположенный ниже VERSO, обеими руками. Страхующий перебирает верёвку руками. Всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

Возьмите тормозной конец веревки, расположенный ниже VERSO, обеими руками. Страхующий перебирает верёвку руками. Всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

Возьмите тормозной конец веревки, расположенный ниже VERSO, обеими руками. Страхующий перебирает верёвку руками. Всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

Возьмите тормозной конец веревки, расположенный ниже VERSO, обеими руками. Страхующий перебирает верёвку руками. Всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

Возьмите тормозной конец веревки, расположенный ниже VERSO, обеими руками. Страхующий перебирает верёвку руками. Всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

Возьмите тормозной конец веревки, расположенный ниже VERSO, обеими руками. Страхующий перебирает верёвку руками. Всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

Возьмите тормозной конец веревки, расположенный ниже VERSO, обеими руками. Страхующий перебирает верёвку руками. Всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

Возьмите тормозной конец веревки, расположенный ниже VERSO, обеими руками. Страхующий перебирает верёвку руками. Всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

Возьмите тормозной конец веревки, расположенный ниже VERSO, обеими руками. Страхующий перебирает верёвку руками. Всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

Возьмите тормозной конец веревки, расположенный ниже VERSO, обеими руками. Страхующий перебирает верёвку руками. Всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

Возьмите тормозной конец веревки, расположенный ниже VERSO, обеими руками. Страхующий перебирает верёвку руками. Всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

Возьмите тормозной конец веревки, расположенный ниже VERSO, обеими руками. Страхующий перебирает верёвку руками. Всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

Возьмите тормозной конец веревки, расположенный ниже VERSO, обеими руками. Страхующий перебирает верёвку руками. Всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

Возьмите тормозной конец веревки, расположенный ниже VERSO, обеими руками. Страхующий перебирает верёвку руками. Всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

Возьмите тормозной конец веревки, расположенный ниже VERSO, обеими руками. Страхующий перебирает верёвку руками. Всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

Возьмите тормозной конец веревки, расположенный ниже VERSO, обеими руками. Страхующий перебирает верёвку руками. Всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

Возьмите тормозной конец веревки, расположенный ниже VERSO, обеими руками. Страхующий перебирает верёвку руками. Всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

Возьмите тормозной конец веревки, расположенный ниже VERSO, обеими руками. Страхующий перебирает верёвку руками. Всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

Возьмите тормозной конец веревки, расположенный ниже VERSO, обеими руками. Страхующий перебирает верёвку руками. Всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

Возьмите тормозной конец веревки, расположенный ниже VERSO, обеими руками. Страхующий перебирает верёвку руками. Всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

Возьмите тормозной конец веревки, расположенный ниже VERSO, обеими руками. Страхующий перебирает верёвку руками. Всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

Возьмите тормозной конец веревки, расположенный ниже VERSO, обеими руками. Страхующий перебирает верёвку руками. Всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

Возьмите тормозной конец веревки, расположенный ниже VERSO, обеими руками. Страхующий перебирает верёвку руками. Всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

Возьмите тормозной конец веревки, расположенный ниже VERSO, обеими руками. Страхующий перебирает верёвку руками. Всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

Возьмите тормозной конец веревки, расположенный ниже VERSO, обеими руками. Страхующий перебирает верёвку руками. Всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

Возьмите тормозной конец веревки, расположенный ниже VERSO, обеими руками. Страхующий перебирает верёвку руками. Всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

Возьмите тормозной конец веревки, расположенный ниже VERSO, обеими руками. Страхующий перебирает верёвку руками. Всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

Возьмите тормозной конец веревки, расположенный ниже VERSO, обеими руками. Страхующий перебирает верёвку руками. Всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

## 13. Общая информация

**Срок службы / Выбраковка снаряжения**

Для изделий фирмы Petzl, изготовленных из пластика или текстиля, максимальный срок службы составляет 10 лет с момента изготовления. Для металлических изделий срок службы неограничен.

ВНИМАНИЕ: в исключительных случаях вам придется выбраковывать снаряжение уже после первого использования, это зависит от того, как, где и с какой интенсивностью вы его использовали (жесткие условия, острые края, экстремальные температуры, воздействие химических веществ и т.п.).

Немедленно выбраковывайте снаряжение, если:

- Ему больше 10 лет и оно изготовлено из пластика или текстиля.
- Оно подвергалось действию сильного рывка (или большой нагрузке).

- Оно не удовлетворяло требованиям безопасности при проверке. У вас есть сомнения в его надежности.

- Вы не знаете полную историю его использования.

- Снаряжение устарело в связи с изменениями в законодательстве, стандартах, технике, в связи с несовместимостью с другим снаряжением и т.п.

**Чтобы избежать использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.**

### Проверка изделия

В дополнение к проверке изделия, проводимой перед каждым применением, следует периодически прибегать к помощи специалиста и проводить тщательную инспекцию снаряжения. Частота таких тщательных проверок определяется действующим законодательством, а также способом и интенсивностью применения изделия. Petzl рекомендует проводить подобные проверки хотя бы раз в 12 месяцев.

Чтобы упростить прослеживаемость изделия, не удаляйте с него никакие маркеры или ярлыки.

Результаты проверок должны записываться с указанием следующей информации: тип снаряжения, модель, контактная информация производителя, серийный или индивидуальный номер, даты производства, покупки, первого использования, следующей плановой проверки; заметки: проблемы, комментарии; имя и подпись проверяющего.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

Povolené jsou pouze způsoby používání uvedené na obrázcích, které nejsou přeškrtnuty a/nebo u nichž není vyobrazen symbol lebký. Pravidelně sledujte webové stránky [www.petzl.com](http://www.petzl.com), kde naleznete nejnovější verze těchto dokumentů. Máte-li jakékoli pochybnosti nebo obtíže s porozuměním návodu, kontaktujte zástupce firmy PETZL pro vaši zemi.

## 1. Rozsah použití

Jistíci a slaňovací brzda pro horolezectví. Systém skládající se z jistícího / slaňovacího prostředku (VERSO) připojeného ke karabině (ATTACHE 3D). Tento systém je konstruován pro optimální polohu karabiny v hlavní podélné ose (maximální pevnost) a snížení možné ztráty pomůcky. Zatížení tohoto výrobku nesmí překročit uvedenou hodnotu pevnosti; výrobek nesmí být používán jiným způsobem, než pro který je určen.

### UPOZORNĚNÍ

**Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou z podstaty nebezpečné.**

**Za své jednání a rozhodování zodpovídáte sami.**

Před používáním tohoto výrobku je nutné:

- Přečíst si a prostudovat celý návod k použití.

- Nacvičit správné používání výrobku.

- Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.

- Pochopit a přijmout rizika spojená s jeho používáním.

**Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.**

Rovněž musíte ovládat záchranné techniky, aby bylo možné v případě potíží vzniklých při používání tohoto výrobku okamžitě začít se záchranou. To zahrnuje mimo jiné odpovídající výcvik nutných záchranných technik.

### Zodpovědnost

POZOR: Před použitím je nezbytný nácvik technik používaných při aktivitách uvedených v odstavci Rozsah použití. Tento výrobek smí používat pouze odborně způsobilé a odpovědné osoby, nebo osoby pod přímým vedením a dohledem těchto osob. Za zvládnutí příslušných postupů a způsobů ochrany jste zodpovědní sami.

Osobně zodpovídáte za veškeré škody, poranění nebo smrt, které by mohly nastat během nebo v důsledku nesprávného používání tohoto výrobku. Jestliže nechcete nebo nemůžete toto riziko a zodpovědnost přijmout, výrobek nepoužívejte.

## 2. Popis jednotlivých částí

### (A) VERSO jistící / slaňovací prostředek

(1) Přidržovací lanko, (2) Tělo brzdy VERSO, (3) Otvory pro lano,

(4) Třecí drážky.

### (B) ATTACHE 3D karabina

(5) Tělo karabiny, (6) Zápádka, (7) Čep, (8) Pojistka západy,

(9) Zámek Keylock, (10) Otvor zámku Keylock, (11) Červený indikátor zajištění.

### (C) Spojovací díl z plastu

(12) Připojovací šroub plastového dílu.

Hlavní materiály: hliníková slitina, technický plast.

## 3. Kontrolní body

### Před každým použitím

Zkontrolujte, zda na výrobku nejsou praskliny, deformace, koroze, atd.

Zkontrolujte stav opotřeбенí produktu.

Zaměřte se na ostré hrany na těle brzdy VERSO, které by se mohly používaním rozvinout.

Ověřte, že na plastovém dílu nejsou žádné praskliny. Zkontrolujte hladký pohyb plastového dílu v hlavní podélné ose karabiny. Mezi plastovým dílem a karabinou nesmí být přílišná vůle.

Otevřete zámek a přesvědčte se, že se při uvolnění automaticky zavře a zajistí. Zámek Keylock nesmí být ucpaný nečistotami (hlína, kamínky, atd.).

Detailní informace o postupech prohlídek u jednotlivých produktů naleznete na [www.petzl.com](http://www.petzl.com). Pokud máte jakékoli pochybnosti o stavu vašeho výrobku, kontaktujte PETZL.

### Během používání

Je důležité pravidelně kontrolovat stav výrobku a jeho spojení s ostatními prvky systému. Vždy se přesvědčte, jsou-li jednotlivé prvky systému spojeny a jsou-li vzájemně ve správné pozici. Pozor, aby se do otvorů pro lana nedostaly cizí předměty, které by mohly funkci brzdy narušit.

Pravidelně kontrolujte správné zajištění karabiny.

## 4. Slučitelnost

Ověřte si slučitelnost tohoto výrobku s ostatními prvky vašeho systému při daném použití (slučitelnost = dobrá součinnost).

### Lana

Pro použití s dynamickými lany EN 892 nebo UIAA (jádro a oplet) všech typů - poloviční lana (2x1/2), dvojitá lana, nebo jednoduchá lana o poloměru 7,5 až 11 mm.

Pokud používáte dvě lana, musí být obě přibližně stejná (průměr, stav opotřeбенí, konstrukce).

UPOZORNĚNÍ: Některá lana mohou prokluzovat, např. nová lana, lana o menším průměru, lana s určitou konstrukcí a/nebo úpravou opletu, mokrá lana atd. (viz pokyny pro použití daného typu lana).

## 5. Instalace systému UNIVERSO

- Karabinu připojte do připojovacího oka úvazku.

- Jednoduché lano: Smyčku lana vložte do jednoho z otvorů pro lano.

- Poloviční a dvojitá lana: Jednu smyčku lana vložte do jednoho a druhou do druhého otvoru pro lano.

Smyčku nebo smyčky lana vložte do karabiny a zajistěte západku (červený indikátor není viditelný).

## 6. Upozornění před a během použití

### VERSO

**Jistíci a slaňovací brzda VERSO sama prokluzování lana**

**nezastaví. Aby došlo k zachycení pádu, musí jistící osoba lana aktivně zabrzdít.**

**Vždy držte volný konec lana bezpečně sevřený v ruce.**

**Před jištěním nebo spouštěním partnera se musí jistící osoba připojit ke kotvicímu bodu.**

- Doporučujeme používat rukavice.

- Před použitím jistící brzdy UNIVERSO se dobře seznámte s jejím chodem na vašem laně, abyste měli představu o její brzdicí síle.

**Přidržovací lanko = 0 kN**

**Přidržovací lanko má nulovou pevnost v tahu.**

**POZOR, NEBEZPEČÍ! Nepoužívejte přidržovací lanko k sebejištění na stanovišti.**

### Karabina

Karabina musí mít vždy zavřený a zajištěný zámek.

Vibrace a/nebo tření může povolit pojistku a odjistit tak zámek karabiny. Je-li zápádka otevřena, pevnost spojky je výrazně snížena. Karabině nesmí nic bránit v pohybu. Jakékoli omezení či vnější tlak je nebezpečný.

UPOZORNĚNÍ, pokud se rozhodnete používat karabinu a/nebo VERSO samostatně, přečtěte si návody k použití pro jednotlivé výrobky na [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

## 7. Jištění prvolezce

**UPOZORNĚNÍ: po opuštění jistícího stanoviště musí lano k prvolezci procházet postupovým jištěním.**

### 7A. Povolování lana

Ruku, kterou držíte volný konec lana, přiblížte k jistící brzdě tak, aby se vytvořila smyčka. Druhou rukou uchopte lano na straně prvolezce a protáhněte volnou smyčku jistící brzdou.

### 7B. Dobírání lana

Rukou, kterou držíte lano na straně k prvolezce, plynule dobírejte volné lano. Druhou rukou na volném konci lana protahujte jistící brzdou.

### 7C. Zachycení pádu

Pevně zatáhněte za volný konec lana směrem dolů.

## 8. Spouštění lezce s horním jištěním

Uchopte oběma rukama volný konec lana pod jistící brzdou. Jistící osoba přehmatává na laně oběma rukama. Vždy držte volný konec lana bezpečně sevřený.

## 9. Jištění druholezce shora

Viz. kapitola 5: instalace systému UNIVERSO.

Lano druholezce musí procházet směrovým kotvicím bodem.

## 10. Slaňování

Založte oba prameny lana do jistící brzdy VERSO podle návodu v odstavci 5. Chcete-li brzdit, sevřete pevněji volné konce pramenů lana.

Při několikanásobném slánění ponechejte systém na úvazku, snižte tak riziko ztráty slaňovací brzdy.

**Pod brzdu použijte zajišťovací systém pro slaňování (SHUNT nebo samosvorný uzel).**

## 11. Regulace brzdné síly

Ve většině případů využijete pozici, v níž volné konce lana prochází přes brzdné drážky (viz odstavce č. 5).

V ostatních případech nastavte brzdicí polohu dle potřeby podle hmotnosti uživatele, průměru lana, způsobu použití a povětrnostních podmínek. Pro menší tření založte lano do brzdy obráceně. Volný konec lana pak prochází přes opačnou stranu brzdy, než jsou třecí drážky.

## 12. Nastavení

Směr brzdy VERSO na karabině můžete změnit dle dominantní ruky.

Pro otočení brzdy VERSO na karabině použijte pro odstranění plastového dílu šroubovák typu PZ1. Z plastového dílu vyšroubujte dva šroubky. VERSO umístěte do požadovaného směru. Úzavřete plastový díl. Zašroubujte a dotáhněte dva šroubky. Zkontrolujte hladký pohyb plastového dílu v hlavní podélné ose karabiny. Mezi plastovým dílem a karabinou nesmí být přílišná vůle.

Tuto operaci provádějte pouze v případě nutnosti.

Vyjmutí a otočení plastového dílu je prováděno na vaši vlastní zodpovědnost.

## 13. Všeobecné informace

### Životnost / Kdy vaše vybavení vyřadit

Životnost textilních a plastových výrobků značky Petzl je maximálně 10 let od data výroby. Neomezená u výrobků z kovu.

POZOR: některé výjimečné situace mohou způsobit okamžitě vyřazení výrobku již po prvním použití, to závisí na druhu, intenzitě a prostředí ve kterém je výrobek používán (znečištěné prostředí, ostré hrany, vysoké teploty, chemikálie, atd.).

Výrobek musí být vyřazen pokud:

- Je starší než 10 let a vyroben z plastu nebo textílií.

- Byl vystaven těžkému pádu nebo velkému zatížení.

- Neprojde periodickou prohlídkou. Máte jakékoli pochybnosti o jeho spolehlivosti.

- Neznáte jeho úplnou historii používání.

- Se stane zastaralým vzhledem k legislativě, normám, technikám nebo slučitelnosti s ostatním vybavením, atd.

**Znehodnocením vyřazeného vybavení zabráníte jeho dalšímu použití.**

### Periodické prohlídky

Kromě kontroly před a během používání výrobku musí být prováděna pravidelná periodická prohlídka (revize) odborně způsobilou osobou. Četnost pravidelných periodických prohlídek (revizí) musí být dána způsobem a intenzitou používání výrobku. Petzl doporučuje provádět tyto prohlídky jedenkrát každých 12 měsíců.

Pro snažší sledovatelnost výrobků neodstraňujte jakékoli označení, štítky nebo nálepky.

Výsledky revizí by měly být zaznamenány v evidenčních listech s těmito údaji: druh prostředku, typ, informace o výrobci, sériové číslo nebo individuální číslo, datum výroby, datum prodeje, datum prvního použití, datum příští periodické prohlídky, problémy, komentáře, jméno a podpis inspekce a uživatele.

Příklady naleznete na [www.petzl.fr/ppe](http://www.petzl.fr/ppe) nebo Petzl PPE CD-ROM.

## Skladování, doprava

Výrobek uchovávejte na suchém, stinném místě mimo dosah UV záření, chemikálií, vysokých teplot, atd. Pokud je to nutné výrobek očistěte a osušte.

## Úpravy a opravy

Úpravy a opravy mimo provozovny firmy Petzl jsou zakázány (mimo vyměnitelných dílů).

## 3 roky záruka

Na vady materiálu a vady vzniklé ve výrobě. Nevztahuje se na vady vzniklé: běžným opotřeбенím a roztržením, oxidací, úpravami nebo opravami, nesprávným skladováním, nedostatečnou údržbou, nedbalostí, nesprávným použitím.

## Zodpovědnost

PETZL není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné ani za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.



Dopuszczalne są wyłącznie techniki przedstawione na rysunkach nieprzekreślonych i/lub nieoznaczone symbolem trupiej czaszki. Należy regularnie sprawdzać uaktualnienia tych dokumentów na stronie www.petzl.com

W razie wątpliwości w rozumieniu instrukcji należy się skontaktować z przedstawicielem firmy PETZL.

### 1. Zastosowanie

Przyrząd asekuracyjno-zjazdowy, do wspinaczki i alpinizmu. System składający się z przyrządu asekuracyjno-zjazdowego (VERSO) połączonego z karabinkiem (ATTACHE 3D). Połączenie przyrządów w system opracowano dla optymalizacji pozycji karabinka - w osi jego największej wytrzymałości oraz ograniczenia ryzyka utraty przyrządu zjazdowego. Produkt nie może być poddawany obciążeniom przekraczającym jego wytrzymałość oraz stosowany innych celów niż te, do których został przewidziany.

#### UWAGA

Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne.

Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania i decyzje.

Przed użyciem produktu należy:

- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkownika.
- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego używania tego produktu.

- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

Nieprzestrzeganie lub zlekceważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub do śmierci.

Użytkownik musi umieć przewidzieć pewne nieoczekiwane sytuacje, mogące wystąpić w trakcie posługiwania się sprzętem i znać odpowiednie techniki ratownictwa. Zalecane jest przeszkolenie z techniki ratownictwa.

#### Odpowiedzialność

UWAGA! Przed przystąpieniem do użytkownika określonego w zastosowaniach produktu, niezbędne jest specjalistyczne przeszkolenie.

Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób. Użytkownik sprzętu ponosi więc całkowitą odpowiedzialność za zapewnienie sobie odpowiedniego przeszkolenia, zarówno w zakresie techniki działania jak i środków bezpieczeństwa. Użytkownik ponosi również pełne ryzyko i odpowiedzialność za wszelkiego rodzaju szkody, z uszkodzeniami ciała i śmiercią włącznie, wynikłe z niewłaściwego użytkownika naszych wyrobów. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

### 2. Oznaczenia części

(A) Przyrząd asekuracyjno-zjazdowy VERSO

- (1) Linka stalowa, (2) Korpus VERSO, (3) Otwory na linę, (4) Prowadnice liny ze stożkowymi wgłębieniami hamującymi.

(B) Karabinek ATTACHE 3D

- (5) Korpus, (6) Ramię, (7) Nit, (8) Nakrętka, (9) Keylock, (10) Otwór Keylock, (11) Czerwony wskaźnik bezpieczeństwa.

(C) Plastikowy element łączący

- (12) Śruba do mocowania elementu plastikowego.
Materiały podstawowe: stop aluminium, plastik techniczny.

### 3. Kontrola, miejsca do sprawdzenia

#### Przed każdym użyciem

Sprawdzić brak pęknięć, deformacji, śladów uszkodzeń, korozji itd. Sprawdzić stan zużycia produktu. Należy zwracać uwagę na «wytarcie» powierzchni przyrządu VERSO (powstanie ostrych krawędzi), będące efektem jego zużycia. Sprawdzić brak pęknięć na elementach plastikowych. Sprawdzić prawidłowe przemieszczanie się części plastikowej na ramieniu karabinka. Upewnić się czy nie ma za dużo luzu pomiędzy częścią plastikową i karabinkiem. Otworzyć ramię karabinka i sprawdzić czy zamyka się automatycznie, w momencie gdy się je puści. Otwór zamka Keylock nie może być zanieczyszczony przez żadne ciała obce (żwir, glina itp.).

Szczegółowe procedury kontrolne każdego produktu znajdują się na stronie www.petzl.com. W razie wątpliwości skontaktować się z PETZL.

#### Podczas użytkowania

Należy regularnie kontrolować stan produktu i jego połączenie z pozostałymi elementami systemu. Upewnić się co do prawidłowej - względem siebie - pozycji elementów wyposażenia. Zwrócić uwagę czy do otworów przyrządu nie dostały się jakieś obce przedmioty. Należy regularnie sprawdzać prawidłowe zamknięcie karabinka.

### 4. Kompatybilność

Należy sprawdzić kompatybilność tego produktu z pozostałymi elementami systemu w określonym zastosowaniu (patrz właściwa dla produktu instrukcja).

#### Liny

Liny dynamiczne (rdzeń + opłot) podwójne (2 x 1/2 liny), bliźniacze lub liny dynamiczne pojedyncze EN 892, UIAA, o średnicy 7,5 do 11 mm.

Kiedy używa się dwóch żył (lin) muszą one być podobne (średnica, stan, konstrukcja).

UWAGA: niektóre liny mogą być bardzo śliskie, np. nowe, o małych średnicach, niektóre rodzaje opłotu, poddane specjalnej obróbce (impregnacja), zamoczone... (patrz instrukcja użytkownika liny).

### 5. Wpięcie UNIVERSO

- Wpiąć karabinek do pętli centralnej waszej uprzęży.

- Liny pojedyncze: wprowadzić pętlę z liny do jednego z otworów na linę.

- Liny podwójne i bliźniacze: wprowadzić pętlę z obu żył liny do otworów na liny, po obu stronach przyrządu.

Wprowadzić pętlę lub pętle z liny do karabinka i zablokować go (czerwony wskaźnik bezpieczeństwa nie może być widoczny).

### 6. Ostrzeżenia przed i w trakcie

#### użytkowania

##### VERSO

VERSO nie blokuje liny automatycznie. Asekurujący, chcąc kontrolować upadek, musi świadomie zapobiec przesuwaniu się liny w przyządzie.

Nigdy nie zwalniać chwytu na wolnym końcu liny.

Przed rozpoczęciem asekuracji należy wpiąć się w stanowisko (autoasekuracja).

- Zaleca się stosowanie rękawiczek.

- Przed wspinaczką należy wypróbować funkcjonowanie (hamowanie) UNIVERSO na linie używanej do asekuracji.

##### Linka stalowa = 0 kN

Linka stalowa nie jest przeznaczona do obciążania.

UWAGA, NIEBIEZPIECZENSTWO: nie wpinąć się do linki stalowej.

##### Karabinek

W trakcie użytkowania karabinek zawsze musi być zamknięty i zablokowany.

Tarcie i wibracje mogą spowodować odkręcenie nakrętki i w konsekwencji odblokować karabinek. Przy otwartym zamku wytrzymałość karabinka znacząco maleje.

Karabinek musi funkcjonować swobodnie. Każde naprężenie lub zewnętrzny nacisk na ramię karabinka jest niebezpieczne.

UWAGA, jeżeli zajdzie konieczność używania karabinka i/lub VERSO osobno, należy zapoznać się z instrukcją użytkownika każdego z nich, którą można znaleźć na www.petzl.com

### 7. Asekuracja dolna (prowadzącego)

UWAGA: przed rozpoczęciem asekuracji należy obowiązkowo założyć autoasekurację.

#### 7A. Wydawanie luzu

Jedną ręką podawać do przyrządu wolny odcinek liny, drugą ręką wyciągać odcinek liny biegnący do prowadzącego.

#### 7B. Wybieranie luzu

Ręką od strony prowadzącego regularnie wybiera luz, drugą ręką wyciągać odcinek liny biegnący do prowadzącego.

#### 7C. Hamowanie upadku

Wykonać ręką gwałtowny ruch w dół i zacisnąć dłoni na wolnym końcu liny.

### 8. Opuszczanie wspinającego się "na wędce"

Obydwie ręce znajdują się poniżej VERSO, na wolnym końcu liny. Asekurujący na zmianę przekłada ręce na linę, ani na moment nie zwalniając chwytu.

### 9. Asekuracja górna (drugiego)

Patrz punkt 5: Wpięcie UNIVERSO.

Lina drugiego musi przechodzić przez przelot kierunkowy.

### 10. Zjazd

Umieścić obie żyły w VERSO zgodnie z punktem 5. Hamowanie odbywa się przez zacisnięcie dłoni na wolnych końcach żył.

W przypadku dużej ilości zjazdów, nie wypinać waszego systemu z uprzęży. W ten sposób zmniejsza się ryzyko zgubienia przyrządu zjazdowego.

Należy używać niezależnego systemu do autoasekuracji, przyrządu SHUNT lub węzła samozaciskowego, umieszczonych poniżej VERSO.

### 11. Regulacja hamowania

W większości wypadków należy wybrać pozycję podstawową: wolny koniec liny umieszczony na rowkach prowadnicy (patrz punkt 5).

W innych przypadkach, w zależności od ciężaru i średnicy liny, zastosowania i stanu liny, można zmniejszyć tarcie, wpinając linę odrotnie (hamowanie na korpusie, wgłębienia prowadnicy skierowane ku asekurowanemu).

### 12. Regulacja i dopasowanie

Istnieje możliwość dopasowania VERSO w karabinku w zależności od tego czy jest się prawem czy leworęcznym.

Chcąc odwrócić kierunek VERSO w karabinku, należy użyć śrubokręta krzyżowego PZ1 by zdemontować element plastikowy.

Wyciągnąć dwie śrubki z elementu plastikowego. Ustawić VERSO w pożądanym kierunku. Zamknąć element plastikowy. Włożyć dwie śrubki i zakręcić. Sprawdzić prawidłowe przemieszczanie się części plastikowej na ramieniu karabinka. Upewnić się czy nie ma za dużo luzu pomiędzy częścią plastikową i karabinkiem.

Ta operacja powinna być robiona w wyjątkowych wypadkach. Demontaż i ponowne założenie elementu plastikowego odbywa się na odpowiedzialność użytkownika.

### 13. Informacje ogólne

#### Czas życia / Wycofanie produktu

Maksymalny czas użytkowania produktów plastikowych i tekstylnych Petzl może wynosić 10 lat od momentu produkcji.

W przypadku produktów metalowych jest nieokreślony.

UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, środowiskiem morskim, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, poważne odpadnięcie itd.

Produkt musi zostać wycofany jeżeli:

- Ma więcej niż 10 lat i zawiera elementy plastikowe lub tekstylne.

- Zaliczył mocny upadek (lub obciążenie).

- Rezultat kontroli nie jest satysfakcjonujący. Istnieją jakiegokolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.

- Nie jest znana pełna historia użytkownika.

- Jeśli jest przestarzały (rozwoj prawny, normatywny lub niekompatybilność z innym wyposażeniem itd.).

Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.

#### Kontrola produktu

Oprócz kontroli przed każdym użyciem, należy wykonywać gruntowną kontrolę okresową przez kompetentnego kontrolera.

Częstotliwość kontroli powinna być dostosowana do typu sprzętu i intensywności użytkownika oraz do wymagań prawnych. Petzl zaleca przeprowadzanie kontroli przynajmniej raz na 12 miesięcy.

Nie usuwać etykietek i oznaczeń, by zachować możliwość identyfikacji produktu.

Wyniki kontroli powinny być zapisywane w karcie kontrolnej: typ, model, dane adresowe producenta, numer seryjny lub indywidualny; daty: produkcji, zakupu, pierwszego użycia, następnej kontroli; notatki: wady, uwagi, nazwisko i podpis kontrolera.

Sprawdzić przykład na www.petzl.fr/epi lub na CD-romie EPI Petzl.

#### Przechowywanie, transport

Przechowywać produkt w suchym miejscu, z dala od promieniowania UV, produktów chemicznych itd. Złazić i wysuszyć produkt w razie potrzeby.

#### Modyfikacje, naprawy

Modyfikacje lub naprawy, wykonywane poza fabrykami Petzl, są zabronione (nie dotyczy części zamiennych).

#### Gwarancja 3 lata

Dotyczy wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

Odpowiedzialność

PETZL nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

Samo tehnike, ki so prikazane na neprečrtanih slikah in/ali niso označene s piktogramom smrtno nevarno, so dovoljene. Redno preverjajte spletno stran [www.petzl.com](http://www.petzl.com), kjer se nahajajo zadnje različice teh dokumentov.  
Če imate kakršenkoli dvom ali težave z razumevanjem teh dokumentov, se obrnite na PETZL.

## 1. Področja uporabe

Pripomoček za varovanje/spuščanje pri plezanju in v gorništvu. Sistem sestavljata pripomoček za varovanje / spuščanje (VERSO) in vponka (ATTACHE 3D), ki je vpeta vanj. Sistem je zasnovan tako, da favorizira obremenitev vponke po njeni glavni osi (največja nosilnost) in zmanjšuje možnost, da bi izgubili vravno zavoro.

Izdelka ne smete obremeniti preko dovoljene sile ali ga uporabljati za kakršnokoli druge namene kot je predviden.

### OPOZORILO

**Aktivnosti, pri katerih uporabljate ta izdelek, so same po sebi nevarne.**

**Sami ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve.**

Pred uporabo tega izdelka morate:

- prebrati in razumeti navodila za uporabo v celoti;
- ustrezno se usposobiti za njegovo uporabo;
- spoznati se z možnostmi in omejitvami izdelka;
- razumeti in sprejeti z uporabo izdelka povezano tveganje.

**Neupoštevanje kateregakoli od teh opozoril lahko povzroči resno poškodbo ali smrt.**

Prav tako morate biti seznanjeni z reševalnimi tehnikami, da lahko nemudoma začnete z reševanjem, če se pojavijo težave, povezane z uporabo tega izdelka. To narekuje ustrezno praktično usposabljanje za potrebne primere reševanja.

### Odgovornost

OPOZORILO: pred uporabo je nujno ustrezno usposabljanje za aktivnosti našete v poglavju Področja uporabe. Izdelek lahko uporabljajo le pristojne in odgovorne osebe ali tisti, ki so pod neposredno in vidno kontrolo pristojne in odgovorne osebe. Pridobitev ustreznih izkušenj in poznavanje tehnik ter načinov varovanja so vaša lastna odgovornost.

Osebo prevzemate vso odgovornost in tveganje za škodo, poškodbe ali smrt, ki nastanejo ali so posledica uporabe naših izdelkov, kadarkoli in kakorkoli. Če niste pripravljeni ali se ne čutite sposobne prevzeti odgovornosti in tveganja, ne uporabljajte tega izdelka.

## 2. Poimenovanje delov

**(A) VERSO pripomoček za varovanje / spuščanje**

(1) Jeklenica, (2) okvir VERSA, (3) reži za vrvi, (4) rebreaste zavorne površine.

**(B) ATTACHE 3D vponka**

(5) Steblo, (6) vratca, (7) zakovica, (8) varnostna matica, (9) Keylock, (10) odprtina Keylock, (11) rdeča varnostna oznaka.

**(C) Plastični povezovalni člen**

(12) Pritrdilni vijak plastičnega povezovalnega člena. Glavni material: aluminijeva zlitina, tehnična plastika.

## 3. Preverjanje, točke preverjanja

**Pred vsako uporabo**

Preverite, da je pripomoček brez razpok, deformacij, prask, znakov korozije, etc.

Preverite stanje obrabe pri izdelku.

Pozorno pregledujte, če se na VERSU pojavijo ostri robovi, ki lahko nastanejo z uporabo.

Prepričajte se, da na plastičnem delu ni razpok. Preverite, da plastični člen z lahkoto zdrsne po glavni osi vponke. Prepričajte se, da med plastičnim členom in vponko ni pretiranega premikanja.

Odprite vratca vponke in se prepričajte, da se samodejno zaprejo, ko jih spustite. Odprtina Keylock mora biti prosta (umazanija, pesek, ipd.).

Podrobnosti o postopkih pregleda za vsak izdelek lahko najdete na spletni strani [www.petzl.com](http://www.petzl.com). V kolikor dvomite v dobro stanje izdelka, navežite stik s PETZLOM.

**Med vsako uporabo**

Pomembno je, da redno preverjate stanje izdelka in njegovo povezavo z drugo opremo v sistemu. Zagotovite, da so različni kosi opreme v sistemu pravilno nameščeni eden glede na drugega. Poskrbite, da v reži za vrvi ni tujkov.

Redno preverjajte, da je vponka zaklenjena.

## 4. Skladnost

Preverite skladnost tega izdelka z ostalimi elementi sistema za vsako vašo uporabo (skladnost = dobro vzajemno delovanje).

**Vrvi**

Uporabljajte dinamične dvojne (2 x 1/2) vrvi (jedro in plašč) EN 892 ali UIAA, dvojčke ali dinamične enojne vrvi premera od 7,5 do 11 mm.

Ko uporabljate dva pramena vrvi, si morata biti podobna (premer, stanje, tekstura).

OPOZORILO: nekatere vrvi so lahko spolzke, na primer nove vrvi, vrvi majhnega premera, določene konstrukcije in/ali obdelave plašča, mokre vrvi, itd. (glejte navodila za uporabo vrvi).

## 5. Namestitev UNIVERSA

- Vpnite vponko v zanko za varovanje na pasu.

- Enojna vrvi: zanko vrvi vstavite v eno od rež za vrvi.

- Dvojne vrvi in dvojčki: zanki vrvi vstavite ločeno v vsako od rež za vrvi.

Vstavite zanko ali zanke vrvi v vponko in jo zaklenite (rdeč indikator ne sme biti viden).

## 6. Opozorila pred in med uporabo

**VERSO**

**VERSO ne ustavi avtomatično drsenja vrvi skozi pripomoček. Za ustavitve padca mora varujoči aktivno ustaviti drsenje vrvi.**

**Vedno čvrsto držite konec vrvi, s katerim zavirate.**

**Tisti, ki varuje, mora biti pred začetkom varovanja ali spuščanja drugega, pripet na sidrišče.**

- Priporočamo uporabo rokavic.

- Da bi dobili občutek o zaviralnih lastnostih, se pred uporabo seznanite z delovanjem UNIVERSA v kombinaciji z vašo vrvo.

**Jeklenica = 0 kN**

**Jeklenica nima natezne trdnosti.**

**POZOR NEVARNOST: za privezovanje v sidrišče ne uporabljajte jeklenice.**

**Vponka**

Vponko morate vedno uporabljati z zaprtimi in zaklenjenimi vratci. Vibracije in/ali drgnjenje lahko povzročijo odvitje varnostne matice in vezni člen se lahko odpre. Pri odprtih vratcih je nosilnost vponke močno zmanjšana.

Nič ne sme ovirati veznega člena. Kakršnenkoli zunanji vpliv, ovira ali pritisk, je nevaren.

OPOZORILO, če se odločite uporabiti vašo vponko in/ali VERSO ločeno, si pogledjte tehnična navodila za vsakega od teh izdelkov na [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

## 7. Varovanje vodečega

**OPOZORILO: ko zapuščate varovališče, mora biti vrvi vodečega vpeta v varovalno pritrdišče, ki usmerja vrvi.**

### 7A. Podajanje vrvi

Z roko na koncu vrvi, s katerim zavirate, potiskajte vrvi proti VERSU in tako ustvarjajte zanko. Z roko na koncu vrvi proti vodečemu vlečete vrvi skozi VERSO.

### 7B. Pobiranje vrvi

Z roko na vrvi, ki vodi proti vodečemu, pobirate vrvi. Z roko na koncu vrvi, s katerim zavirate, vlečete skozi VERSO.

### 7C. Ustavljanje padca

Čvrsto potegnite za konec vrvi, s katerim zavirate.

## 8. Spuščanje plezalca, ki je varovan od zgoraj

Z obema rokama držite konec vrvi, s katerim zavirate, pod VERSOM. Varujoči z rokama izmenično preprijava po vrvi. Vedno čvrsto držite konec vrvi s katerim zavirate.

## 9. Varovanje drugega z vrvi, ki je preusmerjena skozi vrhne pritrdišče.

Glejte poglavje 5: Namestitev UNIVERSA.

Vrvi do drugega mora biti speljana skozi pritrdišče.

## 10. Spuščanje

Vstavite vrvi v VERSO, kot je prikazano na sliki 5. Zaviranje pri spustu uravnava s primernim stiskom/zadrževanjem konca vrvi, s katerim zavirate.

Pri več zaporednih spustih pustite vaš sistem na pasu, da bi zmanjšali tveganje izgube vaše vrve zavoro.

**Uporabite dodaten sistem varovanja (SHUNT ali samozatezni vozeli), ki ga namestite pod VERSO.**

## 11. Uravnavanje zaviranja

V večini primerov izberite položaj: konec vrvi, s katerim zavirate, teče čez rebreaste zavorni površini (glejte poglavje 5).

V ostalih primerih prilagodite način zaviranja teži uporabnika, premeru vrvi, namenu in stanju vrvi. Za manj trenja obrnite položaj vrvi skozi pripomoček. Konec vrvi, s katerim zavirate, teče čez nasprotno stran od rebrestih zavornih površin.

## 12. Nastavitve

Smer VERSA v vponki lahko spremenite glede na vašo dominantno roko.

Za zamenjavo smeri VERSA v vponki uporabite izvijač PZ1, da odstranite plastični člen. Odstranite dva vijaka. Namestite VERSO v zeleno smer. Zaprite plastični člen. Zopet namestite in privijte oba vijaka. Preverite, da plastični člen z lahkoto zdrsne po glavni osi vponke. Prepričajte se, da med plastičnim členom in vponko ni pretiranega premikanja.

Ta postopek izvedite samo v nujnih primerih.

Odstranjevanje in zamenjava plastičnega člena je vaša lastna odgovornost.

## 13. Splošne informacije

### Življenjska doba / Kdaj umakniti izdelek iz uporabe

Za vse Petzlove izdelke iz plastike ali tekstila je največja življenjska doba 10 let od dneva proizvodnje. Za kovinske izdelke je neomejena.

POZOR: izjemen dogodek je lahko razlog, da morate izdelek umakniti iz uporabe samo po enkratni uporabi, odvisno od tipa in intenzivnosti uporabe in okolja uporabe (groba okolja, morje, ostri robovi, ekstremne temperature, kemikalije, itd.).

Izdelek morate umakniti iz uporabe ko:

- je star več kot 10 let in je izdelan iz umetnih mas ali tekstila;
- je utrpel večji padec (ali preobremenitev);
- ni preстал preverjanja. Ima kakršenkoli dvom v njegove lastnosti;
- ne poznate njegove celotne zgodovine uporabe;
- ko je izdelek zastarel zaradi sprememb v zakonodaji, standardih, tehnik oz. neskladen z drugo opremo, itd.

**Da bi preprečili nadaljnjo uporabo, odpisano opremo uničite.**

### Preverjanje izdelka

Poleg preverjanja pred in med uporabo, mora izdelek periodično podrobno preveriti pristojna oseba. Pogostost podrobnega preverjanja je odvisna od tipa in intenzivnosti uporabe. Petzl priporoča preverjanje vsaj vsakih 12 mesecev. Zaradi lažje sledljivosti izdelka ne odstranjujte nobenih oznak ali nalepk.

Rezultate preverjanja vpišite v obrazec s sledečimi podatki: tip opreme, model, kontaktne informacije proizvajalca, serijska ali individualna številka, datum izdelave, nakupa, prve uporabe, naslednjega periodičnega pregleda, zapiske, kot so težave, opombe, imena in podpise pristojnih oseb, ki so opravila preverjanja.

Primer si ogledite na [www.petzl.fr/ppe](http://www.petzl.fr/ppe) ali na Petzl PPE zgoščenki.

### Shranjevanje, transport

Izdelek hranite v suhem prostoru, proč od vplivov ultravijoličnega sevanja, kemikalij, ekstremnih temperatur, itd. Izdelek po potrebi očistite in posušite.

### Priredbe, popravila

Priredbe in popravila izven Petzlovih delavnic so prepovedana (z izjemo rezervnih delov).

### 3-letna garancija

Za vse napake v materialu ali izdelavi. Izjeme: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelave ali priredbe, neprimerno skladiščenje ter slabo vzdrževanje. Ravno tako so izključene poškodbe nastale zaradi nepazljivosti ali pri uporabi, za katero izdelek ni namenjen oz. ni primeren.

### Odgovornost

PETZL ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne posledice ali kakršnokoli drugo škodo, ki bi nastala z uporabo tega izdelka.

Kizárólag azok a használati módok megengedettek, melyek az ábrákon nincsenek áthúzva vagy halálfejes piktogrammal megjelölve. Mindenkinek ajánljuk, hogy a termékek legújabb használati módzatairól tájékozódjon minél gyakrabban a [www.petzl.com](http://www.petzl.com) internetes honlapon. Ha kétsége vagy megértési problémája támad, kérjük, forduljon bizalommal a Petzl-hez.

## 1. Felhasználási terület

Biztosító- és ereszkedőeszköz hegy- és sziklamászáshoz. Ereszkedő- és biztosítóeszközből álló rendszer (VERSO) karabinerrel (ATTACHE 3D) összekötve.

A rendszer célja, hogy elősegítse a karabiner megfelelő terhelését a hossztenyely irányába, ahogy annak szakítószilárdsága a legnagyobb, és csökkentse az ereszkedőeszköz leejtésének veszélyét.

A terméket tilos a megadott szakítószilárdságánál nagyobb terhelésnek kitenni vagy más, a megadott felhasználási területeken kívüli célra használni.

### FIGYELEM

**A termék használata közben végzett tevékenységek természetükből adódóan veszélyesek.**

**Mindenki maga felel döntéseiért, tetteiért és azok következményeiért.**

A termék használata előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó: - Elovassa és megértse a termékhez mellékelte valamennyi használati utasítást.

- Arra jogosult személytől megfelelő oktatást kapjon.  
- Alaposan megismerje a terméket, annak előnyeit és korlátait.  
- Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak, és elfogadja azokat.

**A fenti figyelmeztetések bármelyikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.**

A felhasználónak ismernie kell a szükség esetén alkalmazható menekülési és mentési technikákat is. Ehhez természetesen a mentési technikák alapos ismeretére van szükség.

### Felelősség

FIGYELEM: használat előtt a felhasználási területnek megfelelő elméleti és gyakorlati képzés elengedhetetlen.

A terméket csakis képzett és hozzáértő személyek használhatják, vagy a felhasználók legyenek folyamatosan képzett és hozzáértő személyek felügyelete alatt.

A megfelelő módszerek elsajátítása és a szükséges óvintézkedések megtétele mindenkinek saját felelőssége.

Mindenki maga viseli a kockázatot és felelősséget termékeink helytelen használatából adódó bármilyen kárért, balesetért vagy halálesetért. Ha Ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt a felelősséget vállalja, kérjük, ne használja a terméket.

## 2. Részek megnevezése

**(A) VERSO ereszkedő- és biztosítóeszköz**

(1) Kábel, (2) A VERSO teste, (3) Kötélszálak bújtorja, (4) Kötélfékek.

**(B) ATTACHE 3D karabiner**

(5) Test, (6) Nyelv, (7) Szegecs, (8) Zárógyűrű, (9) Keylock, (10) Keylock nyílása, (11) A lezáratlan állapotot mutató piros állapotjelző.

**(C) Műanyag összekötőelem**

(12) Műanyag összekötőelem rögzítőcsavarja.

Alapanyagok: alumíniumötvözet, műszaki műanyag.

## 3. Ellenőrzés, megvizsgálandó részek

**Minden egyes használatbavétel előtt**

Ellenőrizze, nem láthatók-e repedések, deformációk, karcolások, korrózió jelei stb.

Ellenőrizze a termék elhasznátságát.

Különösen ügyeljen a használat során a VERSO-n kialakuló élekre.

Ellenőrizze, nem láthatók-e repedések a műanyag részen.

Ellenőrizze, hogy a műanyag alkatrész jól csúszik-e a karabiner hossztenyelyének irányában. A műanyag elem és a karabiner között ne legyen túl nagy játék.

Nyissa ki a karabiner nyelvét és győződjön meg róla, hogy elengedéskor automatikusan becsukódik. A Keylock nyílását ne zárja el idegen test (föld, kavics stb.).

Valamennyi felszerelés ellenőrzésére vonatkozóan részletes tájékoztatást talál a [www.petzl.com](http://www.petzl.com) internetes honlapon. Kétséges esetben forduljon bizalommal a PETZL-hez.

**A használat során**

Az eszköz állapotát és rögzítését a rendszer többi eleméhez a használat során is rendszeresen ellenőrizni kell. Győződjön meg arról, hogy a felhasznált eszközök egymáshoz képest jól helyezkednek el. Ügyeljen arra, hogy a kötél számára kialakított vágatba idegen test vagy anyag ne kerüljön.

Ellenőrizze rendszeresen a karabiner záródását.

## 4. Kompatibilitás

Vizsgálja meg, hogy ez az eszköz kompatibilis-e felszerelésé és a használt biztosítórendszer többi elemével (kompatibilitás = az eszközök jó együttműködése).

**Kötelek**

Az EN 892 és az UIAA előírásainak megfelelő, 7,5 - 11 mm átmérőjű dinamikus félkötelek (2 x 1/2 szál), ikerkötelek vagy dinamikus egéskötelek.

Két kötélzáll használat esetén a két kötélzállnak azonosnak kell lennie (átmérő, állapot, textúra).

FIGYELEM, egyes kötelek megcsúszhatnak az eszközben, pl. az új vagy kis átmérőjű kötelek, bizonyos köpeny- és impregnálástípusok, a nedves kötél stb. (lásd a kötél használati utasítását).

## 5. Az UNIVERSO kötéltre helyezése

- Akassza a karabinert a beülő bekötési pontjába.

- Egéskötél: fűzze kötélhurkot az egyik bújtorába.

- Fél- és ikerkötél: fűzze a két szálból hajlított kötélhurkokat egy-egy bújtorába.

Akassza a hurokba vagy a hurkokba a karabinert, majd zárja le a karabinert (a piros állapotjelző ne látszódjon).

## 6. Tudnivalók a használat előtt és annak során

**VERSO**

**A VERSO nem önfékező eszköz. Az esés kontrollálásához a biztosító személynek kell a kötél csúzását megállítania. A szabad kötélzállat ezért egyik kézzel mindig szilárdan kell tartani.**

**A biztosító személy a mászó biztosításának megkezdése előtt kösse ki magát a standhoz.**

- Javasoljuk a kesztyű használatát.

- Használat előtt próbálja ki a UNIVERSO-t és a kötelet, hogy megismerkedjen a fékezés mikéntjével.

**Kábel = 0 kN**

**A kábel szakítószilárdsága gyakorlatilag nulla.**

**VIGYÁZAT, VESZÉLY: soha ne terheljen a kábelbe.**

**Karabiner**

A karabinereket kizárólag zárt nyelvel és lezárt állapotban szabad használni.

Sűrűlódás vagy rázkódás hatására a zárógyűrű kicsavarodhat és a karabiner lezáratlan állapotba kerülhet! Nyitott nyelvel a karabiner szakítószilárdsága jelentősen csökken.

A karabinert övni kell a külső erőhatásoktól. Minden külső behatás illetve felfekvés csökkenti teherbírást.

VIGYÁZAT, ha a karabinert és a VERSO-t külön szeretné használni, olvassa el mindkét eszköz használati utasítását a [www.petzl.com](http://www.petzl.com) honlapon.

## 7. Előlmászó biztosítása

**FIGYELEM, az előlmászó mindjárt induláskor akasszon be egy köztes biztosítópontot.**

### 7A. A kötél adagolása

A szabad kötélzállat tartó kezünkkel hurkot formálva toljuk a kötelet a VERSO-ba. Másik kezünkkel húzzuk ki a kötelet a VERSO mászó felőli oldalán.

### 7B. A kötél behúzása

A mászó felőli oldal folyamatosan húzzuk be a kötelet. Szabad kötélzállat tartó kezünkkel húzzuk ki a kötelet a VERSO-ból.

### 7C. Esés megtartása

A szabad kötélzállat markoljuk meg erősen, és húzzuk lefelé.

## 8. Mászó leeresztése

Mindkét kezünkkel fogjuk a kötelet a VERSO alatt. Két kezünkkel felváltva fogunk egymás alá a kötélben. A szabad kötélzállat mindig szilárdan tartsuk kézben.

## 9. Másodmászó biztosítása egy kötélvezetési ponttal

Lásd az 5. pontot: Az UNIVERSO kötéltre helyezése.

A másodmászó kötelet be kell akasztani egy kötélvezetési pontba.

## 10. Ereszkedés

Helyezze a kötelet a VERSO-ba az 5. bekezdés szerint. Az ereszkedés sebességét a szabad kötélzáll kézbeartásával szabályozhatja. Több hosszas ereszkedés során hagyja az eszközt a beülőjébe akasztva, így csökkenti a leejtés veszélyét is.

**A VERSO alatt használjon független önbiztosítást: SHUNT-öt vagy pruzsikcsomót.**

## 11. A fékerő szabályozása

Az esetek többségében a szabad kötélzállat fusson a fékezővágatokban (lásd 5. pont).

Egyes esetekben, ha a mászó testsúlya vagy a kötél átmérője, elhasználtsága, állapot megköveteli, a fékerő csökkenthető a kötél útjának megfordításával. A szabad kötélzáll ilyenkor a fékezővágatokkal szemközi oldalon fut.

A szabad kötélzállat ilyenkor a fékezővágatokkal szemközi oldalon fut.

## 12. Beállítások

A VERSO iránya a karabineren szükség szerint megfordítható.

A VERSO megfordításához le kell szerelni a műanyag elemet. Ehhez használjon PZ1 csillagcsavarhúzó. Csavarja ki a műanyag elem két csavarját. Állítsa a VERSO-t a kívánt irányba. Zárja a műanyag elemet. Csavarja vissza a két csavart. Ellenőrizze, hogy a műanyag alkatrész jól csúszik-e a karabiner hossztenyelyének irányában. A műanyag elem és a karabiner között ne legyen túl nagy játék.

Ezt a műveletet csak kivételes esetben szabad elvégezni.

A műanyag elem szét- és összeszerelését mindenki saját felelősségére végzi el.

## 13. Általános információk

**Élettartam / Leselejtezés**

A Petzl műanyag és textil termékeinek maximális élettartama 10 év a gyártás dátumától. A fémeszközök élettartama korlátlan.

FIGYELEM: adott esetben bizonyos körülményektől (a használat intenzitásától, a használat környezeti feltételeitől: maró vagy vegyi anyagok, tengervíz jelenlététől, éleken való felfekvéstől, extrém hőmérsékleti viszonyoktól stb.) függően a termék élettartama akár egyetlen használatra korlátozódhat.

A terméket le kell selejtezni, ha:

- Több, mint 10 éves és tartalmaz műanyag vagy textil alkatrészeket.

- Nagy esés (vagy erőhatás) érte.

- A termék valamely felülvizsgálatának eredménye nem kielégítő. A használat biztonságosságát illetően bármilyen kétely merül fel.

- Nem ismeri pontosan a termék előzetes használatának körülményeit.

- Használat elavult (jogsabályok, szabványok, technikák változása vagy az újabb felszerelésekkel való kompatibilitás hiánya stb. miatt).

**A leselejtezett terméket semmisítse meg, hogy azt a későbbiekben se lehessen használni.**

**A termék vizsgálata**

A minden használat előtt elvégzendő vizsgálatok kívül vizsgáltassa meg a terméket alaposan egy arra jogosult szakemberrel. A felülvizsgálat gyakorisága függ a hatályos jogszabályoktól, a használat gyakoriságától, intenzitásától és körülményeitől. A Petzl javasolja a termékek felülvizsgálatát legalább 12 havonta.

A termékről ne távolítsa el a címkéket és jelzéseket, melyekkel a nyomon követhetőség biztosított.

A felülvizsgálat eredményét jegyzőkönyvben kell rögzíteni, melynek tartalmaznia kell a következőket: típus, modell, gyártó adatai, sorozatszám vagy egyedi azonosítószám, módosítások vagy hálzilagos használatbavétel dátuma, a következő felülvizsgálat időpontja; valamint az esetleges megjegyzéseket: hibák, megjegyzések, az ellenőrzést végző személy neve, aláírása. Példákat lásd a [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi) honlapon vagy a Petzl CD-ROM-ján az egyéni védőfelszerelések felülvizsgálatáról.

### Raktározás, szállítás

A terméket UV-sugárzástól védett, vegyi anyagoktól távol eső, normál hőmérsékletű stb. helyen kell tárolni. Szükség esetén tisztítsa meg és szárítsa meg a terméket.

### Javítások, módosítások

Tilos a termékeknek a Petzl szakszervizen kívül elvégzett bármilyen módosítása vagy javítása (kivéve a pótalkatrészek cseréjét).

### 3 év garancia

Minden gyártási vagy anyaghibára. A garancia nem vonatkozik a következőkre: normális elhasználódás, módosítások vagy hálzilagos javítások, helytelen tárolás, hanyagság, nem rendeltetészerű használat.

### Felelősség

A PETZL nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

От показаните техники може да използвате само тези, които не са зачеркнати и/или маркирани с череп. Осведомявайте се редовно за актуализирането на тези документи на страницата [www.petzl.com](http://www.petzl.com)  
В случай на съмнение или неразбиране обърнете се към PETZL.

## 1. Предназначение

Уред за осигуряване и за спускане, предназначен за катерене и алпинизъм.

Система, състояща се от един осигурител/десандьор (VERSO), обединен с един карабинер (ATTACHE 3D).

Системата е направена така, че натоварването да бъде по голямата ос на карабинера (максимална якост) и да се ограничи риска от изпускане на десандьора.

Този продукт не трябва да бъде използван извън неговите възможности или в ситуация, за която не е предназначен.

### ВНИМАНИЕ

**Дейностите, изискващи употребата на това средство, по принцип са опасни.**

**Вие сте отговорни за вашите действия и за вашите решения.**

Преди да започнете да използвате това средство трябва:  
- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.  
- Да научите специфичните за средството начини на употреба.  
- Да се усъвършенствате в работа със средството, да познавате качествата и възможностите му.  
- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.

**Неспазването дори на едно от тези предупреждения може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.**

Трябва да познавате и спасителните способности, за да може незабавно да бъде организирана спасителна акция в случай на възникнал проблем. Това налага съответно обучение в спасителните способности.

### Отговорност

ВНИМАНИЕ, задължително е преди употреба да преминете обучение. То трябва да съответства на дейностите, за които е предназначен продукта.

Този продукт трябва да се използва или от компетентни и добре осведомени лица, или работещият с него трябва да бъде под непосредствен зрителин контрол на такова лице.

Вие поемате отговорност за правилното усвояване на начина на употреба и мерките за безопасност.

Вие лично поемате всякакъв риск и отговорност при всяка щета, нараняване или смърт, произлезли вследствие на каквато и да било неправилна употреба на наши продукти. Ако не сте в състояние да поемете този риск и тази отговорност, не използвайте продукта.

## 2. Номерация на елементите

### (А) Осигурител/десандьор VERSO

(1) Ухо, (2) корпус на VERSO, (3) отвори за въжето, (4) каналчета за въжето.

### (В) Карабинер ATTACHE 3D

(5) Корпус, (6) ключалка, (7) нит, (8) застопоряваща муфта, (9) Keylock, (10) отвор на Keylock, (11) червен предупредителен белег.

### (С) Обединяваща пластмасова част

(12) Винт, фиксиращ пластмасовата част.

Състав: алуминиева сплав, пластмаса.

## 3. Контрол, начин на проверка

### Преди всяка употреба

Проверявайте за пукнатини, деформации, белези, корозия и др. Следете степента на износване на продукта.

Внимавайте за поява на остри ръбове вследствие износване на уреда VERSO.

Следете за пукнатини по пластмасовата част. Проверявайте дали пластмасовата част се плъзга добре по голямата ос на карабинера. Проверете дали няма голяма хлябина между пластмасовата част и карабинера.

Натиснете ключалката на карабинера и проверете дали се затваря автоматично, след като я пуснете. Отворът на Keylock не трябва да бъде запушен (пръст, камъче...).

Осведомяте се за срока за контрол на всеки продукт на [www.petzl.com](http://www.petzl.com). В случай на съмнение допитайте се до PETZL.

### По време на употреба

Важно е да следите редовно за състоянието на продукта и връзката му с останалите средства от системата. Уверете се, че отделните средства са правилно разположени едно спрямо друго. Проверявайте за наличие на чужди тела на местата, през които преминава въжето.

Следете системно за правилното затваряне на карабинера.

## 4. Съвместимост

Проверете съвместимостта на този продукт с останалите елементи от системата при вашата техника на приложението (съвместимост = правилно функциониране на елементите).

### Въжета

Двойни динамични въжета (2 x 1/2 въже), близначни въжета или единични динамични въжета EN 892, UIAA, с диаметър от 7,5 до 11 mm.

Когато използвате двойно въже, двете въжета трябва да бъдат подобни (диаметър, състояние, оплетка).  
ВНИМАНИЕ, някои въжета могат да бъдат хлъзгави, например новите въжета, тези с малък диаметър, с определен вид броня, с обработка на бронята, мокрите въжета... (вижте специфичната инструкция за въжето).

## 5. Поставяне на уреда UNIVERSO

- Включете карабинера в осигурителното ухо (ринг) на седалката.  
- Единични въжета: прекарайте бухла от въжето през единия от двата отвора за въжето.

- Двойни и близначни въжета: прекарайте бухла от въжето през всеки един от двата отвора за въжето.  
Включете въжето, съответно въжетата, в карабинера и завийте муфата (червеният белег не трябва да се вижда).

## 6. Предупреждения преди и по време на употреба

### VERSO

Уредът VERSO не блокира въжето автоматично.

Осигуряващият трябва собственооръчно да контролира падането и да попречи на въжето да се изниже.

Дръжте винаги здраво свободния край на въжето.

Осигуряващият трябва да се закачи към осигуровката, преди да започне да осигурява своя партньор.

- Препоръчително е да се използват ръкавици.

- Преди да използвате UNIVERSO в реални условия, пробвайте уреда с въжето, за да сте наясно с усещанията при работа.

### Кабел = 0 kN

Кабелът няма никаква якост на опън.

**ВНИМАНИЕ, ОПАСНО! Не се осигурявайте за кабела.**

### Карабинер

Карабинерът трябва да се употребява винаги със затворени ключалка и муфта.

Муфата може да се развие вследствие на триене и вибрации и ключалката да се отвори. Якостта на карабинера силно намалява, ако ключалката му е отворена.

Нищо не трябва да пречи на карабинера. Всяко препятствие или външен натиск са опасни.

ВНИМАНИЕ, ако трябва да използвате карабинера и/или уреда VERSO отделно един от друг, прочетете в нашия сайт [site www.petzl.com](http://www.petzl.com) съответните за всеки продукт инструкции за употреба.

## 7. Осигуряване на водача

**ВНИМАНИЕ, при тръгане от основна осигуровка (площадка) въжето на водача трябва задължително да се включи в осигурителна точка близо до осигуровката.**

### 7А. Подаване на въже

С ръката, с която се държи свободният край, се подава въже във VERSO. Краят, на който е катерещия, се издърпва през уреда VERSO с другата ръка.

### 7В. Обирание на въжето

С ръката, с която се държи краят на катерещия, системно се обира въжето. Въжето се изтегля през VERSO с ръката, с която се блокира.

### 7С. Спиране на падане

Дръжте здраво свободния край на въжето (който излиза от уреда), като го насочвате надолу.

## 8. Спускане на катерещ на установка

Въжето, което излиза от VERSO, се държи с двете ръце под уреда. Осигуряващият премества последователно ръцете си. Въжето, което излиза от уреда (свободния край), трябва винаги здраво да се държи.

## 9. Осигуряване на втория през

### осигурителна точка

Виж параграф 5: Поставяне на уреда UNIVERSO.

Въжето на втория трябва да минава през осигурителна точка.

## 10. Спускане на рапел

Включете двата края на въжето в уреда VERSO по начина, обяснен в параграф 5. Скоростта се контролира, като се стиска с ръка въжето, което излиза от уреда.

В случаи на последователни рапели не откачайте вашата система от седалката, за да ограничите опасността от неволно изпускане на десандьора.

**Използвайте друга независима система за самоосигуряване, SHUNT или самозатягащ възел поставен под уреда VERSO.**

## 11. Регулиране на спирането

В повечето случаи използвайте варианта, при който краят на въжето от страната на спирането преминава през каналчетата (виж параграф 5).

В някои случаи, в зависимост от теглото, диаметъра на въжето, употребата и състоянието на въжето, може да намалите спиращото действие, поставяйки въжето обратно. Включете въжето така, че свободният край да бъде от противоположната на каналчетата страна.

## 12. Регулиране и напасване

Може да включите VERSO в карабинера така, че при спускане да държите въжето с удобната за вас ръка.

За да обърнете посоката на VERSO в карабинера, трябва да демонтирате пластмасовата част с кръстата отвертка PZ1.

Развийте двата винта от пластмасовата част. Поставете VERSO в желаната от вас посока. Затворете пластмасовата част. Поставете и завийте отново двата винта. Проверявайте дали пластмасовата част се плъзга добре по голямата ос на карабинера. Проверете дали няма голяма хлябина между пластмасовата част и карабинера.

Тази операция трябва да се прави само в изключителни случаи. Демонтажът и монтажът на пластмасовата част са на ваша отговорност.

## 13. Обща информация

### Срок на годност / бракуване

За пластмасовите и текстилните продукти на Petzl максималният срок на годност е 10 години от датата на производство. За металните продукти той е неограничен.

ВНИМАНИЕ, някое извънредно събитие може да доведе до бракуване на даден продукт само след еднократно използване (в зависимост от вида и интензивността на употребата, средата, в която се ползва: агресивна среда, морска среда, режещ ръб, екстремни температури, химически вещества и др.).

Един продукт трябва да се бракува, когато:

- Той е на повече от 10 години и е съставен от пластмасови или текстилни материали.

- Понесъл е значителен удар (или натоварване).

- Резултатът от проверката на продукта е незадоволителен.

Съменяйте се в неговата надеждност.

- Нямайте информация как е бил използван преди това.

- Когато е морално остарял (поради промяна в законодателството, стандартите, методите на използване, несъвместимост с останалите средства и др.).

**Унищожете тези продукти, за да не се употребяват повече.**

### Проверка на продукта

Освен проверките преди всяка употреба, трябва да се извършва периодично задълбочена проверка от компетентен инспектор. Сроковете за проверка трябва да са съобразени с действащите разпоредби, с вида и интензивността на работата. Petzl препоръчва задълбочена проверка най-малко веднъж на 12 месеца.

Не отстранявайте етикетите и маркировките, за да съхраните информацията за продукта.

Резултатите от проверката трябва да се нанесат върху един формуляр, съдържаш: типа, модела, данни за производителя, сериен или индивидуален номер; датите на: производство, покупка, първа употреба, следваща периодична проверка; коментар относно дефекти и забележки; име и подпис на инспектора.

Вижте пример за формуляр на [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi) или от CD-ROM EPI Petzl.

### Съхранение, транспорт

Съхранявайте продукта в сак, при умерена температура и на място, защитено от UV лъчи, химически продукти и др. Почиствайте и подсушавайте продукта при необходимост.

### Модификации, ремонт

Забранени са модификации и ремонти извън сервизите на Petzl (с изключение подмяна на резервни части).

### Гаранция 3 години

Отнася се до всякакви дефекти в материалите или при производството. Гаранцията не важи при: нормално износване, оксидация, модификации или ремонти, лошо съхранение, лошо поддържане, употреба на продукта не по предназначение.

### Отговорност

PETZL не носи отговорност за преки, косвени, случайни, или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на неговите продукти.

## (JP)日本語

図に示された使用方法の中で、×印やドクローマークが付いていないものだけが認められています。最新の取扱説明書はウェブサイト(www.alteria.co.jp)で参照できますので、定期的に確認してください。疑問点や不明な点は(株)アルテリア(TEL04-2969-1717)にご相談ください。

## 1. 用途について

クライミングおよびマウンテンリアリゲ用ヒレデバイス/ディッセンダーです。ヒレデバイス/ディッセンダー(『ペルソ』)とカラビナ(『アタッシュ 3D』)を組み合わせたシステムです。このシステムは、カラビナの縦軸方向(最も強度が高い)に荷重がかかりやすいようにし、またディッセンダーを落として紛失する可能性を低くするようデザインされています。製品に表示された破断強度以上の荷重をかける使用や、本来の用途以外での使用は絶対に避けてください。

### 警告

**この製品を使用する高所での活動には危険が伴います。ユーザー各自が自身の行為、判断についてその責任を負うこととします。**  
使用する前に必ず、

- 取扱説明書をよく読み、理解してください
  - この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください
  - この製品の機能とその限界について理解してください
  - 高所での活動に伴う危険について理解してください
- これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる場合があります。**

ユーザーは、この製品の使用中に問題が発生した際にすみやかに対処できるよう、レスキュー技術を身につけておく必要があります。また適切なレスキュー技術を身につけておく必要があります。

### 責任

警告:使用前に必ず「用途について」の欄に記載された使用用途のトレーニングを受けてください。

この製品は使用方法を熟知していて責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用してください。

ユーザーは各自の責任で適切な安全確保の技術を習得する必要があります。誤った方法での使用及び使用後に生ずるいかなる損害、傷害、死亡に関してもユーザー各自がそのリスクと責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合はこの製品を使用しないでください。

## 2. 各部の名称

(A) ヒレデバイスディッセンダー『ペルソ』

(1) ケーブル (2) ホティ (3) ロープスロット (4) フリクションチャンネル

(B) カラビナアタッシュ 3D

(5) フレーム (6) ゲート (7) ヘンジ (8) ロッキングスリーブ (9) キーロック

(10) キーロックスロット (11) 赤い警告表示

(C) プラスチックジョイント

(12) プラスチックジョイント取付用スクルー

主な素材:アルミニウム合金、プラスチック

## 3. 点検のポイント

毎回、使用前に

製品に亀裂や変形、腐食等がないことを確認してください。

製品の磨耗の状態を確認してください。

『ペルソ』に、磨耗等によって鋭いエッジがないことを注意して確認してください。

プラスチックジョイントに亀裂が入っていないことを確認してください。プラスチックジョイントが、カラビナの縦軸に沿ってスムーズにスライドすることを確認してください。プラスチックジョイントとカラビナの接点がゆるんでいないことを確認してください。

ゲートを開けて放すと、自動的にゲートが閉まることを確認してください。ゲート上部のキーロックスロットに泥や小石等が詰まらないようにしてください。各PPE(個人保護用具)の点検方法の詳細についてはペツルのウェブサイト(www.petzl.com)をご参照ください。もしこの器具の状態に関する疑問があれば、(株)アルテリア(TEL:04-2969-1717)にご相談ください。

使用中の注意点

この製品及び併用する器具(連結している場合は連結部を含む)に常に注意を払い、状態を確認してください。システムの各構成器具が正しくセットされていることを確認してください。ロープスロットに小石等の異物が入らないようにしてください。

カラビナのゲートがロックされていることを常に確認してください。

## 4. 適合性

この製品がシステムの中のその他の器具と併用できることを確認してください(併用できる=相互の機能を妨げない)。

ロープ

使用できるロープ:EN892及び(もしくは)UIAAの認証を受けた直径7.5 mm ~ 11 mmのダイナミックロープ:シングル、ダブル、ツイン  
2本のロープを使用する場合、直径や状態、やわらかさ等が同じものを使用してください。

警告:ロープによっては濡りやすくなる場合があります(新しいロープ、径の細いロープ、特殊な外皮構造のロープ、外皮に特殊な処理がほどこされているロープ、濡れているロープ等)。使用するロープの取扱説明書もよく読み、理解してください。

## 5. セット方法

-カラビナをハーネスのヒレイループにクリップします

-シングルロープ:ロープをループ状にし、どちらかのロープスロットに通してください。

-ダブルまたはツインロープ:2本のロープをそれぞれループ状にし、2つのロープスロットに別々に通してください。

ロープスロットに通したロープをカラビナにクリップし、カラビナのゲートをロックしてください(赤い警告表示が見えないようにしてください)。

## 6. 使用前と使用中の注意

『ペルソ』は自動的にロープの流れを止める器具ではありません。ロープの流れを止め、クライマーの墜落を止めるのはヒレイヤーです。ヒレイヤーは末端側のロープから決して手を放さないでください。ヒレイヤーは、パートナーをヒレイする前に必ず自己確保をとってください。-手をロープとの摩擦から守るためにも、クロープの着用をお勧めします  
-使用前に安全な場所でテストし、この製品によってロープにどれ程のブレーキをかけることができるかを確認してください

ケーブル = 0 kN

警告、危険:ケーブルを使って自己確保をとらないでください。

カラビナ

カラビナは常にゲートを閉じ、ロックされた状態で使用しなければなりません。振動やとすれによってロッキングスリーブがゆるみ、カラビナのロックが解除される場合があります。ゲートが開いた状態では、コネクターの強度は大幅に低下します。

コネクタは、必ず動きを妨げない状態で使用してください。何かの角で荷重がかかったり、外部からの圧力がかかったりすると危険です。

警告:この製品を構成するカラビナ及び『ペルソ』を別々に使用する場合は、www.petzl.comでそれぞれの取扱説明書の内容を必ず確認してください。

## 7. リードのヒレイ

警告:リードクライマーは、必ずディレクショナルアンカーにロープをクリップしてからリードを開始してください。

### 7A. ロープの繰り出し方

片方の手で末端側のロープを握ったまま『ペルソ』にロープを押し込み、もう片方の手でクライマー側のロープを引いてロープを繰り出します。

### 7B. ロープをたぐる

片方の手でクライマー側のロープの余分なたるみを引き、もう片方の手で末端側のロープを引きます(ロープから手を放さないでください)。

### 7C. フォールを止める

末端側のロープをしっかり握ったまま下に引いてください。

## 8. トップロープでのロープダウン

末端側のロープを両手でしっかりと握ったまま下に引いてください。両手が末端側のロープから離れないように交互に動かしながらロープを出してください。末端側のロープから決して手を放さないでください。

## 9. セカンドクライマーのヒレイ:ディレクショナルアンカーでロープを折り返す

参照:[5, セット方法]

セカンドクライマー側のロープを必ずディレクショナルアンカーにクリップしてください。

## 10. 懸垂下降

2本のロープを[5, セット方法]の通りに『ペルソ』にセットします。制動を強めるには、末端側のロープを強く握ってください。

連続して懸垂下降をする際は、ディッセンダーを落とすリスクを抑えるために、システムをハーネスにクリップしたままにしてください。

下降用のバックアップシステム(『シャン』またはセルフロッキングノット)を、『ペルソ』の下に取り付けてください。

## 11. 制動の調節

通常は、基本的な方法で使用して下さい:末端側のロープがフリクションチャンネルの上を通る方法([5, セット方法]参照)

ユーザーの体重、ロープの径、用途やロープの状態等に応じて制動力の調節が必要になる場合もあります。制動力を弱くするには、ロープをセットする向きを逆にします。この場合、末端側のロープがフリクションチャンネルの反対側を通ります。

## 12. 調節機能

ユーザーの利き手に合わせて、カラビナにセットする『ペルソ』の向きを変えることができます。

カラビナにセットする『ペルソ』の向きを変えるには、まずスクレュードライバー(PZ #1)を使用してプラスチックジョイントを固定している2本のネジを外します。『ペルソ』の向きを決めてセットします。プラスチックジョイントを閉じます。

2本のネジを戻して締めます。プラスチックジョイントが、カラビナの縦軸に沿ってスムーズにスライドすることを確認してください。プラスチックジョイントとカラビナの接点かゆるんでいないことを確認してください。

この作業は必要となごのみ行い、何度も繰り返し行わないでください。この作業は、ユーザーの責任で行ってください。

## 13. 一般注意事項

### 耐用年数 / 廃棄基準

ペツルのプラスチック製品及び繊維製品の耐用年数は、製造日から数えて最長10年です。金属製品には特に設けていません。

注意:極めて異質な状況においては、1回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります(劣悪な使用環境、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、化学薬品との接触等)

以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください:

- プラスチック製品または繊維製品で、製造日から10年以上経過した
- 大きな墜落を止めた、あるいは非常に大きな荷重がかかった
- 点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある
- 完全な使用履歴が分からない
- 該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、また新しい製品との併用に適さない等の理由で、使用には適さないと判断された

**使用しなくなった製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。**

### 製品の点検

毎回の使用前の点検に加え、定期的にPPEに関する十分な知識を持つ人物による綿密な点検を行う必要があります。綿密な点検を行う頻度は、使用の頻度と程度、目的により異なります。また、法令による規定がある場合はそれに従わなければなりません。ペツルは、少なくとも12ヶ月ごとに綿密な点検を行うことをお勧めします。

トレーサビリティ(追跡可能性)を維持するため、製品に付いているタグを切り取ったり、マーキングを消したりしないでください。

点検記録に含める内容:用具の種類、モデル、製造者または販売元の名前と連絡先、製造番号、認識番号、製造日、購入日、初めて使用した時の日付、次回点検予定日、注意、コメント、点検者及びユーザーの名前と署名  
点検記録の見本はwww.petzl.fr/peまたはPetzl PPE CD-ROMでご覧いただけます。

### 持ち運びと保管

紫外線、化学薬品、高/低温等避け、湿気の少ない場所で保管してください。必要に応じて洗浄し、直射日光を避けて乾燥させてください。

### 改造と修理

ペツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます(パーツ交換は除く)。

### 3年保証

原材料及び製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合は保証の対象外とします:通常の磨耗や傷、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障

### 責任

ペツル及びペツル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。



只有那些图中没有交叉符号和/或骷髅头符号的技术方可授权使用。定期查阅www.petzl.com网页以找寻最新版本的使用指南。如果你有任何疑问或对于理解这些文件有困难的话,请联络PETZL。

## 1. 应用范围

攀岩及登山专用下降/保护器。该系统由一个下降/保护器 (VERSO) 和一把锁扣 (ATTACHE 3D) 组成。该系统的特殊设计使得锁扣始终处于主轴受力 (最大拉力) 的状态同时大大降低下降器掉落的可能性。该产品使用时不可超出其承重指标, 也不可用于任何不是其原本设计之用途。

### 警告

凡涉及使用此装备的活动都具有危险性。您应对个人的行动和决定负责。

- 在使用此装备前, 您必须:
- 阅读并理解全部使用指南。
- 使用正确方法进行详细的训练。
- 熟悉产品的性能及使用限制条件。
- 理解并接受所涉及到的危险。

上述警告一旦忽视将有可能造成严重伤害或死亡。你必须同时熟悉拯救技巧, 当使用此产品遇到困难时可立即进行拯救。这要求使用前必须进行正确的救援技术培训。

### 责任

警告: 使用此装备前需在其列举的应用范围内进行详细的训练。该产品必须由有能力且负责任的人来使用, 或由其他人在有能力且负责任的人直接或目视监督下使用。您有责任学习足够的与个人保护相关正确的技术与方法。无论任何时候, 您个人都应因产品的错误操作而导致的所有损害, 受伤或死亡负全责。如果您不能对该责任负责或处于无法承担这个风险的职位, 那么不要使用此装备。

## 2. 组成部份

### (A) VERSO下降/保护器

- (1) 便携细丝, (2) VERSO框架, (3) 绳索槽, (4) 摩擦通道

### (B) ATTACH 3D锁扣

- (5) 扣身, (6) 闸门, (7) 铰, (8) 锁套, (9) Keylock, (10) Keylock孔, (11) 红色警示线。

### (C) 塑料连接物

- (12) 塑料链接丝扣

主要材质: 铝合金, 塑胶。

## 3. 检测, 检查要点

### 每次使用前

- 检查是否有任何断裂, 变形, 腐蚀等迹象。
- 检查产品的磨损情况。
- 仔细检查VERSO是否存在锋利的边缘, 随着不断使用会出现。
- 确保塑料部份无任何断裂痕迹。确保塑料部份可沿主轴自由滑动。确保塑料部份和锁扣间无过度操作。
- 打开及检查锁门以确保它在松手时能够自动关闭。Keylock孔不得有任何阻碍 (泥土, 小石子, 等)
- 登陆www.petzl.com查询器材检测的详细步骤。如果您对产品有任何疑问请联络petzl。

### 每次使用时

- 定期检查产品及与之连接的其他装备的状态对使用者来说至关重要。确保系统内所有装备都安装在正确的位置上。
- 避免外物留在绳索槽内。
- 定期检查锁扣是否拧紧。

## 4. 兼容性

验证该产品在工作时与其他组件的兼容性(兼容性=良好的互动功能)。

### 绳索

适用于符合EN892或UIAA标准的动力绳 (外皮+内芯)。直径为7.5-11毫米的双绳 (2x1/2绳索), 对绳或单绳。当使用双绳时, 两条绳索必须相同 (直径, 状态, 编织工艺)。警告, 某些绳索在使用时会非常顺滑, 例如新绳, 细直径绳索, 某些绳索外皮的特殊构造和/或外皮的加工工艺, 及防水绳, 等(参阅有关绳索的使用指南)。

## 5. UNIVERSO的安装

- 将绳索扣入安全带的保护环。
  - 单绳: 把绳环穿入其中一个绳索凹槽内。
  - 半绳及双绳: 把绳环分别穿入两个绳索凹槽内。
- 将单绳或双绳扣入锁扣内并将锁扣锁死 (锁套完全盖过红色指示线)。

## 6. 使用前或使用中的警告

### VERSO

VERSO并不能自动停止绳索从工具中滑脱。保护者必须主动制停绳索从而止坠。必须始终抓紧绳索制停的一端。在保护或下放一个同伴时, 保护者必须连接在确定点上。

- 推荐使用佩戴手套。
- 在使用前, 熟悉UNIVERSO怎样与绳索一起操作, 以便掌握它的制停能力。

### 钢缆=0kN

钢缆没有拉力。危险警告, 不要将钢缆作确定点使用。

### 锁扣

安全扣在使用时锁门必须是关闭并锁紧的。震动和/或摩擦可使锁套松动并导致锁扣打开。如果锁扣的锁门是打开的话, 它的力量会大大减弱。不能有任何东西妨碍安全扣。任何限制或极端的压力都是危险的。警告, 如果你决定将你的锁扣和/或你的VERSO单独使用, 一定要登陆www.petzl.com网站仔细阅读技术手册上关于每一个产品的产品信息。

## 7. 保护领攀者

当领攀者取消保护时, 它的绳索必须通过一个定向确定点。

### 7A. 送绳

一手抓着制动端绳索, 把绳索推向VERSO, 形成一个绳环。用另一只手拉动攀爬者方向端的绳索, 使松绳穿过VERSO。

### 7B. 收绳

有规律的将攀爬者端的松绳收紧。用制动端的手通过VERSO收紧绳索。

### 7C. 止坠

将制停端的绳索用力拉紧。

## 8. 顶绳攀爬的情况中下放攀爬者

用双手握紧VERSO下放制动端绳索。然后保护者慢慢的交替松握双手。必须总是抓紧绳索制停的一端。

## 9. 重新通过一个顶端确定点用绳索保护第二位随攀者

参见第五章: UNIVERSO的安装。警告, 随攀者的绳索必须通过一个定向确定点。

## 10. 下降

依照图5所示, 将两条绳索安装在VERSO内。制停只需抓紧制停一端的绳索即可。当进行多段下降时, 将整个系统留在安全带上可有效降低遗失下降器的危险。在VERSO下方设置一个独立备用下降系统 (SHUNT或自锁式绳结)。

## 11. 调节制停力

在大多数情况下, 选择位置: 制动端绳索在摩擦槽内移动 (参阅第五章)。在其他情况下, 因使用者体重, 绳索直径, 使用方法和绳索状况的不同而需要根据具体情况调校制停位置。为减少摩擦, 将穿过保护器中绳索方向对调。制动端方向的绳索与摩擦凹槽的方向相对。

## 12. 调校

根据个人习惯您可以改变VERSO在锁扣上的方向。要改变VERSO在锁扣上的方向, 可使用一把PZ1螺丝刀拆开塑料部份。将两个螺丝从塑料部份移除。将VERSO转至所需位置。将塑料部份关闭。将螺丝拧紧。确保塑料部份可沿主轴自由滑动。确保塑料部份和锁扣间无过度操作。只有在需要时才建议您进行此操作。更换和移除塑料部份需在个人监督下完成。

## 13. 通用信息

### 产品寿命/何时该淘汰您的装备

Petzl的塑料和纺织产品, 由生产之日起最长寿命为10年。金属产品无寿命期限。注意: 一次意外事故可能导致产品在首次使用后即被淘汰, 这取决于使用类型, 使用强度及使用环境 (严酷的环境, 海边, 尖锐边缘, 极限温度, 化学产品等)。产品在经历以下情况后必须淘汰:

- 塑料或纺织产品自生产之日起已超过10年。
- 经历过严重冲坠 (或负荷)。
- 无法通过产品检测。
- 您对其安全性产生怀疑。
- 您不清楚产品的全部使用历史。
- 因为法律, 标准, 技术或与其它装备不兼容等问题而不得不淘汰。

销毁淘汰的装备以防将来误用。

### 产品检测

除了在每次使用前进行检测外, 必须定期由专业人员对装备进行全面检测。全面检查的频率必须视相关规定, 使用的类型及频繁程度而定。Petzl建议最低频率为每12个月检测一次。为了使产品能够被追踪, 不要移除任何印记或标签。检测结果应记录在一个包含以下细节的表格上: 装备类型, 型号, 制造商联系信息, 序列号, 生产日期, 购买日期, 首次使用日期, 下次检测日期; 记录: 出现的问题, 评论; 检测员姓名并签字。登录www.petzl.fr/ppe或参阅Petzl PPE检测光盘中的例子。

### 储存, 运输

产品应存储于干燥的地方, 同时远离紫外线, 化学物质, 极限温度等环境。必要时对产品进行清洁和干燥处理。

### 改装, 维修

除Petzl工厂外, 严禁对产品自行改装和维修 (更换配件除外)。

### 3年品质保证

适用于所有材料或生产上的缺陷。例外: 正常的磨损, 撕裂, 氧化, 自行改装或改良, 不正确的存储和维护, 使用疏忽或用于非该产品设计之用途。

### 责任

Petzl对于直接, 间接或意外所造成的后果, 或使用其产品所造成的任何类型的伤害概不负责。

เฉพาะข้อมูลทางเทคนิคที่แสดงไว้ในภาพอธิบายที่ไม่มีเครื่องหมายถูกควบคุม / หรือ ไม่ได้แสดงเครื่องหมายหรือราคาเท่านั้น ที่รับรองมาตรฐานการใช้งาน ตรวจสอบเว็บไซต์ www.petzl.com เพื่อหาข้อมูลผลิตภัณฑ์ของคุณ
ติดต่อ PETZL หรือตัวแทนจำหน่ายตัวมีข้อสงสัย หรือไม่เข้าใจข้อความในคู่มือนี้

## 1. ส่วนที่เกี่ยวข้องกัน

อุปกรณ์ผูกเชือก / อุปกรณ์โรยตัวสำหรับกิจกรรมปีนเขาและได้จากระบบควบคุมเชือก / อุปกรณ์โรยตัว (VERSO) เชื่อมต่อกับการไบนเนอร์ (ATTACHE 3D) ระบบนี้ถูกออกแบบเพื่อช่วยในการรับมือแรงจลกรไบนอร์ในด้านแกนหลัก (มีความแข็งแรงมากที่สุด) และเพื่อช่วยลดการรบกวนของตัวโค้ง อุปกรณ์นี้จะต้องไม่รับน้ำหนักเกินกว่าที่ระบุไว้, หรือไม่นำไปใช้ในวัตถุประสงค์อย่างอื่นนอกเหนือกว่าที่ได้ถูกออกแบบไว้

### คำเตือน

**กิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับอุปกรณ์นี้ เป็นสิ่งที่เป็นอันตราย ผู้ใช้ต้องมีความรับผิดชอบต่อการกระทำและการตัดสินใจ**

ก่อนการใช้งานมีจะต้อง:

- อ่านและทำความเข้าใจคู่มือการใช้งาน
- การฝึกฝนโดยเฉพาะเป็นสิ่งจำเป็นสำหรับอุปกรณ์นี้
- ทำความเข้าใจความสามารถและข้อจำกัดในการใช้งานของมัน
- เข้าใจและยอมรับความรับผิดชอบที่เกี่ยวข้อง

**การขาดการระมัดระวังและละเลยต่อข้อมูลนี้ อาจมีผลให้เกิดการบาดเจ็บหรืออาจถึงแก่ชีวิต**

ผู้ใช้งานต้องหันกลับหลังมือการไต่ขึ้น ซึ่งอาจเกิดเหตุการณ์หนึ่งที่จะต้องถอดอุปกรณ์ที่ติดคอการเข้าไปช่วยเหลือนขณะใช้อุปกรณ์ เป็นสิ่งจำเป็นที่จะต้องฝึกฝนอย่างเพียงพอให้รู้เทคนิคในการกู้ตัว

### ความรับผิดชอบ

คำเตือน, การฝึกฝนเป็นพื้นฐานในการกระทำที่เกี่ยวข้องกับการใช้งานเป็นสิ่งจำเป็นอย่างถึง อุปกรณ์นี้จะติดตั้งใช้งานโดยผู้ที่มีความสามารถที่เพียงพอและมีการรับผิดชอบ, หรือใช้ในสถานที่อยู่ในความรับผิดชอบโดยตรงหรือควบคุมโดยผู้เชี่ยวชาญ การบาดเจ็บหรือเสียชีวิต อันอาจเกิดขึ้นระหว่างหรือหลังจากการใช้งานที่ผิดพลาดในทุกกรณี ไม่มีการใช้อุปกรณ์นี้, ถ้าคุณไม่สามารถ หรือไม่อยู่ในสภาวะที่จะรับผิดชอบความเสี่ยงที่จะเกิดขึ้น

## 2. ระบบชื่อของส่วนประกอบ

**(A) VERSO อุปกรณ์ควบคุมเชือก / อุปกรณ์โรยตัว**

(1) ห่วงคล้องท้ายแกนสลิค, (2) โครว์แรงของ VERSO, (3) ช่องสำหรับสอดเชือก, (4) ช่องเบรคเชือก

**(B) ATTACHE 3D การไบนเนอร์**

(5) ล้อตัว, (6) ประจ, (7) มานพัน, (8) ปลอกถืออุปกรณ์, (9) ด้านหน้าถือ, (10) ช่องช่อง Keylock, (11) มุมคล้องเชือกดึง

**(C) ส่วนเชื่อมต่อที่ท่าจากพลาสติก**

(12) แผ่นพลาสติกที่ติดกับสกรู

วัสดุประกอบหลัก: อลูมิเนียมอัลลอยด์, พลาสติกชนิดพิเศษ

## 3. การตรวจสอบ, จุดตรวจสอบ

### ก่อนการใช้งานแต่ละครั้ง

-ตรวจสอบตัวว่ามีรอยแตกร้าว, เสียรูปทรง, รอยตำหนิ, การกัดกร่อนของสนิม, ฯลฯ

ตรวจสอบเชือกหรือร่องรูดของอุปกรณ์

ตรวจสอบอย่างละเอียดเพื่อหาร่องรอยจากสิ่งของมีคมบน VERSO ซึ่งมีผลต่อการใช้งาน แม้จัวบรพบการรื้อตัวหรือร้วงส่วนพลาสติก ตรวจสอบว่าชิ้นส่วนพลาสติกสีนไหลใส่โดยขมุด้านแกนหลักของการไบนเนอร์ ตรวจสอบให้แน่ใจว่าชิ้นส่วนพลาสติกและการไบนเนอร์ไม่มีช่องว่างที่มากเกินไป

เปิดประตูและชักวามันบีบได้โดยอัตโนมัติมีปลั๊กช่องของ Keylock ต้องไม่ถูกปิดกั้นด้วยสิ่งแปลกปลอม (หินร้าว, มืองกรวด, ฯลฯ)

ค้นหาข้อมูลของขั้นตอนการตรวจสอบสุขภาพของอุปกรณ์แต่ละชนิดได้ที่เว็บไซต์ www.petzl.com ติดต่อ PETZL หรือตัวแทนจำหน่ายตัวมีข้อสงสัยเกี่ยวกับสุขภาพของอุปกรณ์นี้

### ระหว่างการใช้งานแต่ละครั้ง

เป็นสิ่งที่สำคัญอย่างยิ่งที่ต้องตรวจสอบสภาพของอุปกรณ์อยู่เป็นประจำ และการต่อเชื่อมอุปกรณ์เข้ากับอุปกรณ์ตัวอื่นในระบบ แม้จัวว่าทุกชิ้นส่วนของอุปกรณ์ในระบบอยู่ในตำแหน่งที่ถูกตั้งกลับขึ้นส่วนอื่น ๆ คุณและซัพพลายเออร์ความปลอดภัยของสำหรับได้เชือก ตรวจสอบอย่างสม่ำเสมอว่าการไบนอร์ลือคอยังมีประสิทธิภาพ

## 4. ความเข้ากันได้

ตรวจสอบว่าอุปกรณ์นี้ สามารถใช้งานเข้ากันได้กับอุปกรณ์อื่นในระบบ (เข้ากันได้คือ = ใช้งานด้วยกันได้โดยไม่มีติดขัด)

### เชือก

ใช้กับเชือกถ่วงแบบ dynamic (แกนเชือก-ปลอกเชือก) มาตรฐาน EN 892 หรือ UIAA เชือกคู่(2 x 1/2) หรือ เชือกเดี่ยว ขนาด 7.5-11 mm.

เมื่อต้องใช้เชือกสองเส้นร่วมกัน, เชือกทั้งสองเส้นจะต้องมีขนาดสลายตัวลิกัน (ขนาด, ส่วนประกอบ, เนื้อผ้า)

คำเตือน, มีบางการใช้งานเชือกที่จะทำได้บางครั้งซึ่งมีความเสี่ยง เช่นเชือกใหม่, เชือกที่มีขนสเล็ค, ส่วนของปลอกเชือกหรือการใช้งานหลายปลอกเชือก, เชือกที่เปียกชื้น, อื่น ๆ (ดูคู่มือการใช้และข้อมูลเฉพาะของเชือก)

## 5. การติดตั้ง UNIVERSO

-คล้องตัวการไบนเนอร์เข้ากับ ห่วงบีบอัดที่หน้าท้องของสายรัดสะโพก

-เชือกเดี่ยว:ให้สอดห่วงเชือกเข้าไปในช่องสอดเชือก

-เชือกถ่วงและเชือกคู่:ให้สอดห่วงเชือกเข้าไปในช่องสอดเชือกทั้งสองช่อง

สอดห่วงคล้องของเชือก (ห่วงเดี่ยว หรือสองห่วง) เข้ากับการไบนเนอร์ และล็อก การไบนเนอร์ (จนมองไม่เห็นแถบสีแถบสลิคัลล)

## 6. คำเตือน ก่อนการใช้และระหว่างการใช้

### VERSO

ตัว VERSO ไม่สามารถอนุญาตให้การดึงไหลของเชือกจากอุปกรณ์อื่นโดยอัตโนมัติ ผู้ควบคุมเชือกจะต้องทำการหยุดยั้งเชือกจากการเล่นไหลตามวิธีการที่ยังมีการกด ค้างเชือกอย่างปลอดภัยที่ด้านของเชือกที่คล้องใช้เบรคเสมอ ผู้ควบคุมเชือกจะต้องทำการผูกยึดเชือกก่อนการปล่อยเชือกให้กับผู้ที่ปีนเชือกหรือปล่อยตัวลง

-การใช้งมือในการควบคุมเชือก

-ก่อนการใช้, ห้าความคุ้นเคยในการใช้เชือกกับตัว UNIVERSO เพื่อให้เข้าใจวิธีการทำให้เชือกหยุดตัวตัวอุปกรณ์

**ห้วงคล้อง = 0 kN**

ห้วงคล้องไม่มีส่วนต่อการรับน้ำหนัก,

คำเตือน อันตราย ห้ามใช้ห้วงคล้องเพื่อเป็นจุดผูกยึดตัวผู้ไ้

### การไบนเนอร์

การไบนเนอร์จะต้องใช้งานในสภาพที่ประตูถูกปิดและล็อกอยู่เสมอ.

คำเตือน, การสัมผัสเพือ่น และ/หรือ การขูดเป็นแผลให้ลอกถือ ประตูกลายเหลียวออกได้เอง ความแข็งแรงของฉนวนลือค จะถูกลดลงอย่างมากถ้าประตูถูกเปิดอยู่

ต้องไม่มีสิ่งใดเป็นตัววางตัวอุปกรณ์ การขูดกัน หรือแรงกดจากภายนอกเป็นสิ่งที่ไม่อนุญาต คำเตือน, ถ้าคุณต้องการใช้การไบนเนอร์ และ/หรือ VERSO แยกออกจากกัน, ต้องมั่นใจว่าคุณได้ศึกษาเกี่ยวกับเทคนิคการใช้งานของแต่ละอุปกรณ์จาก www.petzl.com

## 7. การคุมเชือกผู้ปีนปีน

คำเตือน, เมื่อปล่อยการควบคุมเชือก, เชือกของผู้ปีนปีนจะต้องคล้องผ่านจุดยึดเสมอหาโดยตรง

### 7A. การให้เชือกหย่อน

ด้วยมือที่กำเชือกด้านที่ีใช้เบรค ตัวเชือกไปทางตัว VERSO, เพื่อทำให้เกิดห้วงคล้อง ให้สิ่งเชือกด้านที่หย่อนในส่วนมือด้านเชือกของผู้ปีนผ่านตัว VERSO

### 7B. การดึงเชือกที่หย่อน:

มือด้านเชือกของผู้ปีนจะดึงเชือกที่หย่อนเป็นปกติอยู่แล้ว ส่วนมือทางด้านที่ีใช้เบรคเชือกจะดึงเชือกผ่านตัว VERSO

### 7C. การยับยั้งการกด:

ดึงเชือกด้านที่ีใช้สำหรับเบรคลงอย่างหนักแน่น

## 8. การหย่อนผู้ปีน ในการปีนแบบ toprope

ถ้าเชือกด้านที่เบรคคล้องให้ต่ำกว่าตัว VERSO ค่ายมือทั้งสองข้าง ผู้ควบคุมเชือกใช้มือสองข้างสัมผัสกับดิ่งนำเชือกให้แน่นที่ด้านของเชือกที่ต้องใช้เบรคเสมอ

## 9. การคุมเชือกผู้ปีนตาม ค่ายเชือกที่ไหลผ่านจากจุดสมอผาด้านบน

ดูภาพที่ 5: การติดตั้ง UNIVERSO คำเตือน, เชือกของผู้ปีนบน จะต้องคล้องผ่านจุดยึดเสมอหาโดยตรง

## 10. การโรยตัวลง

ให้ใช้เชือกทั้งสองเส้นเข้ากับตัว VERSO ตามที่แสดงไว้ในภาพอธิบาย 5 การเบรคเชือก กำเชือกด้านที่ีใช้เบรคให้แน่น

เมื่อทำการ โรยตัวแบบ multiple, ปล่อยให้ทั้งระบบอยู่ที่สายรัดสะโพก เพื่อกำจัดความเสี่ยงจากการหลุดหายของตัวอุปกรณ์

**การใช้ระบบตัวมีรหัสสำหรับการโรยตัว (SHUNT หรือเงื่อนไขเชือกที่ล็อกได้ด้วยตัวเอง) ให้อยู่ต่ำกว่า VERSO**

## 11. ให้ปรับปรุงเปลี่ยนการเบรค

ในกรณีที่ติดขัดมากที่สุด ให้ล็อกใช้ตำแหน่งพื้นฐาน (การเบรคเชือกด้านที่ไหลผ่านเหนือช่องรับเชือก (S))

ในกรณีอื่น ปรับตำแหน่งการเบรคเชือกให้ต่างกับตามน้ำหนักของผู้ใช้งาน, ขนาดของเชือก, ความต้องการใช้ และสภาพภูมิอกาศ สำหรับการเสียดทานที่น้อยกว่า ให้กลับด้านตำแหน่งของเชือกที่ผ่านตัวอุปกรณ์ ด้านเชือกเบรคให้ไหลผ่านด้านแรงจัมกับช่องรับเชือก

## 12. การปรับเปลี่ยน

คุณสามารถเปลี่ยนตำแหน่งของ VERSO บนการไบนเนอร์ ขึ้นอยู่กับมือด้านที่ผู้บังคับกำ การสับเปลี่ยนตำแหน่งของ VERSO บนการไบนเนอร์ ให้ใช้ PZI หมุนสกรูเพื่อเลื่อนแผ่นพลาสติกสอดสกรูทั้งสองออกจากแผ่นพลาสติก วางตำแหน่งของ VERSO ทางด้านที่ต้องการ ปิดแผ่นพลาสติกลง สอดสกรูทั้งสองตัวและหมุนให้แน่น ตรวจสอบว่าชิ้นส่วนพลาสติกสีนไหลใส่โดยขมุด้านแกนหลักของการไบนอร์ ตรวจสอบให้แน่ใจว่าระหว่างชิ้นส่วนพลาสติกและการไบนอร์ไม่มีช่องว่างที่มากเกินไป

วิธีการ ควรกระทำเมื่อมีความจำเป็นเท่านั้น

การถอดและเปลี่ยนแผ่นพลาสติก ถูกกระทำโดยความรับผิดชอบของคุณเอง

## 13. ข้อมูลทั่วไป

### อายุการใช้งาน / ความถี่การใช้อุปกรณ์เมื่อไร

สำหรับผลิตภัณฑ์ Petzl ที่ท่าจาก พลาสติก หรือ สิ่งของ, จะมีอายุใช้งานมากที่สุด 10 ปี นับจากรวันที่ผลิต ไม่จำกัดอายุการใช้งาน สำหรับผลิตภัณฑ์ที่ท่าจากโลหะ ข้อควรระวัง: ในกิจกรรมที่มีการใช้ข่างรุนแรงอาจทำให้อุปกรณ์ต้องถูกเลิกใช้แม้หลังจากการใช้งานเพียงครั้งเดียว ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับชนิดของการใช้งานและสภาพแวดล้อม (สภาพที่แห้งชอน, สิ่งของมีคม, สภาพอากาศที่รุนแรง, อุณหภูมิ ฯลฯ)

อุปกรณ์จะต้องเลิกใช้ เมื่อ:

-อายุเกินกว่า 10 ปี สำหรับผลิตภัณฑ์ พลาสติก หรือ สิ่งของ

-ได้เคยมีกรตกกระจากอย่างรุนแรง (เกินขีดจำกัด)

-อยู่ในผ่านกรตรวจเช็คสภาพ เมื่อมีข้อสงสัยหรือไม่แน่ใจ

-อยู่ในทราบข้อปฏิบัติการใช้งานมาก่อน

-มีผลกรุ่น ล้าสมัย จากการเปลี่ยนกฎเกณฑ์, มาตรฐาน, เทคนิค หรือ ความเข้ากันไม่ได้กับอุปกรณ์อื่น ๆ ในระบบ ฯลฯ

### ทำยอุปกรณ์เพื่อหลีกเลี่ยงการนำกลับมาใช้อีก

### การตรวจเช็คอุปกรณ์

นอกเหนือจากการตรวจสอบสภาพอุปกรณ์ตามปกติก่อนการใช้งาน, จะต้องทำการตรวจเช็คอุปกรณ์อย่างละเอียดโดยผู้เชี่ยวชาญเฉพาะ ความถี่และความถี่ในการตรวจสอบอุปกรณ์ดังกล่าวจะขึ้นอยู่กับคุณ การใช้, ชนิดและความเข้มข้นในการใช้ Petzl แนะนำให้ทำการตรวจเช็คอุปกรณ์โดยผู้เชี่ยวชาญที่ผ่านคอร์สน้อย ทุก ๆ 12 เดือน เพื่อช่วยให้สามารถดูแลรักษาอุปกรณ์ได้อย่างถูกต้อง, อย่างกระหรือสิ่งเช่นมีข้อสงสัยขอหมายนอุปกรณ์ออก

ผลจากการตรวจเช็คจะต้องบันทึกเป็นแบบฟอร์ม ดังรายละเอียดดังนี้: ชนิดของอุปกรณ์, รุ่น, รายละเอียดโรงงานผู้ผล, หมายเลขกำกับเฉพาะ, วันที่ผลิต, วันที่สั่งซื้อ, วันที่ใช้งานครั้งแรก, หมายเลข: บัญหาพบ, ความเห็น; ชื่อและลายเซ็นของผู้ตรวจเช็ค ดูข้อมูลควืออ่านเพิ่มเติมได้ที่ www.petzl.com/ppe หรือ ที่ Petzl PEZ CD-ROM

### การเก็บรักษา, การขนส่ง

เก็บรักษาอุปกรณ์นี้ที่แห้งให้ห่างจากแสง UV, สารเคมี, สภาพอากาศที่รุนแรง, ฯลฯ ทำความสะอาดและทำให้แห้งก่อนเก็บ

### การดัดแปลง, การซ่อมแซม

การปรับปรุงหรือแก้ไขดัดแปลง โดยไม่ได้รับอนุญาตจาก Petzl เป็นข้อห้ามมิให้กระทำ (ยกเว้น ในส่วนที่เรคคัมแทน)

## อุปกรณ์ที่มีการรับประกันเป็นเวลา 3 ปี

เกี่ยวกับเทคนิคหรือความบกพร่องจากการผลิต ข้อถ่วงน้ำหนักการรับประกัน; การชำระคบกพร่องจากการใช้งานตามปกติ, ปฏิกริยาจากสารเคมี, การปรับปรุงแก้ไขดัดแปลง, การเก็บรักษาไม่ถูกวิธี, ความเสียหายจากอุบัติเหตุ,ความประมาทเล็กน้อย, จากการรื้อไหลของเบรคต่อ หรือการนำไปใช้งานที่นอกเหนือจากที่อุปกรณ์นี้ถูกกำหนดไว้

### ความรับผิดชอบ

PETZL ไม่ต้องรับผิดชอบต่อผลที่เกิดขึ้นทั้งทางตรง,ทางอ้อม หรืออุบัติเหตุ หรือจากความเสียหายใด ๆ ที่เกิดขึ้นจากการกด หรือผลจากการใช้ผลิตภัณฑ์นี้